

# Soltron Shuttle

801307 / Index „a“ / lv / ru / pl / cs / hu / sl / el / tr / 03.2004

V-60 Shuttle Turbo Plus



Lietošanas instrukcija  
Инструкцией по эксплуатации  
Instrukcja użytkowania  
Návod k použití  
Használati útmutató  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanım kılavuzu

LV

RUS

PL

CZ

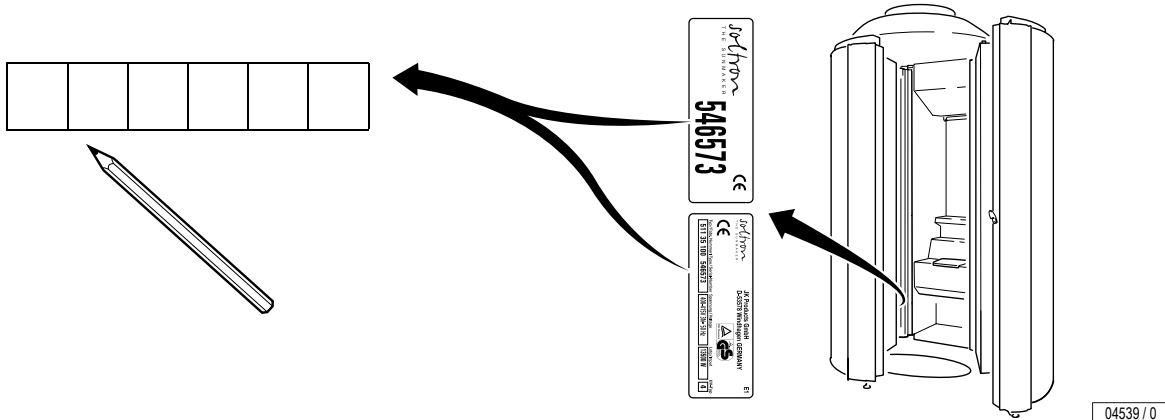
H

SLO

GR

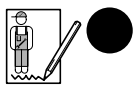
TR





**JK-Global Service GmbH**  
 Rottbitzer Straße 69  
 D-53604 Bad Honnef (Rottbitze)

**JK-Licht GmbH**  
 Eduard-Rhein-Str. 3  
 D-53639 Königswinter



+49 (0) 22 24 / 818-861  
 +49 (0) 22 24 / 818-205



+49 (0) 22 44 / 92 39-0  
 +49 (0) 22 44 / 92 39-24

---

<b>LV</b> Satura rādītājs	5	<b>H</b> Tartalomjegyzék	85
Lietošanas instrukciju pielietojiet šādi ...	7	Így használhatja a használati utasítást ...	87
<b>RUS</b> Оглавление	25	<b>SLO</b> Kazalo	105
Как пользоваться инструкцией по эксплуатации ...	27	Navodila za uporabo uporabljajte tako ...	107
<b>PL</b> Spis treści	45	<b>GR</b> Περιεχόμενα	125
Tak należy korzystać z instrukcji obsługi...	47	Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας ...	127
<b>CZ</b> Obsah	65	<b>TR</b> İçindekiler	145
Takhle se používá návod na použití ...	67	Kullanım kılavuzunu kullanma şekli ...	147

## Cienītā kliente, cienītais klient,

izvēloties Soltron ierīci Jūs esat ieguvuši tehniski pilnveidotu lielas jaudas ierīci. Šo ierīci mēs esam izgatavojuši ļoti rūpīgi un ar lielu precizitāti, un tās izgatavošanas gaitā ir veiktas daudzas kvalitātes un drošības noteikumu pārbaudes, lai nodrošinātu tās darbību droši un bez traucējumiem. Tomēr arī Jūs varat dot savu ieguldījumu, lai Jūsu ierīce Jūs iepriecinātu pēc iespējas ilgāku laiku. Ja Jūs rūpīgi izpildīsiet lietošanas instrukcijā dotos norādījumus, tā Jums kalpos nevainojami un iepriecinās ilgu laiku.

Mēs jebkurā laikā esam gatavi sniegt Jums nepieciešamos padomus<sup>1</sup>.

Jūsu

**Soltron GmbH**

- Izlasiet un ievērojiet informāciju, kas dota šajā lietošanas instrukcijā. Tādā veidā Jūs izvairīsieties no nelaimes gadījumiem un Jūsu ierīce vienmēr būs darba kārtībā un gatava lietošanai jebkurā laikā.
- Ievērojiet visus likumdošanas un speciālos noteikumus un priekšrakstus – arī tos, kas darbojas valstī, kura lieto ierīci, kā arī spēkā esošos apkārtējās vides aizsardzības noteikumus!
- Vienmēr jāievēro arī vietējos arodbiedrību un uzraudzības iestāžu noteikumus!

---

1. ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33

**Satura rādītājs**

Lietošanas instrukcijas pielietojums .....	7	<b>Apraksts / Apkalpošana .....</b>	<b>165</b>
Simbolu nozīme .....	8	Vadības pults .....	<b>Atveramā puse 165</b>
Direktīvas .....	12	Kopskats .....	166
Pareiza lietošana .....	12	Piederumi .....	167
Drošība .....	13	Ierīces iedarbināšana / Funkcijas iedarbināšanas laikā .....	168
Eksports .....	13	UV apstarošanas spuldžu ieslēgšana un izslēgšana .....	169
Aprīkojums .....	14	Efektīvas apstarošanas laika kontrole .....	170
Piederumi .....	14	Ķermeņa dzesēšanas regulēšana .....	171
Apkope .....	15	Mūzikas kanālu (Channel) izvēle <sup>1</sup> .....	172
Traucējumi .....	15	Skajuma ieregulēšana <sup>1</sup> .....	173
Atvienojiet ierīci no sprieguma padeves un nodrošiniet to pret nesankcionētu atkārtotu ieslēgšanu .....	16	<b>Avārijas atbloķēšana .....</b>	<b>174</b>
Tīrīšana .....	17	<b>Tehniskie dati .....</b>	<b>175</b>
Materiālu apraksts .....	18	<b>Apkope .....</b>	<b>Atveramā puse 179</b>
Informācija apkārtējās vides aizsardzībai .....	19	Apkope, kopskats .....	180
Vispārīgi norādījumi apstarošanai .....	20	Apkopes intervāli, spuldžu izvietojums un pasūtījuma numurs .....	180
Vispārīgi norādījumi aizsardzībai .....	21	Notīrīt/nomainīt UV zemspiediena spuldzes ārējās durvīs .....	185
Ieteicamie apstarošanaslaiki .....	22	Notīrīt/nomainīt UV zemspiediena spuldzes iekšējās durvīs .....	187
Izgatavotāja garantija .....	23	Notīrīt/nomainīt efektu apgaismojumu ārējās durvīs .....	188
<b>Apstarošanas tabula .....</b>	<b>163</b>	Notīrīt/nomainīt apgaismojumu komforta kabīnē .....	190

---

1. Opcionālas funkcijas

Notīrīt/nomainīt apgaismojuma starteri komforta kabīnē ..... 191

Filtra paklāja tīrīšana /nomaiņa ..... 193

**Sākuma ieregulējumi ..... 195**

Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pultī ..... 196

Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru ..... 198

**Pamatvārdu saraksts ..... 227**

**Traucējumi, iemesli**

**un novēršana ..... skatīt atsevišķu instrukciju**



**Norādījums:**

Saglabājam tiesības uz tehniskām izmaiņām, kas neatbilst šeit parādītajiem zīmējumiem un datiem!

Atkārtota iespiešana un pavairošana – arī daļēja – ir atļauta tikai ar mūsu rakstisku atļauju un norādi un pirmavotu.

## Lietošanas instrukciju pielietojiet šādi ...

Šīs lietošanas instrukcijas nodaļas “Apraksts / apkalpošana”, “Tehniskie dati” un “Apkope” satur galvenokārt attēlus un simbolus un tikai nedaudz teksta. Svarīga vispārīgā informācija un norādījumi drošībai atrodas pirmajā nodaļā.

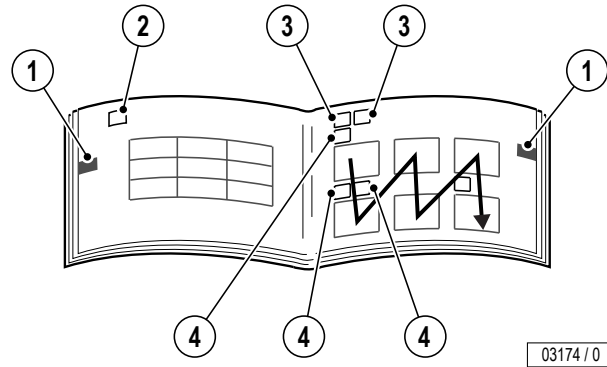
Tiek lietoti vairāki simbolu veidi:

- Nodaļu simboli (1) (piem. Apkalpošana, Apkope). Šie simboli ir uz melna fona un novietoti lapas ārējā malā. Šie nodaļas simboli var papildus tikt lietoti kā lapu virsraksti (2).

Apkopes lappusēs ir vēl divas citas simbolu grupas, kuras atšķiras ar novietojumu:

- Simboli augšējā rindā (3) attiecas uz visu lappusi. Var būt norādes uz virsrakstiem vai svarīgiem norādījumiem.
- Simboli virs attēla (4) attiecas uz tekošo soli, kas norādīts attēlā.

Simbolu nozīme ir norādīta šajā nodaļā sākot no lappuses 8.



Lietošanas instrukciju  
pielietojiet šādi ...

## Simbolu nozīme

### Norāde uz bīstamību:



#### Bīstami!

Šis drošības norādījums – brīdinājuma trīsstūris ar vārdu “Bīstami” – norāda uz to, ka vispirms ir jāgriež vērību uz bīstamību, kas draud cilvēkiem (bīstamība dzīvībai, ievainojumu rašanās bīstamība). Piemērs:



#### Bīstami dzīvībai!

Brīdinājums par elektrisko strāvu!



#### Uzmanību!

Šis drošības norādījums – brīdinājuma trīsstūris ar vārdu “Uzmanību” – norāda uz to, ka vispirms rodas bīstamība ierīcēm, materiāliem vai apkārtējai videi.

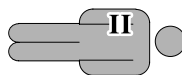
### Svarīga informācija:



#### Norādījums:

Šis simbols nav drošības norādījums, bet sniedz informāciju labākai notiekošo procesu izpratnei.

### Apstarošanas tabulas simboli – skatīt lappusi 163



#### Ādas tips II:

- Daudzkārtēja sauļošanās.
- Atbilst apm. 10-20 min. dabīgajam saules apstarojumam.
- Maks. 60 apstarošanas cikli gadā.



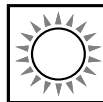
#### Ādas tips III:

- Reta sauļošanās.
- Atbilst apm. 20-30 min. dabīgajam saules apstarojumam.
- Maks. 43 apstarošanas cikli gadā.



#### Ādas tips IV:

- Reta sauļošanās.
- Atbilst apm. 40 min. dabīgajam saules apstarojumam.
- Maks. 33 apstarošanas cikli gadā.



#### UV tips

UV tips norādīts uz ierīces plāksnītes – skatīt lappusi 2.



## Simboli aprakstam, apkalpošanai un apkopei

### Vispārīgie simboli



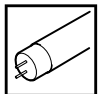
Klientu dienests



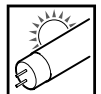
Bīstami!  
Atvienojiet sprieguma pievadīšanu ierīcei –  
atslēdziet to no strāvas tīkla



Bīstamība apdedzināties!  
Nepieskarieties, karsta virsma



Zemspiediena spuldze(s)



UV zemspiediena spuldze(s)



Zemspiediena spuldzes starteris

### Vispārīgie simboli



Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi

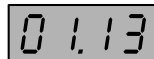


Daļa / artikula numurs (pasūtīšanai)

### Apstarošanas tabula



### Apkalpošana



Apstarošanas laika indikācija



Izskrējiena laika indikācija (ventilatora  
izskrējiena)

Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

Simbolu nozīme



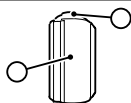
Kļūdu indikācija (piemērs),  
skatīt atsevišķu instrukciju



Indikācijas mūzikas kanālā 1 (Channel 1)  
Rūpnīcā iestatīts: 1 kanāls  
Klientu dienests var ieregulēt līdz 7 kanāliem



Indikācija skaļuma regulēšanai



Apraksts



Efektu izgaismojums



Nospieš taustiņu



piem:  
2s

Nospieš taustiņu uz 2 sekundēm



Ilgums: 3 minūtes



Skaļrunis



Pieslēgums austiņām

Tehniskie dati



Apkope



**UV tips**

UV tips norādīts uz ierīces plāksnītes – skatīt lappusi 2.



Skrūvi atbrīvot / izskrūvēt

## Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...



Skrūvi pievilkt / nokontrēt



Tīrīt



Nomainīt



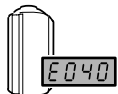
Atkarībā no netīrības pakāpes iztīrīt vai nomainīt



Vizuāli pārbaudīt



Filtrs / filtra paklājs

Traucējumi, iemesli un novēršana –  
skatīt atsevišķu instrukcijuDarba apraksta turpinājums  
nākošajā lappusē

Darba apraksta beigas

Iepriekšēja ieregulēšana



## Direktīvas

Šī ierīce ir izgatavota atbilstoši sekojošām direktīvām:

- ES direktīvas “elektromagnētiskā savietojamība” 89/336/EWG (atbilstoši pašreiz spēkā esošai redakcijai).
- Zemsprieguma direktīvas 72/23/EWG (atbilstoši pašreiz spēkā esošai redakcijai).



### Norādījums:

Atkarībā no vietējiem enerģijas piegādes uzņēmumiem ierīce var pārnest traucējumus mājas strāvas tīklā, kas var iespaidot enerģijas piegādes uzņēmuma pielietoto kopējo vadības sistēmu (TRA). Līdz ar to var rasties traucējumi piem., ūdens rezervuāra nakts apsildīšanas sistēmas funkcijās.



### Norādījums:

Ja lietojot ierīci rodas traucējumi, lietotājs ir atbildīgs par to, lai mājas elektroinstalācijā tiktu iebūvēta skaņas frekvences bloķēšanas ietaise. Lūdzu griezties savā elektrotehnikas specializētajā uzņēmumā. Elektrotehnikas specializētajā uzņēmumā ir zināmi Jūsu vietējā enerģijas apgādes uzņēmuma pieslēguma noteikumi, tādā veidā var nodrošināt skaņas frekvences bloķēšanas uzstādīšanu Jūsu elektriskajā tīklā.

## Pareiza lietošana

Šī ierīce ir paredzēta viena pieauguša cilvēka apstarošanai.

Zīdaiņus un mazus bērnus, līdz 7 gadiem ieskaitot šajā ierīcē nedrīkst apstarot.

Attiecībā uz bērniem un jaunatni no 8 līdz 17 gadiem ieskaitot: apstarošanas ierīci var lietot tikai pēc konsultācijas ar atbildīgo par audzināšanu resp. pēc konsultācijas ar ārstu.

Jebkāda citāda lietošana, kas atšķiras no augstāk norādītajām, skaitās neatļauta. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, izgatavotājs atbildību nenes. Viss risks gulstas tikai uz lietotāju.

Pareizās lietošanas jēdzienā ietilpst arī izgatavotāja doto norādījumu, lietošanas un apkopes priekšrakstu ievērošana. Ierīci drīkst lietot, apkopt un remontēt tikai personas, kuras ir iepazīnušas ar šo instrukciju un pārzina iespējamo bīstamību rašanos.

## Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

### Drošība



#### Bīstami!

Montāžai un elektriskajiem pieslēgumiem ir jāatbilst nacionāliem<sup>1</sup> priekšrakstiem.

Ierīces montāžu, uzstādīšanu, pārveidošanu vai remontu drīkst veikt tikai apmācīti un instruēti speciālisti.

- Ievērojiet visus uz iekārtas uzstādītos norādījumus par bīstamību un drošības noteikumiem!
- Nedrīkst noņemt vai padarīt darba nespējīgas drošības ierīces (piem., plāksnes slēdži) un noņemt drošības uzrakstus, kuri var iespaidot ierīces drošu darbību!
- Ierīci drīkst lietot tikai tad, kad tā ir pilnīgā darba kārtībā!
- Ierīces darbības laiku vada ar laika vadības sistēmu atbilstoši normai EN 60335-2-27 un A1 2000 nodaļa 22.108 un 22.109. Šai laika vadības sistēmai jābūt izveidotai tā, lai arī sprieguma piegādes pārtraukuma gadījumā, ne vēlāk kā pēc <110% no izvēlētā darbības laika ierīce tiktu automātiski izslēgta.
- Nedrīkst veikt nekādas izmaiņas ierīces gaisa pievadīšanas un novadīšanas zonās, kā arī veikt patvarīgu ierīces pārbūvi un pārkārtošanu – skatīt lappusi 176. Izgatavotājs neuzņemas nekādu atbildību par šādas rīcības rezultātā radušajiem zaudējumiem.

1. Vācijā: VDE priekšraksti



### Uzmanību!

Kodu pieejai caur infrasarkano pieslēgvietu iestata plaukstdatora programmatūrā, lai to tādā veidā varētu lietot katrai ierīcei. Katrs, kurš šo programmatūru ir lejupielādējis no Interneta, ar plaukstdatora palīdzību var piekļūt pie ierīces datiem. Lūdzu piegrieziet vērību tam, lai klientu apkalpošanas dienests pirmo reizi uzsākot ekspluatāciju izmainītu pieejas kodu – skatīt lappusi 198. Lūdzu pierakstiet jauno kodu, lai to vēlāk varētu lietot. Šis kods ir neatkarīgs no pieejas koda iepriekšējai iestatīšanai vadības pulstī.

### Eksports

Mēs norādām, ka ierīce ir paredzēta vienīgi Eiropas tirgum, un ierīci nav paredzēts eksportēt uz ASV vai Kanādu un nedrīkst tikt tur lietota! Par šī noteikuma neievērošanas sekām mēs neuzņemamies nekādu atbildību! Ir skaidri norādīts, ka veicot atkārtotu tālāko pārdošanu palielinās eksportētāja un / vai lietotāja atbildības risks.

## Aprīkojums

Atkarībā no tipa, ierīces ir dažādi aprīkotas.

Šajā lietošanas instrukcijā ir aprakstīti visi sērijveida un opcionālie mezgli un to funkcijas, kuras ir jāievēro veicot ierīces apkalpošanu un apkopi.

Dažāda ierīces aprīkojums ir redzams arī uz vadības pults: ir redzami tikai tie taustiņi, kuri ir vajadzīgi apkalpošanai, t. i. attiecīgās funkcijas ir saskaņotas ar ierīces aprīkojumu.

## Piederumi

Atsevišķi piederumi ir norādīti apkopes plānā lappusē 180, kas automātiski nenozīmē, ka Jūsu ierīce ir aprīkota ar šiem piederumiem.

Pārskatu par iespējamiem piederumiem Jūs varat atrast pārdošanas dokumentācijā.

## Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

## Apkope

**Bīstami dzīvībai!**

Veicot apkopes darbus, kuru veikšanai ierīce ir jāatver, ierīce ir jāatvieno no sprieguma padeves.

Skatīt lappusi 16.

Apkope ir paredzēta, lai ierīce varētu nodrošināt izvirkto noteikumu izpildīšanu. Tādēļ ir jāievēro paredzētie apkopes intervāli un apkopes darbi jāveic rūpīgi un kvalitatīvi – skatiet sākot no lappuses 180.

Apkopei pakļauto detaļu nostrādāto darba stundu skaitu Jūs varat nolasīt iepriekšējās iestatīšanas režīmā – skatīt no lappuses 195.

Vajadzīgās aizsardzības ierīces (piem., filtra plāksnes) pēc darbu pabeigšanas ir atkal jāsamontē.

Mēs šeit norādām, ka lai ierīce vienmēr būtu darba kārtībā, pēc katriem 12 mēnešiem (pēc pieņemšanas ekspluatācijā) ir jāveic atkārtota pārbaude, ko veic mūsu klientu servisa dienests vai autorizēta specializēta firma!

**Uzmanību!**


Lietojiet tikai vajadzīgā tipa oriģinālās rezerves daļas!

Lietojot citas rezerves daļas tiek anulēta atbilstība CE zīmes prasībām!

Par zaudējumiem, kas radušies apzināti lietojot neoriģinālās rezerves daļas, mēs neuzņemamies nekādu atbildību.

## Traucējumi

Traucējumu gadījumā uz displeja tiek parādīts traucējuma kods<sup>1</sup>, kas atvieglo kļūdas atrašanas vietu (skatīt atsevišķu instrukciju):

- Ja rodas traucējums, displejā parādās mirgojošs kļūdas kods.
- Ja rodas vairākas kļūdas, kļūdu paziņojumi pārmaiņus tiek parādīti ekrānā.
- Kļūdas novēršanu kvitē nospiežot -taustiņu.
- Ja kļūdu nevar novērst, griezieties klientu servisa dienestā.

1. Kļūdu kods, pasūtījuma nr. 800641

## Atvienojiet ierīci no sprieguma padeves un nodrošiniet to pret nesankcionētu atkārtotu ieslēgšanu

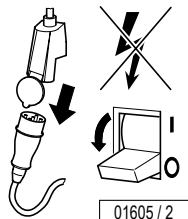


### Bīstami dzīvībai!

Ja ir jāstrādā pie ierīces, to ir jāatvieno no sprieguma padeves. Tas nozīmē, ka visām spriegumu vadošajām detaļām ir jābūt izslēgtām.

Ar ierīces izslēgšanu vēl nepietiek, jo noteiktās vietās spriegums vēl var saglabāties.

Tādēļ veicot darbus ir jāizslēdz visi drošinātāji, un – ja tas ir iespējams – tie ir jāizņem.



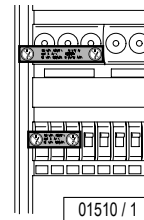
### Bīstami dzīvībai!

Nesankcionēta atkārtota ieslēgšana var izsaukt smagus nelaimes gadījumus.

Pēc izslēgšanas visus slēdžus vai drošinātājus ir jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanu.

- Noslēdziet drošinātāju kastīti ar priekšskarimo atslēgu.

- Neizskrūvējamiem drošinātāju automātiem uz vadības sviras var uzlīmēt papīra strēmeli ar uzrakstu "Neieslēgt, bīstami".



Var novietot arī plakātu ar uzrakstu:

- "Strādā!"
  - "Vieta: ....."
  - "Plakātu drīkst noņemt tikai: ....."
- kas nosaka aizliegumu.



01511 / 1



### Bīstami dzīvībai!

Aizlieguma plakātus nedrīkst uzkārt uz zem sprieguma esošām detaļām un nedrīkst tādām pieskarties.



## Tīrīšana

### Akrila plākšņu virsma



#### Uzmanību!

Neslaucīt sausu – var saskrāpēt!

Ātrai un higiēniski akrila plākšņu virsmas nevainojamai tīrīšana jālieto speciāli izstrādātu ātrās dezinfekcijas tīrītāju Antifect®.

Tīrīšanai nekādā gadījumā nedrīkst lietot citus līdzekļus, it īpaši koncentrētus dezinfekcijas līdzekļus un šķīdinātājus (piem., lizoformu, etilspirtu vai citus alkoholu saturošus šķidrumus).

**Par šo noteikumu neievērošanu tiek noņemtas garantijas saistības.**

Ātrās dezinficējošais tīrītājs Antifect®  
Antifect koncentrāts, 250 ml  
Izsmidzināšanas pudele, 1 litra (tukša)  
Izsmidzināšanas galva  
Sajaukšanas trauks, 5 litri (tukša)

Pasūtījuma nr.: ▲ 8001813  
Pasūtījuma nr.: ▲ 8001513  
Pasūtījuma nr.: ▲ 8001613  
Pasūtījuma nr.: ▲ 8001713



#### Norādījums:

Ievērojiet izgatavotāja lietošanas instrukciju.

### Pamatnes pārklājums

Pēc katras lietošanas pamatnes pārklājumu notīrīt ar mitru lupatu un dezinficēt ar Antifect®.

### Spuldzes



UV zemspiediena spuldzes: tīriet ar tīru ūdeni (mitru lupatu).

▲: JK-Licht GmbH – skatīt lappusi 2.

Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

## Plastmasu virsmas

Parasto plastmasas virsmu tīrīšanai jālieto tikai siltu ūdeni un ādas lupatu. Nekādā gadījumā nedrīkst lietot agresīvus alkoholu saturošus tīrīšanas līdzekļus, kā piem., pārdošanā esošo Sagrotan vai ēteriskās eļļas. Tie rada ilglaicīgus bojājumus, uz kuriem garantijas saistības neattiecas.

Veicot tīrīšanu, no gumijas blīvējumiem var rasties neliels ādas lupatas melns iekrāsojums, ko izsauc blīvējumu pielietošana.



### Norādījums:

Izvairieties no akrila un plastmasas virsmu sabojāšanas. Pirms tīrīšanas darbu veikšanas noņemiet gredzenus, rokas pulksteņus, rokas sprādzes utt.



02756 / 0

## Materiālu apraksts

### Akrila stikla plāksnes

Apstarošanas ierīces akrila stikla plāksnes ir radītas speciāli šim nolūkam izveidotā akrila stikla. Pielietotais akrils ir raksturīgs ar sevišķi lielu UV starojuma caurlaidību un izturību pret to, tas ir viegli kopjams un nodrošina higiēnisku virsmu.

Ar tehniski mūsdienīgām izgatavošanas metodēm akrila stikla plāksnēm tiek izveidota katrai ierīcei vajadzīgā specifiskā forma. Neskatoties uz izgatavošanai pielietotiem Know-how var gadīties, ka akrila plāksnēm var būt dažas noslēgtas poras, ieslēgumi vai svēdras. Turklāt lietošanas gaitā var rasties matplaisas.

Šīs parādības rodas no materiāla un to nevar novērst ar pārstrādāšanas tehnoloģiju, bet tās nesamazina lietošanas vērtību un tādēļ tās neuzskata par defektiem.

Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

## Informācija apkārtējās vides aizsardzībai

### Apkārtējās vides paskaidrojumi – JK-uzņēmumu grupa



JK-uzņēmumu grupa ir izveidota stingri atbilstoši direktīvām VO EG (Nr.) 761/2001 un DIN EN ISO 14001:1996 un tos regulāri pārbauda apmācīti iekšējie un ārējie apkārtējās vides auditori.

### Apkārtējās vides noteikumi – spuldžu un bateriju utilizācija

UV zemspiediena spuldzes satur gaismas līdzekļa un citus dzīvsudrabu saturošus atkritumus. Baterijās ir smago metālu savienojumi.

UV spuldzes un baterijas ir jāutilizē atbilstoši nacionāliem atkritumu utilizācijas noteikumiem un attiecīgajiem komunālo atkritumu utilizācijas noteikumiem.

Jūsu vietējā pārdošanas aģentūra labprāt palīdzēs Jums lai utilizētu<sup>1</sup> UV spuldzes un baterijas:

- Paziņojiet savai aģentūrai pa telefonu vai rakstiski par savu UV spuldžu un bateriju skaitu.
- Aģentūra kopā ar utilizācijas iestādi parūpēsies par lampu aizvešanu un attiecīgu pareizu utilizāciju.

1. Lietotājam šis pakalpojums ir par samaksu

### Iepakojums

Iepakojums 100% sastāv no atkārtoti izmantojama materiāla. Nevajadzīgo un JK uzņēmēju grupas lietošanā izmantoto materiālu Jūs varat nogādāt atpakaļ JK uzņēmēju grupai. Jūs labprāt konsultēs aģentūras partneris vai pārdevējs.

### Atkārtoti izlietojamo materiālu utilizācija

Ierīce ir izgatavota no atkārtoti izmantojamiem materiāliem. Nododot lūžņos ierīci ir pareizi jāutilizē. Par pielietoto materiālu iespējamām bīstamībām Jūs labprāt konsultēs JK uzņēmēju grupa.

## Vispārīgi norādījumi apstarošanai

### Kurš kļūst brūns?

Katrs, kas iedeg arī dabīgajā saules gaismā. Personas ar jutīgu ādu iedeg daudz labāk un ātrāk, jo apstarošanas ierīcē starojuma dozēšanu var veikt daudz precīzāk.

### Kāds apstarošanas laiks ir ieteicams?

Tā kā apstarojot ar UV metodi ir jāuzmanās tāpat kā iedegot saules staros, sākumā ir jāievērtē individuālā ādas jutība.



### Ādas ievainošanas un ādas saslimšanas bīstamība!

Ievērojiet norādītos apstarošanas laikus, skatīt lappuses 163.

### Cik daudz apstarošanas ciklus var izmantot?

Arī šeit ir jāievērtē ādas individuālā apstarošanas jutības īpatnības – kā saulē bez mākoņiem. Parasti normāls ādas iedegums rodas jau pēc 3 līdz 5 apstarojumiem ar laiku 4 līdz 10 minūtēm, izveidojot brīnišķīgu vienmērīgu krāsu toni. Apstarošanu var veikt katru otro dienu. Lai iegūto iedegumu saglabātu, parasti pietiek ar 1 līdz 2 apstarošanas cikliem nedēļā.

### Vai ir jālieto saules aizsardzības krēms?

Nē! Kosmētiskie saules aizsardzības krēmi ar gaismas aizsardzības faktoru atfiltrē saules agresīvo starojumu. Mūsu apstarošanas ierīcē līdzīgs starojums ir tikai nelielā daudzumā, tā kā šāda aizsardzība nav vajadzīga. Daudz svarīgāk ir ādu pirms katras apstarošanas rūpīgi notīrīt un labi nosusināt.

Sevišķi ieteicama ādas kopšana ar noteiktiem kopšanas līdzekļiem. Pirms apstarošanas (pre sun) un pēc apstarošanas (après sun). Šie kopšanas līdzekļi satur izmeklētu iedarbīgu vielu kombinācijas: Aloe-Vera ekstrakts, Jojoba eļļa, D-Panthenol un Elastin. Tie attīra ādu, kavē novecošanās procesu un saglabā mitrumu. Āda kļūst mīksta, tvirta un gluda. Šos losjonus ir jāiemasē, tie ātri un dziļi iesūcas ādā neatstājot uz virsmas nekādas paliekas.

Šo kopšanas līdzekļu sēriju Jūs varat iegādāties attiecīgā aģentūrā.

### Siltuma eritēma

Uz jutīgas ādas atsevišķos gadījumos var rasties siltuma eritēma, t.i. āda kļūst iesārta no paliekošā infrasarkanā starojuma (siltuma starojuma). Šis iesārtums nav apdedzinājums un ir pilnīgi nekaitīgs veselībai. Apstarošanas laiku ir jāsaīsina, lai varētu lēnām pierast.

Lūdzu izlasiet un ievērojiet ...

## Vispārīgi norādījumi aizsardzībai



Rūpīgi izlasiet norādījumus par pareizu apstarošanu.

- Sevišķas jutības gadījumos pret UV starojumu un tad, ja tiek lietoti noteikti medikamenti vai kosmētika, ir jāievēro sevišķa piesardzība.
- Pirms apstarošanas savlaicīgi noņemiet kosmētiku un nelietojiet nekādus saules aizsardzības līdzekļus.
- Ja rodas ādas sacietējumi, ādas iekaisumi vai pigmentu plankumi, griezieties pie ārsta.
- Saules UV starojums vai ierīces UV starojums var izsaukt ādas vai acu bojājumus. Šāda bioloģiska iedarbe ir katrā gadījumā atkarīga no ādas jutības.
- Palielināta apstarojuma gadījumā var rasties iedegums kā no saules stariem. Pārmērīgi liels atkārtots apstarojums ar UV stariem no saules gaismas vai UV ierīces var radīt priekšlaicīgu ādas novecošanos un izsaukt ādas audzējus.



### Ādas un acu ievainojumu vai ādas slimību rašanās bīstamība!

- Ir daži iekšēji vai ārēji lietojami medikamenti, kuri būtiski palielina ādas jutību pret UV starojumu. Piem.: antibiotiķi, sulfonamīdi, psoraleni kā melanīns, vitamīna A skābe un derivāti. Šo preparātu lietošanas laikā un neilgi pēc tam jāaturas no apstarošanas un arī iedegšanas saulē! Šaubu gadījumos pirms tam ir jākonsultējas ar ārstējošo ārstu!
- Neaizsargātām acīm var rasties virsmas iekaisums un atsevišķos gadījumos pie pārmērīgas apstarošanas var rasties tīklenes bojājumi. Pēc daudziem atkārtotiem apstarojumiem var rasties pelēkā zvaigzne. Apstarošanas cikla laikā aizveriet acis un lietojiet pievienotās UV starojumu necaurļaidošās aizsardzības acenes (pasūtījuma nr. ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – skatīt lappusi 2.



- Nekādā gadījumā apstarošanas ierīci nedrīkst lietot, ja nav filtra plāksnes vai tā ir bojāta vai nedarbojas laika taimeris!
- Starplaikam starp diviem apstarošanas cikliem ir jābūt ne mazākam kā 48 stundas! Nekad tajā pašā dienā nesauļojieties saules gaismā.
- Pieaugot brūnumam ir vajadzīgs ilgāks ekspozīcijas laiks (=apstarošanas laiks) resp. sākot no kādas brūnuma pakāpes, tā tālāks pieaugums nav iespējams. Tādēļ norādīto pieļaujamo apstarojuma laiku nedrīkst patvaļīgi palielināt! Bez veselības apdraudēšanas var sasniegt tikai kādu noteiktu, no ādas tipa atkarīgu galīgo brūnuma pakāpi.

## leteicamie apstarošanaslaiki

Skatīt tabulu lappusē 163.

## Izgatavotāja garantija

Soltron paziņo klientiem, kuri kā iepircēji no Soltron ir iegādājušies Soltron apstarošanas ierīci savai lietošanai vai pārdošanai, par noteikumiem kas regulē apstarošanas ierīču trūkumu novēršanu; garantija neattiecas uz dilstošām ierīcēm UV augstspiediena spuldzēm (degļiem), UV zemspiediena spuldzēm (caurulēm) un starteri, kā arī uz akrila stikla guļamo plāksni.

Garantijas saturs ir tāds, ka Soltron novērš savus trūkumus norādītajā laika periodā, un Soltron izvēlas, vai bojātā detaļa tiek izlabota vai nomainīta.

Atbilstoši šai garantijai, lai varētu izvirzīt pretenzijas, 24 mēnešu laikā no ierīces pirkšanas dienas Soltron vai Soltron partnerim, pie kura produkts ir iegādāts, ir jāuzrāda garantijas karte vai rēķins.

No iespējamās garantijas izrietošās klienta tiesības darbojas vienlaikus ar iespējamām klienta pirkšanas procesa pretenzijām un tās paliek neskartas.

## Уважаемый покупатель!

Приобретя изделие фирмы Soltron, Вы выбрали надежный в эксплуатации аппарат высокого технического стандарта. Ваш аппарат изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и подвергнут многочисленным операциям по контролю качества и техники безопасности, чтобы обеспечить его безотказную и надежную работу. Но Вы сами можете внести существенный вклад в то, чтобы Вы в течение длительного времени были удовлетворены Вашим аппаратом. Если Вы будете соблюдать советы и указания, приведенные в инструкции по эксплуатации, то Ваш аппарат доставит Вам много радости и удовольствия.

При запросах мы с удовольствием предоставим Вам консультативную помощь<sup>1)</sup>.

Ваша

**Soltron GmbH**

- Прочтите и соблюдайте положения данной инструкции по эксплуатации. Вы избежите несчастных случаев и обеспечите исправную и надежную работу Вашего аппарата.
- Соблюдайте также общие законодательные и другие правила и предписания, в том числе и страны потребителя, а также действующие законы по охране окружающей среды!
- Всегда должны выполняться положения местных отраслевых организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве и других контролирующих органов.

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33



## Оглавление

Как пользоваться инструкцией по эксплуатации . . . . .	27	<b>Описание/пользование . . . . .</b>	<b>165</b>
Значение символов . . . . .	28	Панель управления . . . . . <b>на развороте страницы</b>	<b>165</b>
Нормы и правила . . . . .	32	Общий обзор модели . . . . .	166
Использование по назначению . . . . .	32	Принадлежности . . . . .	167
Правила безопасности . . . . .	33	Пуск аппарата/функции при пуске . . . . .	168
Экспорт . . . . .	33	Включение и выключение ультрафиолетовых ламп при принятии загара . . . . .	169
Оборудование аппарата . . . . .	34	Длительность эффективного освещения . . . . .	170
Принадлежности . . . . .	34	Регулировка охлаждения тела . . . . .	171
Техобслуживание и уход за аппаратом . . . . .	35	Выбор музыкального канала (Channel) <sup>1)</sup> . . . . .	172
Неисправности . . . . .	35	Регулировка громкости <sup>1)</sup> . . . . .	173
Выключить напряжение питания аппарата и заблокировать его от повторного включения . . . . .	36	<b>Аварийное отпирание . . . . .</b>	<b>174</b>
Чистка . . . . .	37	<b>Технические характеристики . . . . .</b>	<b>175</b>
Указания по используемым изделиям . . . . .	38	<b>Техобслуживание . . . . . на развороте страницы</b>	<b>179</b>
Сведения по охране окружающей среды . . . . .	39	Техобслуживание, обзор . . . . .	180
Общие правила принятия загара . . . . .	40	Периодичность техобслуживания, ламповое оборудование и номера для заказа . . . . .	180
Общие защитные правила . . . . .	41	Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в наружных дверях . . . . .	185
Рекомендуемая длительность принятия загара . . . . .	42	Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления во внутренних дверях . . . . .	187
Гарантия изготовителя . . . . .	43		
<b>Таблица режимов загара . . . . .</b>	<b>163</b>		

1) опциональная функция

Чистка/замена ламп эффектного освещения наружных дверей .	188
Чистка/замена ламп освещения комфортной кабины . . . . .	190
Чистка/замена стартера освещения комфортной кабины . . . . .	191
Очистить/заменить фильтровые прокладки . . . . .	193
<b>Предварительная настройка . . . . .</b>	<b>195</b>
Предварительная настройка на панели управления . . . . .	199
Предварительная настройка карманным микрокомпьютером . . .	201
<b>Предметный указатель . . . . .</b>	<b>229</b>
<b>Неисправности, причины</b>	
<b>и устранение . . . . .</b>	<b>см. отдельную инструкцию</b>

**Указание:**

Возможны технические изменения приведенных в данной инструкции изображений и сведений! Перепечатка и размножение, в том числе и отдельных выдержек из текста, допускается только при предварительном получении нашего письменного разрешения и с указанием источника.

## Как пользоваться инструкцией по эксплуатации ...

Разделы данной инструкции по эксплуатации "Описание/пользование", "Технические характеристики" и "Техобслуживание" содержат в основном рисунки и символы и лишь незначительный по объему текст. Важные общие сведения и правила техники безопасности приведены в первом разделе.

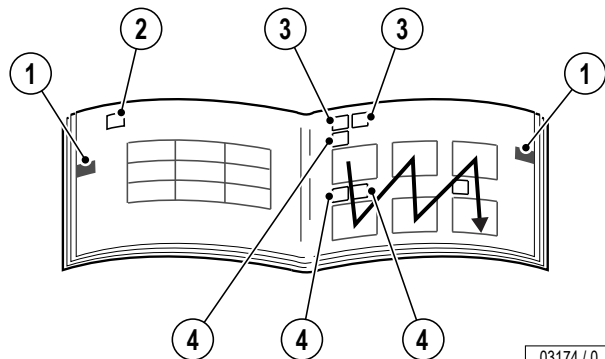
Использовано несколько видов символов:

- символы разделов (1) (например, "Пользование", "Техобслуживание"). Эти символы изображены на черном фоне и расположены у края страницы. Данный символ раздела можно дополнительно использовать в качестве оглавления (2).

На страницах с описанием техобслуживания имеются две группы символов, отличающихся своим расположением.

- Символы в верхней строке (3) относятся ко всей странице. При этом речь может идти о заголовках или важных указаниях.
- Символы, расположенные под рисунком (4), относятся к этапу работ, изображенному на рисунке.

Пояснение значения символов приведено начиная со страницы 28 в данном разделе.



## Значение символов

### Указания на опасности:



#### Опасно!

Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Опасно" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для людей (опасность для жизни, опасность травм). Пример:



#### Опасно для жизни!

Опасность поражения электрическим током!



#### Внимание!

Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Внимание" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для оборудования, материалов или окружающей среды.

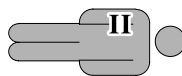
### Важная информация:



#### Указание:

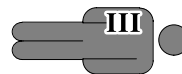
Этот символ не относится к технике безопасности, а обозначает сведения, необходимые для лучшего понимания процессов.

### Символы таблицы режимов загара – см. стр. 163



#### Тип кожи II:

- Часто солнечный ожог.
- Переносит прим. 10-20 мин. на естественном солнце.
- Макс. 60 сеансов загара в год.



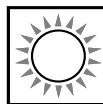
#### Тип кожи III:

- Редко солнечный ожог.
- Переносит прим. 20-30 мин. на естественном солнце.
- Макс. 43 сеанса загара в год.



#### Тип кожи IV:

- Редко солнечный ожог.
- Переносит прим. 40 мин. на естественном солнце.
- Макс. 33 сеанса загара в год.



#### Тип ультрафиолетового излучения

Тип ультрафиолетового излучения указан на типовой табличке аппарата – см. стр. 2.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

Символы для описания, пользования аппаратом и техобслуживания

Общие символы



Сервисная служба



**Опасно!**

Выключить напряжение питания аппарата – отсоединить от сети



**Опасность ожогов!**

Не прикасаться, горячая поверхность



Лампа (-пы) низкого давления



Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) низкого давления



Стартер ламп (-ы) низкого давления

Общие символы



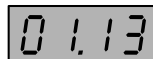
Средство для чистки и дезинфекции



Номер детали / артикула (для заказа)

Таблица режимов загара

Пользование аппаратом



Индикация времени загара



Индикация времени инерционного режима (инерционный режим вентилятора)

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...



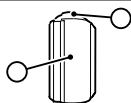
Индикация неисправностей (пример), см. отдельную инструкцию



Индикация музыкального канала 1 (Channel 1)  
Заводская установка: 1 канал / Сервисная служба может настроить до 7 каналов



Индикация при настройке громкости



Описание



Эффектное освещение



Нажать клавишу



напр.  
2с

Держать клавишу нажатой 2 секунды



Длительность: 3 минуты



Динамик



Гнездо для подключения наушников

Технические характеристики



Техобслуживание



Тип ультрафиолетового излучения

Тип ультрафиолетового излучения указан на типовой табличке аппарата – см. стр. 2.



Отпустить винт/открыть

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...



Затянуть винт/запереть



Очистить



Заменить



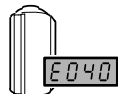
В зависимости от загрязненности очистить или заменить



Визуальный контроль



Фильтр/фильтровая прокладка



Неисправности, причина и устранение – см. отдельную инструкцию



Продолжение этапов работ на следующей странице



Конец этапа работ

Предварительная настройка



## Нормы и правила

Данный аппарат сконструирован в соответствии со следующими нормами:

- Директива ЕС "Электромагнитная совместимость" 89/336/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).
- Директивы по низким напряжениям 72/23/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).

**Указание:**

В зависимости от сети местного предприятия по энергоснабжению возможна передача помех от аппарата в сеть электропитания здания, которые оказывают отрицательное воздействие на используемую предприятием по энергоснабжению централизованную систему управления (TRA). В результате возможны, например, сбои в работе ночного отопления с аккумуляцией тепла.

**Указание:**

В случае появления сбоев, связанных с эксплуатацией аппаратов, пользователь обязан встроить в электропроводку здания режекторный фильтр звуковой частоты. Обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму по электромонтажу. Специализированной фирме известны технические условия подключения, установленные Вашим местным предприятием по электроснабжению, чтобы обеспечить согласование режекторного фильтра звуковой частоты с электросетью местного предприятия по энергоснабжению.

## Использование по назначению

Данный аппарат предназначен для принятия загара одновременно одним взрослым лицом.

Грудным и маленьким детям в возрасте до 7 лет включительно пользоваться данным аппаратом запрещается.

Для детей и подростков в возрасте от 8 до 17 лет включительно: пользование соляриями только по разрешению лица, ответственного за воспитание, или после консультации с врачом.

Любое иное использование является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет. Связанный с этим риск несет единолично потребитель.

К использованию по назначению относится также соблюдение предписанных изготовителем инструкций и условий эксплуатации и техобслуживания. Эксплуатация, техобслуживание и ремонт аппарата разрешается только лицам, знакомым с аппаратом и проинструктированным касательно имеющихся опасностей.



## Правила безопасности



### Опасно!

Монтаж и электрическое подключение должны производиться в соответствии с местными<sup>1)</sup> государственными правилами.

Монтаж, установку, дооснащение и ремонт аппарата разрешается выполнять только обученному и опытному квалифицированному персоналу.

- Соблюдать все имеющиеся на аппарате указания на источники опасности и правила безопасности.
- Запрещается демонтировать или выводить из строя любые предохранительные устройства (например, выключатели защитных стекол), которые необходимы для безопасной эксплуатации аппарата!
- Эксплуатировать аппарат можно только в исправном состоянии!
- Время работы аппарата должно регулироваться посредством программно-временного устройства управления согласно нормам EN 60335-2-27 и A1 2000 разд. 22.108 и 22.109. Данное программно-временное устройство управления должно иметь такую конструкцию, чтобы при выходе устройства управления из строя максимум спустя <110% установленного времени работы аппарата происходило автоматическое выключение аппарата.
- Запрещается переоборудовать, застраивать или заграждать зону притока и отвода воздуха, а также производить самоволь-

1) В Германии: правила Союза немецких электротехников (VDE)

ное переоборудование аппарата – см. стр. 176. Ответственность изготовителя за возникший в результате этого ущерб исключается.



**Внимание!** Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманного микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманного микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. стр. 201. Запишите новый код доступа для последующего использования!

Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.

## Экспорт

Мы указываем на то, что аппараты предназначены исключительно для европейского рынка и запрещены для экспорта в США или Канаду и для эксплуатации в данных странах! При несоблюдении данного указания ответственность изготовителя исключается! Мы обращаем особое внимание на то, что нарушение данного требования может повлечь за собой высокий риск ответственности для экспортера и/или потребителя.

## Оборудование аппарата

В зависимости от типа аппараты имеют различное оборудование.

В данной инструкции по эксплуатации учтены все серийно выпускаемые и опциональные конструктивные узлы/функции, на которые следует обратить внимание при использовании аппарата и/или техобслуживании.

От комплектации оборудования аппарата зависит также и панель управления: на ней видны лишь те клавиши, которые могут быть задействованы, т.е. соответствующая функция должна входить в комплект оборудования аппарата.

## Принадлежности

Некоторые принадлежности указаны в графике техобслуживания начиная со стр. 180, что, однако, не означает автоматически, что Ваш аппарат имеет данное оборудование.

Обзорный перечень возможных принадлежностей приведен в торговой.

## Техобслуживание и уход за аппаратом



### Опасно для жизни!

При выполнении работ по техобслуживанию, для которых необходимо открыть аппарат, выключить напряжение питания аппарата. См. стр. 36.

Техобслуживание и уход за аппаратом оказывают решающее влияние на то, чтобы аппарат надлежащим образом удовлетворял поставленным требованиям. Поэтому обязательным условием является соблюдение предписанных интервалов техобслуживания и тщательное проведение работ по техобслуживанию и уходу за аппаратом – см. стр. 180.

Актуальное показание количества часов, отработанных подвергаемыми техобслуживанию узлами, можно вызвать в режиме предварительной настройки см. начиная со стр. 195.

После окончания работ должны быть смонтированы обратно все предохранительные приспособления (например, стекла фильтра).

Мы обращаем внимание на то, что аппарат для поддержания надлежащего состояния должен подвергаться повторному контролю каждые 12 месяцев (начиная с ввода в эксплуатацию) силами нашей сервисной службы или авторизованной специализированной фирмы!




### Внимание!

Использовать только оригинальные запасные детали того же типа! При использовании других деталей сертификат соответствия CE теряет силу! В случае наличия доказательств того, что ущерб обусловлен использованием неоригинальных запасных деталей, любая ответственность исключается.

## Неисправности

В случае сбоя на дисплее появляется код неисправности<sup>1)</sup>, чтобы облегчить локализацию причины неисправности (см. отдельную инструкцию):

- При возникновении сбоя на дисплее появляется мигающий код неисправности.
- При наличии нескольких неисправностей сообщения о неисправностях появляются на дисплее попеременно.
- Устранение неисправностей квитируется нажатием клавиши .
- Если неисправность устранить не удастся, то следует обратиться в сервисную службу.

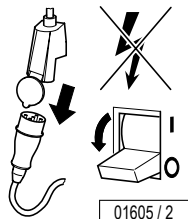
1) Коды неисправностей, № для заказа 800641



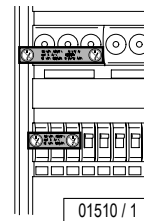
**Опасно для жизни!**

При работе на аппаратах должно быть отключено их напряжение питания. Это означает, что необходимо отключить все токоведущие кабели.

Простое выключение аппарата недостаточно, так как в определенных участках возможно еще наличие напряжения. Поэтому при выполнении работ выключить все предохранители и по возможности также вынуть их.



- На не вывинчиваемые автоматические предохранители можно также наклеить поверх рычага включения полоску бумаги с надписью "Не включать, опасно".



**Опасно для жизни!**

В результате случайного повторного включения могут иметь место тяжелые травмы.

Сразу после отключения напряжения питания заблокировать от повторного включения все выключатели и предохранители, которыми было отключено напряжение питания.

- Запереть коробку предохранителей навесным замком.

Обязательно сразу установить запрещающую табличку с надписью:

- "Ведутся работы!"
- "Место: ....."
- "Снять табличку разрешается только следующему лицу: ....."



01511 / 1

закрепив ее надежным образом.



**Опасно для жизни!**

Не вешать запрещающие таблички на находящиеся под напряжением узлы и не допускать их контакта с такими узлами.

## Чистка

### Поверхности акриловых стекол



#### Внимание!

Не протирать всухую – опасность царапин!  
 Для быстрой и гигиеничной чистки поверхностей акриловых стекол пользуйтесь только специально разработанным быстродействующим дезинфекционным средством „Antifect®“.  
 Использование других средств для чистки, в особенности концентрированных дезинфекционных средств и растворителей (например, „Lysoform“, этилового спирта и другие спиртосодержащих жидкостей) запрещается.

**При несоблюдении данных требований гарантийные права теряют силу.**

Быстродействующее дезинфекционное очистное средство Antifect®

Концентрат Antifect, 250 мл

Аэрозольный баллон, 1 л (пустой)

Распылительная головка

Смесительный бачок, 5 л (пустой)

№ для заказа: ▲ 800 1813

№ для заказа: ▲ 800 1513

№ для заказа: ▲ 800 1613

№ для заказа: ▲ 800 1713



#### Указание:

Соблюдайте инструкции изготовителя по применению.

### Покрытие пола

Покрытие пола после каждого использования подвергать влажной чистке и дезинфицировать средством Antifect®.

### Лампы:



Ультрафиолетовые лампы низкого давления: при необходимости очистить чистой водой (влажной матерчатой салфеткой).

▲: JK-Licht GmbH – см. стр. 2.



## Поверхности пластмассовых деталей

Для чистки поверхностей остальных пластмассовых деталей лучше всего использовать лишь теплую воду и протирочный кусок кожи. Категорически запрещается использовать агрессивные спиртосодержащие очистные средства, например, имеющийся в продаже "Sagrotan" или эфирные масла. Их длительное применение вызывает повреждения, на которые гарантийные права не распространяются.

При чистке возможно небольшое почернение протирочной кожи от резиновых уплотнений, что обусловлено техническими свойствами изделия.



### Указание:

Не допускайте повреждения поверхностей акриловых стекол и пластмассовых деталей. Перед проведением очистных работ снимите кольца, часы с браслетом, браслеты и т.п.



02756 / 0

## Указания по используемым изделиям

### Акриловые стекла

Акриловые стекла для соляриев изготовлены из специально для этой цели разработанного акрилового стекла. Используемые акрилы отличаются особо высокой проницаемостью и стойкостью применительно к ультрафиолетовым лучам, а также простой в уходе и гигиеничной поверхностью.

В результате сложного технологического процесса производства акриловые стекла приобретают требуемую и соответствующую аппарату форму. Несмотря на высочайший уровень используемого в производстве "ноу-хау" невозможно избежать того, что акриловые стекла могут иметь некоторое количество небольших бугорков, включений или шлиров. Кроме того, в процессе эксплуатации могут образоваться волосяные трещины.

Указанные явления обусловлены материалом и технологически неизбежны, но при этом не оказывают никакого заметного влияния на пользование аппаратом, вследствие чего не признаются в качестве дефектов.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Сведения по охране окружающей среды

### Декларация концерна JK по охране окружающей среды



Концерн JK соблюдает жесткие нормы VO EG (№ 761/2001 и DIN EN ISO 14001:1996 и регулярно подвергается внутренним и внешним экологическим аудитам с участием квалифицированных аудиторов.

### Правила охраны окружающей среды – утилизация ламп и батарей

В ультрафиолетовых лампах низкого давления имеется люминофор и другие содержащие ртуть отходы. Батареи содержат соединения тяжелых металлов.

В соответствии с государственным законом по утилизации отходов и согласно коммунальным уставам по переработке и ликвидации отходов ультрафиолетовые лампы и батареи подлежат утилизации с обязанностью документального подтверждения.

Ваше местное бюро сбыта окажет Вам помощь в утилизации<sup>1)</sup> ультрафиолетовых ламп и батарей:

- Сообщите о количестве ультрафиолетовых ламп и батарей по телефону или в письменной форме местному филиалу.
- Филиал совместно с предприятием по переработке и утилизации отходов обеспечит увоз ламп и их надлежащую утилизацию.

### Упаковка

Упаковка состоит на 100% из материала многооборотного использования. Ненужные и пущенные в торговый оборот концерном JK упаковки могут быть возвращены концерну JK. Местный филиал или предприятие торговли охотно даст Вам консультацию.

### Утилизация вторично используемых материалов

Аппарат изготовлен из вторично используемых материалов. В последующем при отправке в утиль аппарат должен быть подвергнут надлежащей утилизации. Сведения о составе и потенциале вредности использованных материалов можно получить в концерне JK.

1) За отдельную плату для владельцев салонов

## Общие правила принятия загара

### Кто может загореть?

Все лица, загорающие на естественном солнце. Лица с чувствительной кожей загорают даже более приятно для себя и с меньшими проблемами, так как в соляриях можно точно задать дозу облучения.

### Какая длительность загара рекомендуется?

Несмотря на то, что при загорании в ультрафиолетовых лучах можно практически не бояться солнечного ожога, поначалу следует проявить осторожность в соответствии с индивидуальной чувствительностью кожи.



#### **Опасность травм кожи и кожных заболеваний!**

Соблюдайте рекомендуемую длительность загара, см. стр. 163.

### Сколько сеансов загара требуется?

И в этом случае, разумеется, все зависит от индивидуальной способности кожи к загару – как и на солнце под открытым небом. Как правило, нормально загорающая кожа приобретает чудесный и равномерный оттенок спустя 3 – 5 сеансов загара длительностью от 4 до 10 минут. Загорать следует через день. Чтобы сохранить приобретенный загар, обычно достаточно 1 – 2 сеансов загара в неделю.

### Следует ли пользоваться кремом для загара?

Нет! Косметические кремы для загара с светозащитным фактором предназначены для фильтрации агрессивных солнечных лучей. В наших соляриях данные лучи содержатся, однако, лишь в весьма незначительных количествах, вследствие чего подобная защита не требуется. Важно перед каждым сеансом загара тщательно вымыть и хорошо высушить кожу.

Особенно рекомендуется обработка кожи специальными средствами по уходу за кожей. Перед принятием загара (pre sun) и после принятия загара (après sun) Данные средства по уходу за кожей содержат особую комбинацию специально подобранных биологически активных веществ: экстракт алоэ-вера, масло йойобы, D-пантенол и эластин. Они очищают кожу, помогают замедлить процесс ее старения и обеспечивают увлажнение кожи. Кожа становится нежной, мягкой и эластичной. Лосьоны втираются с приятным ощущением, быстро и глубоко проникают в кожу, не оставляя остатков.

Для приобретения набора средств по уходу за кожей обратитесь, пожалуйста, к местному дилеру.

### Тепловая эритема

При чувствительной коже в отдельных случаях возможен тепловой ожог, т.е. происходит сильное покраснение кожи под действием остаточного инфракрасного (теплого) излучения. Это покраснение не является солнечным ожогом и абсолютно безвредно для здоровья. Следует сократить длительность принятия загара, чтобы обеспечить постепенное привыкание.



## Общие защитные правила



Для правильного принятия загара внимательно прочтите приведенные здесь советы.

- При особой чувствительности кожи к ультрафиолетовому облучению, а также в случае пользования определенными медикаментами или косметическими средствами требуется особая осторожность.
- Своевременно перед принятием загара удалите косметические средства и не пользуйтесь никакими солнцезащитными средствами.
- В случае постоянного опухания кожи, образования на ней ранок или пигментных пятен обратитесь к врачу.
- Ультрафиолетовое излучение солнца или ультрафиолетовых приборов может стать причиной повреждений кожи или глаз. Данное биологическое действие зависит от индивидуальной чувствительности кожи.
- После чрезмерного облучения возможен солнечный ожог кожи. Слишком частое ультрафиолетовое облучение солнечными лучами или ультрафиолетовыми приборами может вызвать преждевременное старение кожи, а также повлечь за собой риск заболевания раком кожи.



**Опасность травм кожи и глаз или и кожных заболеваний!**

- Некоторые медикаменты внутреннего или наружного применения способны значительно повысить чувствительность кожи к ультрафиолетовому излучению. Например: антибиотики, сульфамиды, псоралены, в числе которых меланин, А-витаминная кислота и производные. Во время и сразу после приема подобных препаратов следует отказаться от принятия загара, в том числе и на солнце! В неясных случаях рекомендуется предварительно проконсультироваться с лечащим врачом!
- Возможно воспаление незащищенных глаз, в определенных случаях при чрезмерном облучении может произойти повреждение сетчатки. После большого числа повторных облучений может развиваться катаракта. Во время принятия загара закройте глаза и пользуйтесь имеющимися в комплекте защитными очками, не пропускающими ультрафиолетовое излучение (№ для заказа ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – см. стр. 2.



- Категорически запрещается пользоваться солярием при отсутствующем или поврежденном стекле фильтра или с неработающим таймером!
- Период между двумя облучениями должен составлять минимум 48 часов! Не загорайте в тот же день дополнительно на солнце.
- Для повышения степени загара требуется более длительное время экспозиции (=время облучения), после определенной степени загара повышение уже невозможно. При этом неограниченное увеличение длительности облучения в пределах допустимой дозы запрещается! Поэтому без вреда здоровью можно достичь только определенной конечной степени загара, зависящей от типа кожи.

## Рекомендуемая длительность принятия загара

См. таблицу на стр. 163.

Прочтите и соблюдайте при использовании аппарата ...

---

## Гарантия изготовителя

Фирма Soltron несет ответственность перед покупателями, приобретшими у одного из дилеров фирмы Soltron солярий "Soltron" для личного или коммерческого пользования, ответственность за дефекты солярия в соответствии с указанными ниже правилами; гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали, в том числе на ультрафиолетовые лампы высокого (лампы накаливания) и низкого давления (трубки), а также на стартеры и на акриловые стекла лежаков.

Гарантия заключается в том, что фирма Soltron устраняет дефекты в течение приемлемого срока по выбору фирмы Soltron путем ремонта или замены дефектной детали.

Рекламации, связанные данной гарантией, действительны в течение 24 месяцев после покупки аппарата и выставляются фирме Soltron или дилеру фирмы Soltron, у которого был приобретен товар, с предъявлением гарантийной карты или квитанции о покупке.

Права покупателя, предоставляемые данной гарантией, действуют наряду с возможными покупательскими правами, обусловленными договором купли-продажи, и не затрагивают данных прав.

## Drodzy Klienci,

wybierając urządzenie Soltron dokonali Państwo wyboru urządzenia o wysokim stopniu rozwoju oraz o dużej wydajności. Urządzenie Państwa zostało przez nas wyprodukowane z największą starannością i precyzją oraz poddane zostało wielu sprawdzianom jakości i bezpieczeństwa w celu zapewnienia wolnej od usterek i bezpiecznej eksploatacji. Ale także Państwo mogą przyczynić się w dużej mierze do tego, aby urządzenie to przez długi czas sprawiało Państwu zadowolenie. Jeżeli przestrzegane będą rady i wskazówki niniejszej instrukcji obsługi, wówczas urządzenie to sprawi Państwu dużo radości i satysfakcji.

Jesteśmy do Państwa dyspozycji służąc radą i odpowiadając na wszelkie pytania<sup>1)</sup>.

**Soltron GmbH**

- Proszę przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi. W ten sposób unikniecie Państwo wypadków oraz dysponujecie funkcjonalnym urządzeniem.
- Proszę przestrzegać także ogólnie obowiązujących, prawnych i innych norm i przepisów prawnych – także norm i przepisów kraju użytkownika – jak również obowiązujących przepisów o ochronie środowiska naturalnego!
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących regionalnych zarządzeń stowarzyszeń zawodowych albo innych organów nadzorczych!

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33

## Spis treści

W ten sposób należy korzystać z instrukcji obsługi . . . . .	47	<b>Opis/obsługa . . . . .</b>	<b>165</b>
Znaczenie symboli . . . . .	48	Pulpit obsługi . . . . .	<b>Strona otwierana 165</b>
Wytyczne . . . . .	52	Przegląd . . . . .	166
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	52	Wyposażenie . . . . .	167
Bezpieczeństwo . . . . .	53	Uruchomienie urządzenia/funkcje podczas uruchomienia . . . . .	168
Eksport . . . . .	53	Wyłączenie i włączenie lamp UV podczas opalania . . . . .	169
Akcesoria . . . . .	54	Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego . . . . .	170
Wyposażenie . . . . .	54	Regulacja chłodzenia ciała . . . . .	171
Konserwacja i pielęgnowanie . . . . .	55	Wybranie kanału muzycznego (Channel) <sup>1)</sup> . . . . .	172
Usterki . . . . .	55	Ustawienie głośności <sup>1)</sup> . . . . .	173
Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia . . . . .	56	<b>Odblokowanie awaryjne . . . . .</b>	<b>174</b>
Czyszczenie . . . . .	57	<b>Dane techniczne . . . . .</b>	<b>175</b>
Wskazówki dotyczące produktu . . . . .	58	<b>Konserwacja . . . . .</b>	<b>Strona otwierana 179</b>
Informacje dotyczące ochrony środowiska . . . . .	59	Konserwacja, przegląd . . . . .	180
Ogólna instrukcja nasłoneczniania . . . . .	60	Okresy konserwacji, wyposażenie w lampy i numery zamówień . . . . .	180
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	61	Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w drzwiach zewnętrznych . . . . .	185
Zalecane czasy opalania . . . . .	62	Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w drzwiach wewnętrznych . . . . .	187
Gwarancja producenta . . . . .	63		
<b>Tabela opalania . . . . .</b>	<b>163</b>		

---

1) Funkcja opcjonalna

Czyszczenie/wymiana oświetlenia dekoracyjnego drzwi zewnętrznych . . . . .	188
Czyszczenie/wymiana oświetlenia komfortowej kabiny . . . . .	190
Czyszczenie/wymiana zapłonika oświetlenia komfortowej kabiny . . . . .	191
Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych . . . . .	193
<b>Ustawienia wstępne . . . . .</b>	<b>195</b>
Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi . . . . .	202
Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held . . . . .	204
<b>Wykaz haseł . . . . .</b>	<b>231</b>
<b>Usterka, przyczyna i pomoc . . . . .</b>	<b>patrz osobna instrukcja</b>

**Wskazówka:**

Zastrzega się możliwość zmian technicznych w stosunku do opisów i danych niniejszej instrukcji obsługi!  
Przedruk i kopiowanie – także częściowe – jest dopuszczalne jedynie po uzyskaniu naszej pisemnej zgody oraz z podaniem źródeł.

## Tak należy korzystać z instrukcji obsługi...

Rozdziały "Opis/obsługa", "Dane techniczne" oraz "Konserwacja" w niniejszej instrukcji obsługi zawierają przede wszystkim grafiki i symbole a tylko niewiele tekstu. Ważne informacje ogólne oraz wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w rozdziale pierwszym.

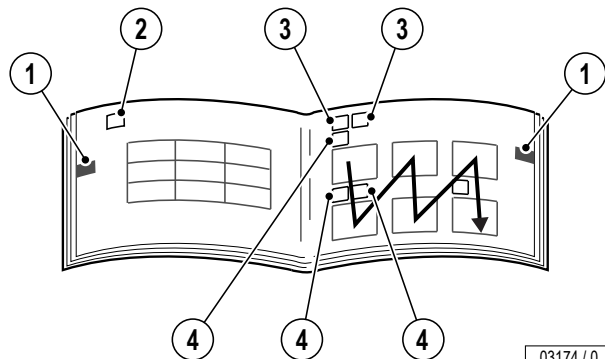
W instrukcji obsługi występuje kilka rodzajów symboli:

- Symbole rozdziałów (1) (np. obsługa, konserwacja). Symbole te umieszczone są na czarnym tle, na zewnętrznym marginesie strony. Ten symbol rozdziału może służyć także jako nagłówek strony (2).

Na stronach konserwacji występują dwa dalsze symbole, które różnią się od siebie w zależności od rozmieszczenia na stronie:

- Symbole umieszczone w górnym wierszu (3) dotyczą całej strony. Mogą one dotyczyć tytułów albo ważnych wskazówek.
- Symbole znajdujące się bezpośrednio w grafice (4) dotyczą czynności, która jest przedstawiona w grafice.

Znaczenie symboli wyjaśnione jest na stronie 48 i dalszych w niniejszym rozdziale.



03174 / 0

## Znaczenie symboli

### Wskazówki bezpieczeństwa:



#### Niebezpieczeństwo!

Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisanym słowem "Niebezpieczeństwo" – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla osób (zagrożenie życia, możliwość obrażeń). Przykład:



#### Zagrożenie życia!

Ostrzeżenie przed prądem elektrycznym!



#### Uwaga!

Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisanym słowem "Uwaga" – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla sprzętu, materiału albo środowiska.

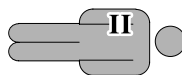
### Ważne informacje:



#### Wskazówka:

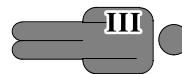
Ten symbol nie oznacza wskazówki bezpieczeństwa, lecz informację dla lepszego zrozumienia opisywanych procesów.

### Symbole tabeli opalania – patrz strona 163



#### Typ skóry II:

- Częste oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 10-20 minut.
- Maks. 60 seansów opalania w roku.



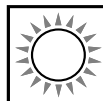
#### Typ skóry III:

- Rzadkie oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 20-30 minut.
- Maks. 43 seanse opalania w roku.



#### Typ skóry IV:

- Rzadkie oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 40 minut.
- Maks. 33 seanse opalania w roku.










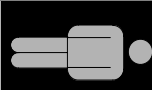

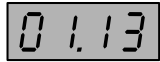
#### Typ UV

Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej urządzenia – patrz strona 2.



## Symbole opisów, obsługi i konserwacji

Symbole ogólne	
	Obsługa serwisowa
	<b>Niebezpieczeństwo!</b> Urządzenie pozbawić napięcia – odłączyć od sieci
	<b>Niebezpieczeństwo oparzenia!</b> Nie dotykać, gorąca powierzchnia
	Lampa niskociśnieniowa
	Niskociśnieniowa lampa UV
	Zapłonnik do lampy niskociśnieniowej

Symbole ogólne	
	Środki czyszczące i dezynfekcyjne
	Numery części/artykułów (do zamówień)
<b>Tabela opalania</b>	
<b>Obsługa</b>	
	Wskazanie czasu opalania
	Wskazanie czasu pracy dodatkowej (praca dodatkowa wentylatora)

Znaczenie symboli



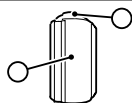
Wskazanie błędu (przykład),  
patrz osobna instrukcja



Wskazanie kanału muzycznego 1 (Channel 1)  
Ustawienie fabryczne: 1 kanał  
Obsługa serwisowa może ustawić do 7 kanałów



Wskazanie ustawienia głośności



Opis



Oświetlenie dekoracyjne



Wcisnąć klawisz



np.:  
2s

Wcisnąć klawisz i przytrzymać na dwie sekundy



Czas: 3 minuty



Głośnik



Podłączenie do słuchawek

Dane techniczne



Konserwacja



Typ UV

Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej  
urządzenia – patrz strona 2.



Poluzować śrubę/otworzyć

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...



Dokręcić śrubę/zablokować



Czyszczenie



Wymiana



W zależności od stopnia zabrudzenia oczyścić  
albo wymienić



Kontrola wzrokowa



Filtr/mata filtracyjna



Usterki, przyczyny i pomoc –  
patrz osobna instrukcja



Kontynuacja czynności  
na następnej stronie



Koniec czynności

Ustawienia wstępne



## Wytyczne

To urządzenie zostało wykonane zgodnie z następującymi wytycznymi:

- Wytyczna EG "wymienność elektromagnetyczna" 89/336/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).
- Wytyczne dotyczące niskich napięć 72/23/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).



### Wskazówka:

W zależności od lokalnego zakładu energetycznego urządzenia mogą przenosić do wewnętrznej sieci domowej usterki, które mogą mieć z kolei negatywny wpływ na system sterowania okrężnego (TRA) stosowany przez zakład energetyczny. Może to być przyczyną np. zakłóceń funkcji nocnego ogrzewania akumulacyjnego.



### Wskazówka:

Jeżeli wystąpią zakłócenia w wyniku eksploatacji urządzeń, wówczas użytkownik odpowiedzialny jest za założenie w instalacji domowej filtra malej częstotliwości. Proszę zwrócić się do specjalistycznego zakładu elektrycznego. Specjalistyczny zakład elektryczny jest zorientowany w warunkach technicznych podłączenia lokalnego zakładu energetycznego i może dopasować filtr malej częstotliwości do sieci energetycznej właściwego zakładu energetycznego.

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to służy do opalania jednej dorosłej osoby.

Niemowlęta i małe dzieci do lat 7 włącznie nie mogą korzystać z tego urządzenia.

W przypadku dzieci i młodzieży od 8 do 17 lat włącznie obowiązuje: Stosowanie urządzeń do opalania wyłącznie w porozmieniu z osobami uprawnionymi do wychowania albo po uzyskaniu zgody lekarza.

Każde inne stosowanie urządzenia uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie podanych przez producenta instrukcji oraz warunków użytkowania i konserwacji. Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez osoby fachowe, które zostały poinformowane o możliwych zagrożeniach.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Bezpieczeństwo



### Niebezpieczeństwo!

Montaż i podłączenie elektryczne muszą odpowiadać przepisom krajowym<sup>1)</sup>.

Montaż, ustawienie, rozbudowa i naprawa urządzenia może być przeprowadzana tylko przez odpowiednio wyuczony i przeszkolony personel fachowy.

- Wszystkie znajdujące się na urządzeniu wskazówki dotyczące zagrożeń oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy muszą być przestrzegane!
- Nie należy usuwać albo unieważniać żadnych elementów zabezpieczających (np. wyłącznika szyby) oraz wskazówek bezpieczeństwa pracy, które mogłyby wpłynąć ujemnie na eksploatację urządzenia!
- Urządzenie może być stosowane jedynie wtedy, jeżeli znajduje się ono w nienagannym stanie!
- Czas pracy urządzenia należy sterować przy pomocy sterownika czasowego zgodnie z normą EN 60335-2-27 i A1 2000 rozdział 22.108 i 22.109. Sterowanie czasowe musi być tak wykonane, żeby w przypadku uszkodzenia sterowania najpóźniej po <110% wybranego czasu pracy nastąpiło automatyczne wyłączenie urządzenia.

1) W Niemczech: Przepisy VDE

- Nie należy zmieniać, blokować albo zastawiać doprowadzania i odprowadzania powietrza do/od urządzenia, nie przeprowadzać żadnych samodzielnych zmian na urządzeniu – patrz strona 176. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały w wyniku przeprowadzenia powyższych zmian.



### Uwaga!

Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustawiony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia. Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz strona 204. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpity obsługi.

## Eksport

Informujemy, że urządzenia przeznaczone są wyłącznie na rynek europejski i nie mogą być eksportowane do USA albo Kanady i tam eksploatowane! Nieprzestrzeganie tej wskazówki wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność producenta! Zwraca się szczególnie uwagę na fakt, że w przypadku nieprzestrzegania powyższej wskazówki tzn. postępowania niezgodnego z prawem, zachodzi ryzyko wysokich kar pieniężnych dla eksportera oraz/albo dla użytkownika.

## Akcesoria

Rodzaj wyposażenia zależy od typu urządzenia.

Niniejsza instrukcja obsługi uwzględnia wszystkie seryjne i opcjonalne elementy/funkcje, na które należy zwrócić uwagę podczas obsługi oraz/ albo konserwacji.

Rodzaj wyposażenia ma także wpływ na pulpit obsługi: Widoczne są tylko te klawisze, które można obsługiwać, tzn. odpowiednia funkcja musi należeć do wyposażenia urządzenia.

## Wypożyczenie

Niektóre części wyposażenia uwzględnione są w planie konserwacji od strony 180, co nie oznacza automatycznie, że urządzenie będące własnością Państwa dysponuje tymi częściami.

Przegląd możliwych części wyposażenia znajduje się w dokumentacji sprzedaży oraz.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Konserwacja i pielęgnowanie



### Zagrożenie życia!

Podczas prac konserwacyjnych, które wymagają otwarcia urządzenia, należy urządzenie pozbawić napięcia.

Patrz strona 56.

Konserwacja i pielęgnowanie decydują o tym, czy urządzenie będzie spełniało stawiane przed nim wymagania. Dlatego dotrzymanie przepisanych odstępów konserwacji jak również dokładne przeprowadzanie prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych jest niezbędne – patrz od strony 180.

Aktualną ilość roboczogodzin części, które należy poddać konserwacji można odczytać w trybie ustawienia wstępnego – patrz od strony 195.

Ewentualne urządzenia zabezpieczające (np. szyby filtracyjne) należy po zakończeniu prac ponownie zamontować.

Zwracamy uwagę Państwa na fakt, że w celu utrzymania prawidłowego stanu urządzenia należy co 12 miesięcy (od chwili przejścia do eksploatacji) poddawać regularnej kontroli przez nasz serwis albo serwis zarejestrowanej firmy specjalistycznej!




### Uwaga!

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne tego samego typu! Stosowanie innych części pociąga za sobą wygaśnięcie świadectwa zgodności CE!

W przypadku szkód, które jednoznacznie spowodowane zostały stosowaniem nieoryginalnych części zamiennych, wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność producenta.

## Usterki

W przypadku usterki na wyświetlaczu ukazywane są kody błędów<sup>1)</sup> w celu łatwiejszej lokalizacji przyczyny błędu (patrz osobna instrukcja):

- Jeżeli pojawi się usterka, wówczas na wyświetlaczu ukazuje się migający kod błędu.
- W przypadku kilku usterek jednocześnie, komunikaty b<sup>3</sup>ędów ukazywane s<sup>1</sup> na zmianę jeden po drugim.
- Usunięcie usterki potwierdzone jest wciśnięciem klawisza .
- Jeżeli błędu nie można usunąć, należy wezwać obsługę serwisową.

1) Kody błędów, nr zamówienia 800641

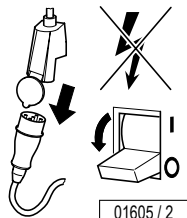
## Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia



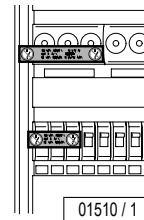
### Zagrożenie życia!

Jeżeli na urządzeniu mają być przeprowadzane jakies prace, należy je odłączyć od napięcia. Oznacza to, że wszystkie przewody napięciowe muszą zostać odłączone.

Jedynie wyłączenie urządzenia nie wystarcza, ponieważ w niektórych miejscach może jeszcze występować napięcie. Dlatego podczas prac należy wyłączyć wszystkie bezpieczniki oraz – jeżeli to możliwe – także usunąć je.



- W przypadku nie dających się wykręcać bezpieczników automatycznych można je zabezpieczyć umieszczając na dźwigni włączającej taśmę klejącą z napisem "Nie włączać, niebezpieczeństwo".



### Zagrożenie życia!

Błędne włączenie urządzenia może być przyczyną niebezpiecznych wypadków.

Natychmiast po odłączeniu od napięcia należy wszystkie przełączniki i bezpieczniki, biorące udział w wyłączeniu, zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.

- Zamknięcie na kłódkę skrzynki bezpiecznikowej.

Należy zawsze, natychmiast i konsekwentnie umieszczać tabliczkę zakazu z napisem:

- "Przeprowadzane są prace!"
- "Miejsce: ....."
- "Tabliczkę może usunąć tylko: ....."



01511 / 1



### Zagrożenie życia!

Tabliczki zakazu nie mogą być umieszczane na elementach znajdujących się pod napięciem, nie mogą ich także dotykać.



Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Czyszczenie

### Powierzchnie szkła akrylowego



#### Uwaga!

Nie czyścić na sucho – niebezpieczeństwo zarysowania!  
W celu szybkiego i higienicznego czyszczenia powierzchni szkła akrylowego stosować wyłącznie specjalnie do tego celu przeznaczoną substancję czyszcząco-dezynfekującą Antifect®.

Nie wolno stosować innych środków czyszczących, a w szczególności skoncentrowanych środków dezynfekcyjnych lub rozpuszczalników (np. lizoform, alkohol etylowy lub inne płyny zawierające alkohol).

**Nie stosowanie się do powyższych wskazówek prowadzi do utraty prawa do świadczeń z tytułu gwarancji.**

Błyskawiczny środek czyszcząco-dezynfekcyjny Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml nr zamówienia: ▲ 800 1813

Butelka do spryskiwania, 1 litrowa (pusta) nr zamówienia: ▲ 800 1513

Głowica rozpryskowa nr zamówienia: ▲ 800 1613

Pojemnik do mieszania, 5 litrowy (pusty) nr zamówienia: ▲ 800 1713



#### Wskazówka:

Proszę przestrzegać wskazówek producenta dotyczących sposobu stosowania.

### Nakładka

Podkładkę należy po każdym użyciu wyczyścić na mokro i zdezynfekować Antifect®.

### Lampy



Niskociśnieniowe lampy UV: czyścić czystą wodą (mokrą ścierką).

▲: JK-Licht GmbH – patrz strona 2.

## Powierzchnie z tworzywa sztucznego

Do czyszczenia pozostałych powierzchni z tworzywa sztucznego proszę stosować najlepiej tylko ciepłą wodę i ściereczkę skórzaną. Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających alkohol, jak np. dostępny w handlu Sagrotan albo oleje eteryczne. Powodują one po pewnym czasie stosowania szkody, które nie objęte są gwarancją producenta.

Podczas czyszczenia należy liczyć się z lekkim zabarwieniem ściereczki skórzanej na kolor czarny, spowodowanym przez gumowe uszczelki, co z kolei uwarunkowane jest procesem technologicznym.



### Wskazówka:

Proszę unikać uszkodzeń powierzchni szkła akrylowego i tworzywa sztucznego. Przed rozpoczęciem czyszczenia powierzchni urządzenia należy zdjąć wszelkie pierścionki, zegarki, bransoletki itd.



02756 / 0

## Wskazówki dotyczące produktu

### Szyby akrylowe

Szyby akrylowe do urządzeń do opalania wyprodukowane są ze specjalnie do tego celu wytworzonego szkła akrylowego.

Stosowane do tego celu tworzywo akrylowe charakteryzuje się szczególnie dużą przepuszczalnością i trwałością w stosunku do promieniowania ultrafioletowego jak również łatwą do czyszczenia i higieniczną powierzchnią.

W skomplikowanym procesie technologicznym następuje specyficzne formowanie szyb akrylowych. Mimo wysokiego know-how procesu produkcyjnego nie da się niestety uniknąć powstawania pewnej ilości niewielkich wad, wtrąceń albo smug w strukturze szyb akrylowych. Poza tym podczas eksploatacji mogą powstawać rysy włoskowate.

Zjawiska te są uwarunkowane materiałowo i nie można ich uniknąć w procesie technologicznym, nie wywierają one jednak godnego uwagi wpływu na wartość użytkową urządzenia i dlatego nie mogą być uznawane jako wady.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Informacje dotyczące ochrony środowiska

### Deklaracja o ochronie środowiska – Grupa Przedsiębiorcza JK



Grupa Przedsiębiorcza JK podlega ścisłym wytycznym VO EG (nr) 761/2001 oraz DIN EN ISO 14001:1996 i jest regularnie kontrolowana w drodze wewnętrznych i zewnętrznych auditing dotyczących ochrony środowiska naturalnego i prowadzonych przez wyspecjalizowanych ekspertów.

### Przepisy ochrony środowiska naturalnego – usuwanie zużytych lamp i baterii

Niskociśnieniowe lampy UV zawierają materiał luminescencyjny i inne odpady z zawartością rtęci. Baterie zawierają związki metali ciężkich.

Zgodnie z krajowymi przepisami o usuwaniu odpadów oraz odpowiednio do komunalnych regulaminów dotyczących usuwania odpadów należy dokumentować usuwanie lamp UV oraz baterii.

Właściwa agencja sprzedaży służy Państwu chętnie pomocą w usuwaniu<sup>1)</sup> lamp UV i baterii:

- Proszę zgłosić ilość zużytych lamp UV i baterii telefonicznie albo pisemnie do właściwej agencji.
- Agencja zadba wówczas wspólnie z firmą utylizacyjną o odbiór lamp i ich właściwe usunięcie.

### Opakowanie

Opakowanie wykonane jest w 100% z surowców wtórnych. Niepotrzebne opakowania, które pochodzą od Grupy Przedsiębiorczej JK mogą być odesłane do Grupy Przedsiębiorczej JK. Właściwa agencja albo sprzedawca chętnie Państwu w tej kwestii pomoże.

### Usuwanie surowców wtórnych

Urządzenie zostało wykonane z materiałów, które można powtórnie wykorzystać. Zużyte urządzenie należy poddać odpowiedniej utylizacji. Grupa Przedsiębiorcza JK informuje o zawartości oraz potencjalne zagrożenia stosowanych materiałów.

1) Płatne dla użytkowników komercyjnych

## Ogólna instrukcja nasłoneczniania

### Kto może się opalać?

Każdy, kto także w naturalnym słońcu będzie opalony. Osoby z wrażliwą skórą opalają się nawet przyjemniej i bez obaw, ponieważ w urządzeniach do opalania można dokładnie zdefiniować dawkę promieniowania.

### Jakie czasy opalania są zalecane?

Mimo że w przypadku metody opalania UV nie ma obawy o parzenia słonecznych, należy jednak w początkowej fazie wziąć pod uwagę indywidualną wrażliwość skóry.



### Niebezpieczeństwo obrażeń skóry oraz zmian chorobowych skóry!

Proszę przestrzegać zalecanych czasów opalania, patrz strona 163.

### Jaka jest zalecana ilość seansów opalania?

Także w tym przypadku zależy to naturalnie od zdolności skóry do brązowienia – tak jak w słońcu na wolnym powietrzu. Z reguły przeciętna skóra otrzymuje piękny, równomierny brązowy odcień po 3 do 5 seansach opalania od 4 do 10 minut każdy. Zaleca się przyjmowanie kąpiei słonecznych metodą UV co drugi dzień. Dla utrzymania osiągniętej opalenizny wystarczy z reguły 1 do 2 kąpiei w tygodniu.

### Czy należy stosować krem przeciwsłoneczny?

Nie! Zadaniem kosmetycznych kremów przeciwsłonecznych z współczynnikami ochrony przed działaniem światła słonecznego jest filtracja agresywnych promieni słonecznych. Porównywalne promienie występują w świetle naszych urządzeń do opalania w minimalnych ilościach, tak że ochrona tego typu jest zbędna. Skóra powinna być raczej przed każdym opalaniem dokładnie oczyszczona i osuszona.

Szczególnie zalecana jest pielęgnacja skóry określonymi środkami pielęgnacyjnymi. Przed opalaniem (pre sun) i po opalaniu (après sun). Te środki pielęgnacyjne zawierają specjalną kombinację wybranych substancji aktywnych: ekstrakt Aloe-Vera, olej Jojoba, D-Panthenol i Elastin. Oczyszcza ona skórę, pomaga zwolnić proces jej starzenia i dostarcza jej porcję wilgoci. Skóra staje się łagodna, delikatna i elastyczna. Lotion można przyjemnie wmasować, przenika ona bez pozostałości i szybko w głąb skóry.

Zestaw pielęgnacyjny otrzymacie Państwo u właściwego partnera handlowego.

### Dawka rumieniowa

W przypadku wrażliwej skóry może się zdarzyć w wyjątkowych wypadkach, że skóra mocno się zaczerwieni w wyniku oddziaływania promieniowania podczerwonego (promieniowanie ciepłe). Nie jest jednak oparzenie słoneczne i zdrowotnie jest to zupełnie bez znaczenia. Czas opalania należy skrócić, aby osiągnąć spokojnie adaptacji.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Proszę dokładnie przeczytać porady dotyczące prawidłowego opalania.

- W przypadkach szczególnej wrażliwości na promieniowanie UV oraz wówczas, jeżeli stosowane są pewne lekarstwa albo kosmetyki, należy zachować szczególną ostrożność.
- Proszę w porę przed opaleniem usunąć wszelkie kosmetyki i nie stosować żadnych środków przeciw-słonecznych.
- Zasięgnąć porady lekarskiej, jeżeli na skórze pojawiają się nieustępujące opuchnięcia, bolesne miejsca albo plamy o zmienionym kolorze.
- Promieniowanie UV wytwarzane przez słońce albo w urządzeniach UV może być przyczyną uszkodzeń skóry albo oczu. To biologiczne działanie zależne jest od indywidualnej wrażliwości skóry.
- Zbyt intensywne promieniowanie może spowodować na skórze efekt oparzenia słonecznego. Nadmierne częste powtarzające się promieniowanie UV w wyniku operowania światła słonecznego albo w urządzeniach UV może być przyczyną przedwczesnego starzenia się skóry a także zwiększać ryzyko zmian rakowych skóry.



**Niebezpieczeństwo obrażeń skóry i oczu albo zmian chorobowych skóry!**

- Niektóre lekarstwa stosowane wewnętrznie albo zewnętrznie mogą spowodować znaczny wzrost wrażliwości skóry na promieniowanie UV. Na przykład: Antybiotyki, sulfonamidy, psoraleny jak melanina, kwas witaminy A i pochodne. Podczas stosowania tego typu preparatów oraz jakiś czas po zakończeniu ich stosowania należy zrezygnować z opalania – także z kąpieli słonecznych na wolnym powietrzu! W razie wątpliwości należy wcześniej zasięgnąć porady lekarskiej!
- Na pozbawionym ochrony oku może dojść do zapalenia powierzchniowego a w określonych przypadkach nadmierne promieniowanie może spowodować uszkodzenie siatkówki. Po wielu powtarzających się napromieniowaniach może dojść do powstania katarakty (bielma).  
Podczas procesu opalania należy zamknąć oczy oraz stosować nieprzepuszczalne dla UV okulary ochronne (nr zamówienia ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – patrz strona 2.



- W żadnym wypadku nie należy używać urządzenia do opalania, jeżeli brak chociaż jednej szyby filtracyjnej albo jest ona uszkodzona albo uszkodzone jest dawkowanie czasu!
- Odstęp między dwoma seansami w urządzeniu do opalania powinien wynosić conajmniej 48 godzin! Nie należy opalać się dwa razy tego samego dnia.
- Zwiększający się stopień brązowienia wymaga przedłużenia czasu naświetlania (=czasu napromieniowania) albo od osiągnięcia pewnego stopnia opalenizny nie można już osiągnąć większej jej intensywności. Czas napromieniowania nie może być dowolnie przedłużany w ramach dopuszczalnych dawek napromieniowania! Dlatego bez zagrożenia dla zdrowia można osiągnąć tylko określony, zależny od typu skóry stopień końcowy opalenizny.

## Zalecane czasy opalania

Patrz tabela na stronie 163.

## Gwarancja producenta

Klienci, którzy nabyli urządzenie do opalania Soltron od partnerów handlowych Soltron z przeznaczeniem do użytku prywatnego lub wykorzystania w działalności gospodarczej, otrzymują od firmy Soltron gwarancję obejmującą wady urządzenia do opalania zgodnie z następującymi zasadami; gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu podczas eksploatacji takich jak: wysokociśnieniowe lampy UV (halogeny), niskociśnieniowe lampy UV (światówki), startery oraz akrylowa szyba do leżenia.

W ramach gwarancji firma Soltron zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wadliwych elementów w odpowiednim terminie ustalonym przez Soltron.

Gwarancja udzielana przez producenta obowiązuje przez 24 miesiące od daty zakupu urządzenia. Aby z niej skorzystać klient zobowiązany jest do przedstawienia karty gwarancyjnej i rachunku zakupu producentowi lub partnerowi handlowemu Soltron, u którego został dokonany zakup.

Prawa klienta do przyszłych świadczeń gwarancyjnych obowiązują niezależnie od ewentualnych roszczeń klienta wynikających z umowy kupna-sprzedaży i nie naruszają ich.

## Vážená záměrnice, vážený zákazník,

volbou přístroje značky Soltron jste se rozhodli pro technicky velmi vyvinutý a výkonný přístroj. Váš přístroj, který prošel četnými kontrolami kvality a bezpečnosti, jsme na záruku bezporuchového a bezpečného provozu vyrobili s nejvyšším stupněm pečlivosti a přesnosti. Ale i vy můžete sami přispět k tomu, abyste s vaším přístrojem byli dlouho spokojeni. Budete-li se řídit podle tipů a poukazů v návodu na použití, udělá vám váš přístroj velkou radost.

V případě dotazů jsme vám s radou rádi k dispozici<sup>1)</sup>.

Vaše

**Soltron GmbH**

- Přečtěte si a řiďte se podle informací v tomto návodu na použití. Vyvarujete se úrazům a budete mít k dispozici dobře fungující a k užití pohotovostní přístroj.
- Dbejte také na všeobecně platná, zákonná a ostatní ustanovení a právní předpisy – také v zemi provozovatele – včetně platných předpisů na ochranu životního prostředí.
- Dbejte vždy na platné místní předpisy družstev oborů nebo jiných dozorčích úřadů!

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33



Takhle se používá návod na použití .....	67	<b>Popis/obsluha .....</b>	<b>165</b>
Význam symbolů .....	68	Tabulka na obsluhu .....	<b>Složená stránka 166</b>
Směrnice .....	72	Přehled .....	166
Účelové použití .....	72	Příslušenství .....	167
Bezpečnost .....	73	Spuštění přístroje/začáteční funkce .....	168
Export .....	73	Vypínání a zapínání ultrafialových lamp během opalování .....	169
Vybavení .....	74	Délka efektního osvětlení .....	170
Příslušenství .....	74	Regulace tělesné teploty .....	171
Údržba a péče .....	75	Volba hudebního kanálu (channel) <sup>1)</sup> .....	172
Poruchy .....	75	Nastavení hlasitosti <sup>1)</sup> .....	173
Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí .....	76	<b>Nouzové odjištění .....</b>	<b>174</b>
Čištění .....	77	<b>Technické údaje .....</b>	<b>175</b>
Upozornění k výrobkům .....	78	<b>Péče .....</b>	<b>Složená stránka 179</b>
Informace k ochraně životního prostředí .....	79	Péče, přehled .....	180
Všeobecné pokyny k opalování .....	80	Intervaly údržby, vybavení lampami a objednáací čísla .....	180
Všeobecné pokyny týkající se ochrany .....	81	Čištění/výměna nízkotlakých UV lamp ve vnějších dveřích .....	185
Doporučené délky opalování .....	82	Čištění/výměna nízkotlakých UV lamp ve vnitřních dveřích .....	187
Záruka výrobce .....	83	Čištění/výměna efektního osvětlení vnějších dveří .....	188
<b>Tabulka s informacemi k opalování .....</b>	<b>163</b>	Čištění/výměna osvětlení komfortní kabiny .....	190

---

1) Opční funkce

Čištění/výměna startéru osvětlení komfortní kabiny ..... 191  
 Vyčistit/vyměnit filtrační rohože ..... 193

**Standardní nastavení . . . . . 195**  
 Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu . . . . . 205  
 Standardní nastavení pomocí kapesního počítače . . . . . 207

**Seznam klíčových slov . . . . . 233**

**Porucha, příčina a její odstranění . . . viz samostatný návod**



**Upozornění:**

Technické změny týkající se zobrazení a údajů v tomto návodu na použití jsou vyhrazeny!  
 Patisk a rozmnožování – i pouze částečné – se smí provádět pouze s naším předcházejícím písemným souhlasem a s uvedením pramene informací.

## Takhle se používá návod na použití ...

Kapitoly "Popis/obsluha", "Technické údaje" a "Péče" v tomto návodu na použití, obsahují převážně grafická zobrazení a symboly, ale pouze málo textu. Důležité všeobecné informace a bezpečnostní poukazy najdete zde v první kapitole.

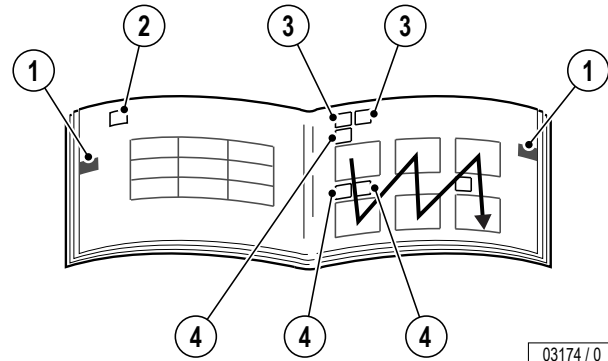
Bylo použito několika druhů symbolů:

- Symboly kapitol (1) (např. obsluha, péče). Tyto symboly mají černé pozadí a jsou umístěny na vnějším okraji stránek. Kromě toho se může tento symbol kapitoly používat jako nadpis stránky (2).

Stránky péče obsahují dvě další skupiny symbolů, které se liší umístěním:

- Symboly v první řádce (3) se vztahují na celou stránku. Může se jednat o nadpisy nebo o důležitá upozornění.
- Symboly umístěné přímo nad grafickým zobrazením (4) se vztahují na pracovní krok, který je zobrazen.

Význam symbolů je vysvětlen od stránky 68 v této kapitole.



## Význam symbolů

### Výstražná upozornění:



#### Nebezpečí!

Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Nebezpečí" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením osob (nebezpečí života, nebezpečí zranění). Příklad:



#### Nebezpečí života!

Výstraha před elektrickým proudem!



#### Pozor!

Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Pozor" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením přístrojů, materiálu nebo životního prostředí.

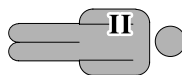
### Důležité informace:



#### Upozornění:

Tento symbol neoznačuje žádné bezpečnostní pokyny, nýbrž poskytuje informace k lepšímu porozumění jednotlivých sledů.

### Symbole použité v tabulce na opalování – viz strana 163



#### Typ pokožky II:

- Častý sluneční úpal.
- Snáší zhruba 10-20 minut přírodního slunečního záření.
- Maximálně 60 návštěv solária za rok.



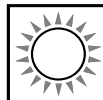
#### Typ pokožky III:

- Sluneční úpal pouze zřídka.
- Snáší zhruba 20-30 minut přírodního slunečního záření.
- Maximálně 43 návštěvy solária za rok.



#### Typ pokožky IV:

- Sluneční úpal pouze zřídka.
- Snáší zhruba 40 minut přírodního slunečního záření.
- Maximálně 33 návštěvy solária za rok.



#### Typ ultrafialového záření

Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.

## Symbole popisu, obsluhy a péče

### Všeobecné symboly



Služba zákazníkům



**Nebezpečí!**

Přístroj vypnout – odpojit od sítě



**Nebezpečí popálení!**

Nedotýkat se, horký povrch



Nizkotlaká/nizkotlaké lampa/lampy



UV nizkotlaká/nizkotlaké lampa/lampy



Startér pro nizkotlakou/nizkotlaké lampu/lampy

### Všeobecné symboly



Čistící a dezinfekční prostředky



Číslo dílu/výrobku (pro objednávky)

### Tabulka s informacemi k opalování



### Obsluha

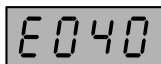


0 1.13

Indikátor délky opalování

42.59

Indikátor doby doběhu (doběh ventilátoru)



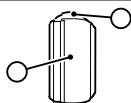
Indikátor poruchy (příklad), viz samostatný návod



Indikátor hudebního kanálu 1 (channel 1)  
Od výrobního závodu: 1 kanál  
Služba zákazníkům může nastavit až 7 kanálů



Indikátor při nastavování hlasitosti



Popis



Efektní osvětlení



Stisknout klávesu



např  
2s

Držet klávesu 2 vteřiny stisknutou



Délka: 3 minuty



Reproduktor

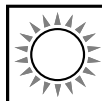


Výstup pro sluchátka

Technické údaje



Péče



**Typ ultrafialového záření**

Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.



Uvolnit/odjistit šroub

Prosím přečtěte si a řiďte se ...



Dotáhnout/zajistit šroub



Čištění



Výměna



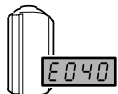
Podle stupně znečištění, vyčistit nebo vyměnit



Optická kontrola



Filtr/filtrační rohož



Poruchy, příčiny a způsob odstranění – viz samostatný návod



Pokračování pracovních kroků na následující stránce



Konec pracovního kroku

Standardní nastavení



## Směrnice

Tento přístroj je zkonstruován v souladu s následujícími směrnicemi:

- Směrnice Evropské unie pro "elektromagnetickou snášenlivost" 89/336/EWG (podle momentálně platného znění).
- Směrnice pro nízké napětí 72/23/EWG (podle momentálně platného znění).



### Upozornění:

Závisející na energetickém podniku, mohou být přístroje příčinou poruch v domácí elektrické síti, a škodit systému ústředního ovládání (TRA), používaného energetickým podnikem. V důsledku toho může dojít např. k přerušení funkce nočních akumulčních topení.



### Upozornění:

Dojde-li k poruchám v důsledku provozu těchto přístrojů, je provozovatel zodpovědný za instalaci zařízení na nízkofrekvenční blokování do domácí elektroinstalace. Obrat'te se prosím na váš odborný elektro-závod. Odborný elektro-závod zná technické podmínky vašeho místního energetického závodu pro připoje, což nabízí možnost vzájemného sladění zařízení na nízkofrekvenční blokování s elektrickou sítí vašeho energetického podniku.

## Účelové použití

Tento přístroj je určen k opalování vždy jedné dospělé osoby.

Kojenci a malé děti do 7 let nesmí tento přístroj používat.

Pro děti a mládež od 8 do 17 let platí: Používání přístrojů na opalování pouze po dohovoru s vychovatelem resp. po poradě s lékařem.

Jakékoliv jiné použití není účelové použití. Výrobce neručí za tímto zaviněné škody. Za takováto rizika je zodpovědný výhradně provozovatel.

Účelové použití zahrnuje také dodržování instrukcí, podmínek k použití a k péči, předepsaných výrobcem. Přístroj smí provozovat, udržovat a na provozuschopný stav opravovat pouze zkušené a o nebezpečích poučené osoby.



## Bezpečnost



### Nebezpečí!

Instalace a elektrické připojení musí odpovídat národním<sup>1)</sup> předpisům.

Instalaci, umístění, rozšíření nebo opravy na provozuschopný stav smí provádět pouze vycvičený a školený odborný personál.

- Je nutné dbát na všechna upozornění na nebezpečí a na bezpečnostní pokyny, nacházející se na přístroji.
- Žádná ochranná zařízení (např. talířové spínače) a bezpečnostní pokyny, které by mohly uškodit provozu přístroje, se nesmí odstraňovat resp. jiným způsobem obcházet!
- Přístroj se smí používat pouze v nezávadném stavu!
- Délka činnosti přístroje se musí řídit prostřednictvím časovací jednotky podle norem EN 60335-2-27 a A1 2000, část 22.108 a 22.109. Tato časovací jednotka musí být koncipována tak, aby se přístroj nejdéle po průběhu <110% nastavené délky činnosti automaticky vypnul i v případě vypadnutí časování.
- Úsek přívodu a odvodu vzduchu přístroje neměnit, nezatarasovat nebo neomezovat jinými předměty, a neprovádět žádné svévolné změny přístroje – viz strana 176. Výrobce neručí za žádné takovouto manipulací způsobené škody.

1) V Německu: Předpisy VDE (Svaz německých elektrotechniků)



### Pozor!

Kód pro přístup přes infračervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz strana 207. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!

Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.

## Export

Upozorňujeme na to, že jsou přístroje určeny výhradně pro evropský trh a nesmí se vyvážet nebo používat v USA nebo Kanadě! V případě nedbalosti tohoto upozornění nepřijímáme žádnou záruku! Výslovně upozorňujeme na to, že nedodržování těchto předpisů může mít pro vývozce a/nebo provozovatele za následek vysoká ručitelská rizika.

## Vybavení

Různé typy přístrojů mají odlišná vybavení.

Tento návod na použití popisuje všechny sériové a opční konstrukční díly/funkce, na které se musí dbát při obsluze a/nebo péči.

Odlišné vybavení se vztahuje také na názornou tabulku postupných úkolů při obsluze. Jsou znázorněny pouze klávesy, které jsou k dispozici, tzn. odpovídající funkce musí patřit k vybavení přístroje.

## Příslušenství

Některé části příslušenství jsou zmíněny v plánu údržby od strany 180, což však automaticky neznamená, že je tímto příslušenstvím váš přístroj vybaven.

Přehled možného příslušenství najdete v prodejních dokladech.

## Údržba a péče



### Nebezpečí života!

Při údržbě, jejíž podmínkou je otevření přístroje, se musí přístroj vypnout.

Viz strana 76.

Údržba a péče rozhoduje o tom, zda přístroj splní na něj stavěné požadavky uspokojivě. Z toho důvodu je naprosto nezbytné dodržet předepsané intervaly pro údržbu, a údržbu a péči provádět pečlivě – viz od strany 180.

Aktuální provozní hodiny částí, u kterých je údržba nutná, můžete zjistit v režimu standardního nastavení – viz od strany 195.

Po ukončení práce opět se musí opět případná ochranná zařízení (např. filtrační kotouče).

Upozorňujeme na to, že pro udržení řádného stavu přístroje, musí být přístroj podroben každých 12 měsíců (od uvedení do provozu) pravidelným zkouškám, prováděným naší službou zákazníkům nebo autorizovanou odbornou firmou!



### Pozor!


Používat pouze originální náhradní díly stejného typu!

V případě použití jiných součástí dochází ke ztrátě konformity CE!

V případě škod, ke kterým došlo prokazatelně v důsledku použití neoriginálních náhradních dílů, je jakákoliv záruka vyloučena.

## Poruchy

V případě poruchy se na displeji zobrazí kódy chyb<sup>1)</sup>, aby se příčina chyby nechala snadno lokalizovat (viz samostatný návod):

- Dojde-li k poruše, na displeji zobrazený kód chyby bliká.
- Dojde-li k několika chybám současně, zobrazená chybová hlášení se střídají.
- Odstranění chyby se potvrzuje stisknutím klávesy .
- Pokud chybu nelze odstranit, obraťte se na službu zákazníkům.

1) Kódy chyb, objednáací č. 800641

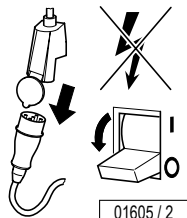
## Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí



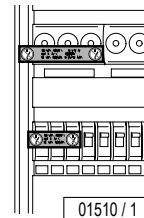
### Nebezpečí života!

Pokud je práce na přístrojích nutná, musí se přístroje vypnout. To znamená, že musí být odpojena všechna vedení, která jsou pod napětím.

Pouhé vypnutí přístroje nestačí, protože určitá místa mohou být stále ještě pod napětím. Proto při práci vypněte všechny pojistky a – je-li to možné – vyjměte je.



- U nevyjímatečných pojistkových automatů je možné přelepit ovládací páku lepicí páskou s nápisem "Nezapínat, nebezpečí!"



Na vhodné místo se musí vždy okamžitě spolehlivě umístit zákazná tabulka s textem:

- "Pracuje se!"
- "Místo: ....."
- "Tabulku smí odstranit pouze: ....."



01511 / 1



### Nebezpečí života!

Neúmyslné opětovné zapnutí přístroje může být příčinou vážných úrazů.

Všechny spínače nebo pojistky, kterými se přístroj vypnul, se musí okamžitě po vypnutí zajistit proti opětovnému zapnutí.

- Pojistková skříň se musí zamknout visacím zámkem.



### Nebezpečí života!

Tabulky se zákazy se nesmí věšet na místa pod napětím, a nesmí se jich ani dotýkat.

## Čištění

### Povrchy akrylových skel



#### **Pozor!**

Nesušit hadrem – nebezpečí poškrábání!

Na rychlé a hygienicky bezvadné čištění povrchů akrylových skel používejte výhradně pro tento účel speciálně vyvinutý, rychle dezinfikující čisticí prostředek Antifect®.

Nesmí se používat jiných čisticích prostředků, zvláště koncentrovaných dezinfekčních prostředků nebo rozpouštědel (např. Lysoform, etylalkohol nebo jiné kapaliny obsahující alkohol).

**V případě nedbalosti dochází ke ztrátě nároků na garanční opravy.**

Rychlý dezinfekční čisticí prostředek Antifect®

Antifekt koncentrát, 250 ml                      objednáci č.:            ▲ 800 1813

Rozprašovač, 1 litr (prázdný)                objednáci č.:            ▲ 800 1513

Rozprašovací hlava                              objednáci č.:            ▲ 800 1613

Mísicí nádoba, 5 litrů (prázdná)            objednáci č.:            ▲ 800 1713



#### **Upozornění:**

Dbejte na pokyny na upotřebení od výrobce.

### Podlahová krytina

Po každém použití vyčistíte podlahovou krytinu vlhkým hadrem a dezinfikujete ji prostředkem Antifect®.

### Lampy



Nízkotlaké UV lampy: čistit čistou vodou (vlhkým hadrem).

▲: JK-Licht GmbH – viz strana 2.

## Povrchy z umělé hmoty

Na čišťení ostatních povrchů z umělé hmoty je nejlepší použít pouze teplou vodu a kožený hadřík. V žádném případě nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující alkohol, jako např. obchodně obvyklý Sagrotan nebo eterické oleje. Ty způsobují trvalé škody, na které není možné uplatnit záruku.

Při čištění se musí počítat s lehkým zbarvením koženého hadříku do černa, které je způsobeno pryžovým těsněním, což má výrobně-technický důvod.



### Upozornění:

Vyvarujte se poškozením povrchů z akrylového skla a z umělé hmoty. Před čištěním si svlékněte prsteny, náramkové hodinky, náramky atd.



02756 / 0

## Upozornění k výrobkům

### Desky z akrylového skla

Desky z akrylového skla použité v přístrojích na opalování, jsou vyrobeny ze speciálně pro tento účel vyvinutého akrylového skla. Použité akryly vynikají mimořádně vysokou propustností ultrafialových paprsků a odolností proti ultrafialovému záření, nenáročnou péčí a hygienickým povrchem.

V průběhu technicky náročného výrobního postupu obdrží desky z akrylového skla svoji vlastní, podle přístroje specifickou strukturu. Přes nejvyšší výrobní know-how nelze vyloučit, aby desky z akrylového skla nevykazovaly malé puchýřky, uzavřeniny nebo šmouhy. Kromě toho může při provozu dojít ke vzniku vlasových trhlin.

Tyto zjevy jsou podmíněny materiálem a nelze se jim při zpracování vyhnout, s ohledem na použití však nemají žádný vliv, který by stál za záminku, a proto se nemohou uznávat jako vady.

## Informace k ochraně životního prostředí

### Prohlášení k životnímu prostředí – podniková skupina JK



Podniková skupina JK podléhá přísným směrnici VO EG (č.) 761/2001 a DIN ISO 14001:1996, a její činnost je pravidelně kontrolována školenými auditory v interních a externích prověrkách životního prostředí.

### Ustanovení na ochranu životního prostředí – likvidace lamp a baterií

Nízkotlaké UV lampy obsahují luminiscenční materiál a jiný odpad obsahující rtuť. Baterie obsahují sloučeniny těžkých kovů.

Podle národního zákona o odpadu a odpovídající komunálním ustanovením o odpadu, se musí UV lampy a baterie prokazatelně ekologicky zlikvidovat.

Vaše místní prodejní agentura vám ráda pomůže s likvidací<sup>1)</sup> UV lamp a baterií:

- Ohlase počet UV lamp a baterií místní agentuře telefonicky nebo písemně.
- Agentura se potom společně s podnikem pro likvidaci odpadů postará o vyzvednutí a řádné odstranění lamp.

1) Za poplatek na účet provozovatele studia

### Obaly

Obaly jsou vyrobeny ze 100% recyklovatelného materiálu. Obaly, které již nepotřebujete, uvedené do oběhu podnikovou skupinou JK, můžete vrátit podnikové skupině JK. Váš agenturní partner nebo obchodník vám rád poradí.

### Likvidace recyklovatelných materiálů

Přístroj byl vyroben z recyklovatelných materiálů. V případě pozdějšího vyřazení do šrotu, se musí přístroj řádně odstranit. Ohledně obsahu nebo potenciálu ohrožení použitými materiály, vám podniková skupina JK poskytne informaci.

## Všeobecné pokyny k opalování

### Kdo se opálí do hněda?

Každý, kdo se do hněda opálí také na slunci. Osoby s citlivou pokožkou se opalují dokonce příjemněji a bezstarostněji, protože se dávka záření přístrojů na opalování nechá přesně nastavit.

### Jaké délky opalování lze doporučit?

Přestože se člověk nemusí bát úpalu ve spojení s UV opalovací metodou, má se na začátku brát ohled na individuální citlivost pokožky.



#### **Nebezpečí zranění pokožky a kožních onemocnění!**

Dodržujte doporučené délky opalování,  
viz strana 163.

### Kolikrát se má člověk opalovat?

Také zde to samozřejmě přijde na individuální schopnost opálení pokožky – jako na slunci v přírodě. Pokožka, která se opaluje normálně, dosáhne nádherného, stejnoměrného zbarvení zpravidla po 3 až 5 opalováních, trvajících 4 až 10 minut. Člověk se má opalovat každý druhý den. Na udržení dosaženého stupně opálení, se stačí opalovat 1 až 2 krát týdně.

### Má se používat krém na opalování?

Ne! Kosmetické krémy na opalování s UV faktorem proti slunečnímu záření mají agresivní záření slunce filtrovat. Přirovatelné záření je ve světle našich přístrojů na opalování však obsaženo pouze ve velmi nepatrném množství, čímž je taková ochrana zbytečná. Naopak, pokožka se má před každým opalováním důkladně vyčistit a dobře osušit.

Zvláště se doporučuje ošetřit pokožku jistými ochrannými prostředky. Před opalováním (pre sun) a po opalování (après sun). Tyto ochranné prostředky na ošetřování pokožky obsahují kombinaci vyhledaných biologicky aktivních přísad: výtažek z aloe-vera, jojobový olej, D-Panthenol a elastin. Čistí pokožku, zpomaluje proces stárnutí a poskytuje pokožce vlhkost. Pokožka je pak hebká, jemná a pružná. Mléka se nechají příjemně vmasírovat, a vnikají beze zbytků do pokožky rychle a hluboko.

Na kosmetickou řadu se prosím přepetejte u vašeho příslušného obchodního partnera.

### Zánětlivý erytém

U citlivé pokožky může v jednotlivých případech dojít k erytému následkem přehřátí pokožky, tzn. že se pokožka kvůli zbývajícímu infračervenému záření (sálání) silně zardí. Toto zardění není sluneční úpal, a je zdravotně naprosto nezávadné. V tom případě zkrátte délku opalování, abyste si na opalování pomalu zvykli.



## Všeobecné pokyny týkající se ochrany



Pokyny ke správnému opalování si pečlivě přečtěte.

- V případech mimořádné citlivosti jednotlivých osob na ultrafialové záření a také při používání určitých léků nebo kosmetických přípravků, postupujte opatrně.
- Odstraňte kosmetické přípravky před opalováním včas a nepoužívejte žádné ochranné prostředky proti slunečnímu záření.
- Dojde-li na pokožce ke vzniku neústupných otoků, bolestivých míst nebo pigmentovaných jaterních skvrn, poraďte se s lékařem.
- UV záření slunce nebo UV přístrojů může být škodlivé pro pokožku nebo pro oči. Tento biologický účinek závisí na citlivosti pokožky každého jednotlivce.
- Na pokožce se po převýšeném ozáření může objevit sluneční úpal. Nadměrně opakované UV ozařování slunečními paprsky nebo UV přístroji může mít za následek předčasné stárnutí pokožky a zvýšit riziko kožních tumorů.



### Nebezpečí zranění pokožky a očí nebo kožních onemocnění!

- Je známo několik léků pro vnitřní nebo vnější použití, které mohou citlivost pokožky proti UV paprskům značně zvýšit. Například: antibiotika, sulfonamidy, psoraleny jako melanin, vitamín A a deriváty. Během a krátce po použití takovýchto přípravků se má člověk zřít opalování – i na slunci! V případě nejistoty se poraďte s vaším lékařem!
- Povrch nechráněného oka se může zanítit a za určitých okolností může nadměrné ozáření poškodit sítnici. Po mnoha opakovaných ozařováních může dojít k šedému zákalu. Během opalování zavřete oči a používejte přiložené ochranné brýle, které nepropouští ultrafialové paprsky (objednací č. ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – viz strana 2.



- V žádném případě se přístroj na opalování nesmí používat, chybí-li nebo je-li poškozen filtrační kotouč, nebo nefunguje-li časové spínání!
- Přestávka mezi dvěma ozařováními musí činit nejméně 48 hodin! Neopalujte se ve stejný den dodatečně na slunci.
- S přibývajícím zhnědnutím se musí také prodlužovat doba osvitů (=doba ozařování), resp. od určitého stupně zhnědnutí už nelze dosáhnout dalšího ztmavnutí pokožky. Délka osvitů se však v rámci přípustných dávek ozáření nesmí libovolně prodlužovat! Bez ohrožení zdraví lze tudíž dosáhnout pouze jistého, na typu pokožky závislého stupně zhnědnutí.

## Doporučené délky opalování

Viz tabulka na straně 163.

## Záruka výrobce

Vůči zákazníkům, kteří získají solárium značky Soltron pro vlastní nebo živnostenské použití od odbytového partnera firmy Soltron, ručí firma Soltron za závady na zařízení v rozsahu následujících ustanovení; záruka se nevztahuje na opotřebitelné části jako vysokotlaké UV lampy (opalovače), nízkotlaké UV lampy (trubice) a startéry, včetně lehátkové desky z akrylového skla.

Ve smyslu této záruky může firma Soltron během přiměřené lhůty podle vlastního rozhodnutí závady odstranit opravou nebo výměnou vadného dílu.

Nároky vyplývající z této záruky jsou platné po dobu 24 měsíců od koupě přístroje, a musí být uplatněny za předložení záručního listu nebo účtu firmě Soltron nebo jejímu odbytovému partnerovi, od kterého zákazník výrobek nabyl.

Zákazníkovra práva vyplývající ze shora zmíněné záruky jeho eventuální nároky z kupní smlouvy doplňují a nedotýkají se jich.

## Kedves Vásárlónk!

Azzal, hogy az Soltron készüléket választotta, Ön egy igen magas technikai színvonalat képviselő és nagyteljesítményű készülék mellett kötelezte el magát. Készülékét a legnagyobb gondossággal és pontossággal gyártottuk és számos minőségi és biztonsági ellenőrzésen futtattuk át, hogy garantáljuk a zavartalan és biztonságos üzemeltetést. De Ön maga is jelentősen hozzájárulhat ahhoz, hogy sokáig elégedett lehessen a készülékkel. Ha betartja a használati utasításban leírt tippeket és útmutatásokat, a készülék sok élvezetet és örömet fog szerezni Önnek.

Ha felvilágosításra van szüksége, tanácsainkkal bármikor szívesen a rendelkezésére állunk<sup>1)</sup>.

Az Ön

**Soltron GmbH-ja**

- Olvassa el és vegye figyelembe az e használati utasításban közölt információkat. Így elkerüli a baleseteket, és jól működő, használatra kész készüléket mondhat a magáénak.
- Vegye figyelembe továbbá az általánosan érvényes, törvényes és egyéb szabályozásokat és jogi előírásokat – az üzemben tartó országét is – valamint az érvényes környezetvédelmi rendelkezéseket!
- Mindig be kell tartani a szakmai szervezetek és egyéb felügyeleti hatóságok helyileg érvényes rendelkezéseit!

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33

## Tartalomjegyzék

Így használja a használati utasítást! .....	87	<b>Leírás/kezelés .....</b>	<b>165</b>
Szimbólumok jelentése .....	88	Kezelőtábla .....	<b>Széthajtható oldal 165</b>
Írányelvek .....	92	Áttekintés .....	166
Rendeltetésszerű használat .....	92	Tartozékok .....	167
Biztonság .....	93	A készülék beindítása/ indulási funkciók .....	168
Export .....	93	UV-lámpák ki- és bekapcsolása a barnulási idő alatt .....	169
Felszereltség .....	94	Díszvilágítás futamideje .....	170
Tartozékok .....	94	Testhűtés szabályozása .....	171
Karbantartás és ápolás .....	95	Zenecsatorna (Channel) kiválasztása <sup>1)</sup> .....	172
Zavarok .....	95	Hangerő-beállítás <sup>1)</sup> .....	173
A készüléket feszültségmentesre kell kapcsolni, majd biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen .....	96	<b>Vészki kapcsoló .....</b>	<b>174</b>
Tisztítás .....	97	<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>175</b>
Termékútmutató .....	98	<b>Karbantartás .....</b>	<b>Széthajtható oldal 179</b>
Környezetvédelmi információk .....	99	Karbantartás, áttekintés .....	180
Általános "napozási" utasítás .....	100	Karbantartás gyakorisága, lámpafelszerelés és megrendelési számok .....	180
Általános védekezési szabályok .....	101	Külső ajtóknban levő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje .....	185
Javasolt barnulási idők .....	102	Belső ajtóknban levő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje .....	187
Gyártói garancia .....	103	Külső ajtók díszvilágításának tisztítása/cseréje .....	188
<b>Barnulási táblázat .....</b>	<b>163</b>	Komfortkabin világításának tisztítása/cseréje .....	190

1) Opcionális funkció

Komfortkabin világítás indítójának tisztítása/cseréje .....	191
Szűrőbetéteket tisztítani/cserélni .....	193
<b>Alapbeállítások .....</b>	<b>195</b>
Alapbeállítások a kezelőtáblán .....	208
Alapbeállítások a kéziszámitógéppel .....	210
<b>Címszójegyzék .....</b>	<b>235</b>
<b>Üzemzavar, okai és elhárítása . . . lásd a különálló utasítást!</b>	

**Útmutatás:**

E használati utasítás ábrái és adatai tekintetében minden műszaki jellegű módosítás joga fenntartva!  
 Utánnnyomás és sokszorosítás – a kivonatos is – csak a mi előzetes írásbeli engedélyünkkel és a forrás megjelölésével engedélyezett.

A "Leírás/kezelés", a "Műszaki adatok" és a "Karbantartás" c. fejezet ebben a használati utasításban túlnyomórészt rajzokat és szimbólumokat és csak kevés szöveget tartalmaz. A fontos általános információkat és a biztonságtechnikai útmutatásokat itt az első fejezetben találja meg.

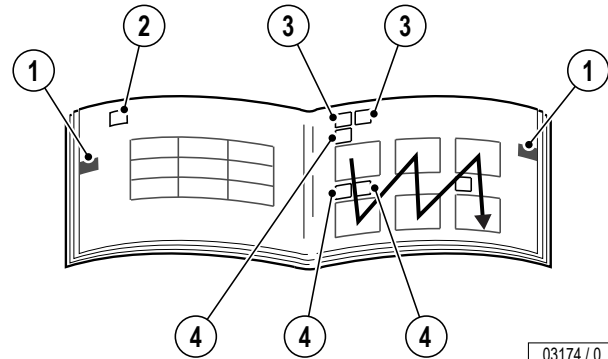
Többfajta szimbólum van:

- Fejezet-szimbólumok (1) (pl. Kezelés, Karbantartás). Ezek a szimbólumok fekete színben vannak hátrahelyezve és a külső szélén, oldalt vannak elhelyezve. Ezt a fejezet-szimbólumot kiegészítésként lapfeliratként (2) is lehet használni.

A karbantartás-oldalakon két további szimbólumcsoport van, amelyek elhelyezésben különböznek egymástól:

- A legfelső sorban levő szimbólumok (3) az egész oldalra érvényesek. Címsorokról vagy fontos útmutatásokról lehet szó.
- A közvetlenül a rajz feletti szimbólumok (4) arra a munkafázisra vonatkoznak, amelyet a rajz bemutat.

A szimbólumok jelentését ebben a fejezetben a(z) 88 oldaltól magyarázzuk meg.



## Szimbólumok jelentése

### Veszélyre utaló szimbólumok:



#### Veszély!

Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a “Veszély” szóval – arra utal, hogy mindenekelőtt személyeket érintő veszélyekkel (életveszély, sérülésveszély) kell számolni. Például:



#### Életveszély!

Figyelmeztetés a villamos áramra!



#### Figyelem!

Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a “Figyelem” szóval arra utal, hogy mindenekelőtt a készülékeket, anyagot vagy a környezetet érintő veszélyekkel kell számolni.

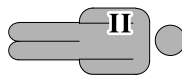
### Fontos információk:



#### Útmutatás:

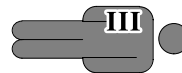
Ez a szimbólum nem biztonságra vonatkozó utasításokat jelöl, hanem információkat ad a folyamatok jobb megértéséhez.

### Barnulási táblázat szimbóluma – lásd a(z) 163 oldalt!



#### II-es bőrtípus:

- Gyakori lesülés.
- Kb. 10-20 perc természetes napot visel el.
- Max. 60 barnító kezelés évente.



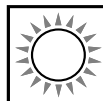
#### III-as bőrtípus:

- Ritka lesülés.
- Kb. 20-30 perc természetes napot visel el.
- Max. 43 barnító kezelés évente.



#### IV-es bőrtípus:

- Ritka lesülés.
- Kb. 40 perc természetes napot visel el.
- Max. 33 barnító kezelés évente.



#### UV-típus

Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!



## Leírás, kezelés és karbantartás szimbólumai

### Általános szimbólumok



Vevőszolgálat



**Veszély!**

A készüléket feszültségmentesítse – húzza ki a hálózatról!



**Égésveszély!**

Ne érintse meg, forró felület!



Kisnyomású lámpa/lámpák



Kisnyomású UV-lámpa/lámpák



Indító a kisnyomású lámpához/lámpákhoz

### Általános szimbólumok



Tisztító- és fertőtlenítőszer

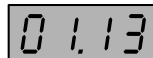


Alkatrész-/cikkszám (megrendeléshez)

Barnulási táblázat



Kezelés



Barnulási idő kijelzés



Utánfutási idő kijelzése (szellőző-utánfutás)

E040

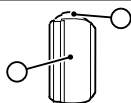
Hibajelzés (példa),  
lásd a külön utasítást!

CH01

Zenecsatorna 1 jelzés (Channel 1)  
Gyárilag: 1 csatorna  
A vevőszolgálat max. 7 csatornát tud beállítani.

uo.07

Hangerő-beállítási jelzés



Leírás



Díszvilágítás



Gombnyomás



Pl.:

2m

2 másodpercig nyomja a gombot!

0-3 perc

Időtartam: 3 perc



Hangszóró

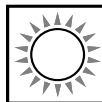


Fejhallgató-csatlakozó

Műszaki adatok



Karbantartás



**UV-típus**

Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!



Csavar meglazítása/nyitása



Csavar meghúzása/reteszélése



Tisztítás



Csere



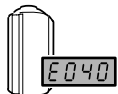
Tisztítás vagy csere a szennyezettségtől függően



Ellenőrzés szemrevételezéssel



Szűrő/szűrőlemez



Zavarok, okai és elhárítása –  
lásd a külön utasítást!



Munkafázisok folytatása  
a következő oldalon



Munkafázis vége

Alapbeállítások



## Írányelvek

Ezt a készüléket a következő irányelvek szerint gyártották:

- 89/336/EWG EG-irányelv: "elektromágneses összeegyeztethetőség" (a jelenleg érvényes szövegváltozatban).
- Alacsony feszültségre vonatkozó 72/23/EWG sz. irányelvek (a jelenleg érvényes szövegváltozatban)



### Útmutatás:

A helyi energiaszolgáltató vállalattól függően a készülékek zavarokat okozhatnak a ház villamosáram-hálózatában, amelyek károsítják az energiaszolgáltató vállalat által behelyezett körvezérlő-rendszert (TRA). Ez például zavart okozhat az éjszakai hőtárolós fűtések működésében.



### Útmutatás:

Ha a készülékek üzemeltetése miatt zavarok lépnek fel, az üzemben tartó felel azért, hogy a ház elektromos hálózatába beépítsenek egy hangfrekvenciás zárókört. Kérjük, hogy forduljon a helyileg illetékes villamossági szaküzemhez. A villamossági szaküzem ismeri az Ön helyi energiaszolgáltató vállalatának Műszaki Bekötési Feltételeit, úgyhogy össze tudja hangolni a hangfrekvenciás zárókört az áramszolgáltató vállalat áramhálózatával.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék egyszerre egy felnőtt személy barnítására szolgál.

Csecsemők és kisgyermekek 7 éves korig nem használhatják ezt a készüléket.

8-17 éves korú gyerekek és fiatalok: csak a nevelésre jogosult személyekkel történő megbeszélés ill. egy orvossal történő konzultálás alapján használhatják a szoláriumokat.

Minden más jellegű használat nem számít rendeltetésszerűnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Ennek kockázatát egyedül az üzemben tartó viseli.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt utasítások, használati és karbantartási feltételek betartása is. A készüléket csak olyan személyek működtethetik, tarthatják karban és javíthatják, akik jártasak ebben és ki vannak oktatva a veszélyekről.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Biztonság



### Veszély!

A szerelés és a villamos bekötés feleljen meg a<sup>1)</sup> helyi előírásoknak.

A készülék összeszerelését, felállítását, bővítését vagy javítását csak erre képesített és szakképzett személyek végezhetik el.

- A készüléken elhelyezett minden veszély-jelzést és biztonsági utasítást figyelembe kell venni!
- Nem szabad eltávolítani ill. hatályon kívül helyezni a biztonsági berendezéseket (pl. a tárcsás kapcsolót) és a biztonsági utasításokat, amelyek negatívan befolyásolhatják a készülék biztonságos működését.
- A készüléket csak kifogástalan állapotban lehet üzemeltetni!
- A készülék üzemidejét az EN 60335-2-27 szabványban és az A1 2000 szabvány 22.108 és 22.109 szakaszaiban előírt idővezérléssel kell szabályozni. Ezt az idővezérlést úgy kell felszerelni, hogy a vezérlés kiesése esetén is legkésőbb a megválasztott üzemidő < 110 %-a után automatikusan kikapcsoljon a készülék.
- A készülékhez tartozó levegő-be- és kiáramlási tartományt nem szabad megváltoztatni, eltorlaszolni vagy lezárni, tilos a készüléken önkényes változtatásokat végezni – lásd a(z) 176 oldalt! Az ebből eredő károkért a gyártót nem terheli felelősség.

1) Németországban: VDE-előírások



### Figyelem!

Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. Mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kéziszámitógéppel hozzáférhet a készülékadatokhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáférési kódot – lásd az 210 oldalt. Jegyezze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőkényvezékláblán történő alapbeállítások hozzáférési kódjától.

## Export

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a készülékek kizárólag az európai piacra készültek, és nem szabad őket az USA-ba vagy Kanadába exportálni és ott üzemeltetni! Ezen utasítás be nem tartása esetén nem vállalunk felelősséget! Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy az előírást sértő cselekedetek nagy felelősségvállalási kockázatokkal járhatnak az exportőr és/vagy az üzemeltető számára.

## Felszereltség

Típustól függően a készülékek különbözőképpen vannak felszerelve.

Ebben a használati utasításban minden széria- és opcionális szerkezetrészt/funkciót tekintetbe veszünk, amelyekre kezelésnél és/vagy karbantartásnál ügyelni kell.

A különböző felszereltség a kezelőtáblára is vonatkozik: csak azok a gombok láthatók, amelyeket kezelni lehet, azaz a megfelelő funkciónak a készülék felszereléséhez kell tartoznia.

## Tartozékok

A karbantartási tervben a(z) 180 oldaltól figyelembe veszünk néhány tartozékalkatrészt, ami azonban nem jelenti automatikusan, hogy az Ön készüléke rendelkezik ezzel a felszereléssel.

A lehetséges tartozékok áttekintését megtalálja az értékesítési dokumentumokban.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Karbantartás és ápolás



### Életveszély!

Az olyan karbantartási munkáknál, amelyekhez ki kell nyitni a készüléket, feszültségmentesíteni kell a berendezést.

Lásd a(z) 96 oldalt!

A karbantartás és az ápolás egyformán fontos ahhoz, hogy a készülék kielégítően eleget tegyen az előírásoknak. Az előírt karbantartási intervallumok betartása és a karbantartási és ápolási munkák gondos kivitelezése ezért elengedhetetlenül szükséges – lásd a(z) 180 oldaltól!

A karbantartandó alkatrészek aktuális üzemóráit alapbeállítási módban hívhatja le – lásd 195 oldaltól!

A munkák befejezése után ismét vissza kell szerelni az esetleges védőberendezéseket (pl. szűrőtárcsák).

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szabályszerű állapot megőrzése érdekében a készüléket minden 12 hónapban (az üzembevételtől számítva) ismételt ellenőrzésnek kell alávetni, amit vevőszolgálatunk vagy egy engedélyezett szakcég végez el!




### Figyelem!

Csak ugyanolyan típusú eredeti pótalkatrészeket használjon! Más alkatrészek használata esetén elvesz a CE-konformitás!

Mindenféle szavatosság ki van zárva olyan károk esetén, amelyek igazolhatóan a nem eredeti pótalkatrészek használatának a következményei.

## Zavarok

A kijelzőn üzempazar esetén hibakódok<sup>1)</sup> jelennek meg a hiba okának könnyebb behatárolása érdekében (lásd a külön utasítást):

- Ha üzempazar következik be, a hibakód villogva jelenik meg a kijelzőn.
- Ha több hiba lép fel, a hibajelentések váltakozva jelennek meg.
- A hibaelhárítást a -gomb megnyomásával lehet nyugtázni.

Ha a hibát nem lehet elhárítani, értesíteni kell a vevőszolgálatot.

1) Hibakódok, megrendelési szám 800641

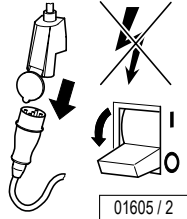
## A készüléket feszültségmentesre kell kapcsolni, majd biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen



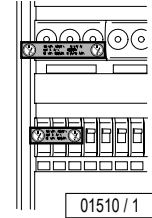
### Életveszély!

Ha a készülékeken munkát kell végezni, szabadra kell ezeket kapcsolni. Ez azt jelenti, hogy minden áramvezető vezetékét ki kell kapcsolni.

Nem elegendő, ha csupán a készüléket kapcsolják ki, mert bizonyos helyeken még jelentkezhethet feszültség. Ezért munkavégzésnél minden biztosítást ki kell kapcsolni, és – ha lehetséges – el is kell távolítani.



- Azoknál a biztosító automatáknál, amelyeket nem lehet kicsavarni, egy ragasztócsíkot is fel lehet ragasztani a kapcsolókar fölé a "Bekapcsolni tilos, veszélyhelyzet!" felirattal.



### Életveszély!

A véletlen visszakapcsolás miatt súlyos balesetek történhetnek.

A szabadra kapcsolás után azonnal biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen minden kapcsolót és biztosítót, amelyekkel szabadra kapcsolták a berendezést.

- Biztosítószekrény lezárása függőlakkal.

Mindig azonnal és megbízhatóan fel kell tenni egy tiltótáblát az alábbi feliratokkal:

- "Itt munkavégzés folyik!"
- "Hely: ....."
- "A táblát csak: ....."

távolíthatja el.



01511 / 1



### Életveszély!

A tiltótáblákat nem szabad feszültség alatt álló alkatrészekre felfüggeszteni vagy ezekhez hozzáérinteni.



## Tisztítás

### Akril üvegfelületek



#### Figyelem!

Szárazon törölni tilos – karcolásveszély!  
Az akril üvegfelületek gyors és higiéniai szempontból kifogástalan tisztításához kizárólag a speciálisan erre a célra kifejlesztett Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószer használja!

Más tisztítószer, különösen tömény fertőtlenítő- vagy oldószert (pl. lizoformot, etilalkoholt vagy más alkoholtartalmú folyadékokat) nem szabad használni.

**Be nem tartás esetén nem támasztható garanciaigény.**

Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószer

Antifect koncentrátum, 250 ml      megrendelési szám:      ▲ 800 1813

Szórópalack, 1 liter (üres)      megrendelési szám:      ▲ 800 1513

Szórófej      megrendelési szám:      ▲ 800 1613

Keverőtartály, 5 liter (üres)      megrendelési szám:      ▲ 800 1713



#### Útmutatás:

Tartsa be a gyártó használati utasításait!

### Padlóbevonat

A padlóbevonatot minden használat után nedves ruhával meg kell tisztítani, és Antifect gyorsfertőtlenítővel fertőtleníteni kell.

### Lámpák



Kisnyomású UV-lámpák: tiszta vízzel tisztítsa (nedves ruhával).

▲: JK-Licht GmbH – ásd a(z) 2 oldalt.

## Műanyag felületek

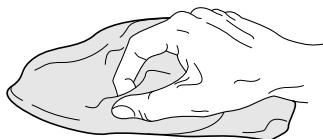
A többi műanyag felülethez legjobb, ha csak meleg vizet és egy bőrvásznat használ. Semmi esetre se használjon agresszív alkoholtartalmú tisztítószerket, mint pl. a kereskedelemben kapható Sagrotant vagy illóolajokat! Ezek tartós sérülésekhez vezetnek, amelyekre nincs garanciaigény.

Tisztításnál számolni kell a bőrvászon enyhe feketés elszíneződésével, amit a gumitömítések okoznak; ez gyártástechnikai eredetű.



### Útmutatás:

Kerülje az akrilüveg és a műanyag felületek megsértését. A tisztítási munka megkezdése előtt húzza le a gyűrűket, karórát, karkötőt, stb.!



02756 / 0

## Termékútmutató

### Akril üvegtáblák

A szolárium akril üvegtáblái kifejezetten erre a célterületre kifejlesztett akrilüvegből készültek. A felhasznált akrilokat különösen nagy UV-áteresztő képesség és UV-állóság, könnyen kezelhető és higiénikus felület jellemzi.

Az akril üvegtáblák egy technikailag körülményes gyártási folyamatban kapják meg a berendezéshez illő formájukat. A csúcsmínőségű gyártási know-how ellenére elkerülhetetlen, hogy az akriltáblákon számos kis pattogzás, zárvány vagy fátyolosodás ne legyen. Ezen kívül az üzemeltetés során hajszárepidések keletkezhetnek.

Ezek a jelenségek az anyag jellegéből és a gyártástechnológiából fakadóan elkerülhetetlenek, de semmiféle említésre méltó hatásuk nincs a használatra és ezért nem ismerhetők el hiányosságként.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Környezetvédelmi információk

### Környezetvédelmi nyilatkozat – A JK vállalatcsoport



A JK vállalatcsoport a VO EG (Nr.) 761/2001 és a DIN EN ISO 14001:1996 szigorú irányelveinek van alávetve, és szakképzett auditorok rendszeres belső és külső környezet-auditokkal ellenőrzik.

### Környezetvédelmi rendelkezések – Lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítése

A kisnyomású UV-lámpák világítóanyagot és más higanytartalmú hulladékokat tartalmaznak. Az akkumulátorok nehézfém-vegyületeket tartalmaznak.

A helyi hulladéktörvény szerint és a kommunális hulladék-alapszabályoknak megfelelően az UV-lámpákat és akkumulátorokat igazoláskötelesen kell kezelni.

Az Ön helyi értékesítési képviselete szívesen a segítségére<sup>1)</sup> van az UV-lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítésében:

- Telefonon vagy írásban jelentse be a helyi képviseletének az UV-lámpák és akkumulátorok számát!
- A képviselet ezután egy hulladék-mentesítő vállalattal együtt gondoskodik a lámpák elszállításáról és a rendszeres hulladék-mentesítésről.

1) A stúdióüzemeltető számára költségviselésre kötelezett

### Csomagolás

A csomagolás 100% újrahasznosítható anyagból áll. A már használaton kívüli és a JK vállalatcsoport által forgalomba hozott csomagolásokat vissza lehet szállítani a JK vállalatcsoportnak. Képviseleti partnere vagy kereskedője készségesen ellátja Önt tanácsokkal.

### Az újrafelhasználható anyagok kezelése

A készüléket újrafelhasználható anyagokból gyártottuk. A későbbi kiselejtezésnél a készüléket el kell szállítani a szabályszerű hulladék-mentesítésre. A JK vállalatcsoport felvilágosítást ad Önnek a felhasznált anyagok tartalmáról és a veszélyeztetési potenciálról.

## Általános "napozási" utasítás

### Ki lesz barna?

Mindenki, aki a természetes napon is leburnul. Az érzékenyebb bőrű személyek azonban kellemesebben és gondtalanabban barnulnak, mert a szoláriumokban pontosan meg lehet határozni a sugárdózist.

### Milyen barnulási időket javasolunk?

Jóllehet az UV-sugaras barnítási módszernél alig kell tartani a leégéstől, eleinte bizonyos mértékig tekintettel kell lenni a bőr egyéni érzékenységére.



#### **Bőrsérülések és bőrmegbetegedések veszélye!**

Tartsa be a javasolt barnulási időket, lásd a(z) 163 oldalt!

### Hány barnító fürdő szükséges?

Természetesen itt is a bőr egyéni barnulási képességéről van szó – mint a szabad ég alatti napozásnál. Egy átlagosan barnuló bőr rendszerint 3 – 5, egyenként 4 – 10 perces barnító fürdő után éri el a csodás, egyenletesen barna színt. Minden második nap lehet barnító fürdőt venni. Az egyszer már elért barnaság megőrzéséhez rendszerint elegendő 1 – 2 barnító fürdő hetente.

### Kell-e napozókrémeket használni?

Nem! A fényvédőfaktoros kozmetikai napkrémeknek ki kell szűrniük a nap agresszív sugarait. Barnító készülékeink fényében azonban az ilyen sugarak csak rendkívül kis mennyiségben vannak jelen, úgyhogy fölösleges az ilyen védelem. A bőrt minden szoláriumozás előtt sokkal inkább alaposan meg kell tisztítani és jól meg kell szárítani.

Különösen javasoljuk, hogy a bőrt megfelelő bőrápoló szerekkel kezeljék. Szoláriumozás előtt (pre sun) és szoláriumozás után (aprés sun). Ezek a bőrápoló szerek válogatott hatóanyagok speciális kombinációját tartalmazzák: Aloe-Vera kivonatot, jojobaalaját, D-Panthenolt és Elastint. Ez tisztítja a bőrt, segíti lelassítani az öregedési folyamatot, és megőrzi a bőr nedvességtartalmát. A bőr lágy, finom és hajlékony lesz. A lotiont kellemesen bele lehet masszírozni, maradék-talanul, gyorsan és mélyen felszívódik a bőrbe.

A bőrápoló családról érdeklődjön az illetékes kereskedő partnernél.

### A bőrpír

Érzékeny bőrnél egyedi esetekben bőrpírra kerülhet sor, azaz a bőr erősen kivörösödik a maradó infravörös-sugárzás (hősugárzás) révén. Ez a kivörösödés nem leégés és egészségileg teljesen jelentéktelen. A szoláriumozási időket le kell rövidíteni, hogy a bőrt lassan szoktassuk hozzá.

## Általános védekezési szabályok



Gondosan olvassa el a helyes barnulásra vonatkozó tippeket!

- Különösen ajánlott az óvatosság azoknál, akiknek bőre különösen érzékeny az UV-sugarakra, és ha meghatározott gyógyszereket vagy kozmetikumokat használnak.
- Szoláriumozás előtt idejében el kell távolítani a kozmetikumokat, és semmiféle napvédőszert nem szabad használni.
- Keresse fel az orvost, ha makacs duzzanatok, kisebenedett helyek vagy pigmentált májfoltok keletkeznek a bőrön.
- A nap vagy az UV-készülékek ultraibolya-sugárzása bőr- vagy szemsérüléseket okozhat. Ez a biológiai hatás az egyes emberek bőrérzékenységétől függ.
- A bőr túlzott besugárzás után napégést mutathat. A túlságosan gyakran megismételt ultraibolya besugárzás – akár a naptól, akár a szoláriumtól – a bőr idő előtti öregedéséhez vezethet, sőt a bőrtumor kockázatát is fokozhatja.



**Bőr- és szemsérülések vagy bőrbetegségek veszélye!**

- Van néhány olyan külsőleg vagy belsőleg alkalmazandó gyógyszer, amely jelentősen növelheti a bőr ultraibolya-sugakkal szembeni érzékenységet. Például: antibiotikum, szulfonamidok, pszoralenek, mint a melanin, A-vitamin sav, derivátumok. Az ilyen készítmények használata közben és röviddel utána le kell mondani a napfürdőzésről, mind a napon, mind a szoláriumban! Kétséges esetben előzőleg meg kell kérdezni a kezelőorvost!
- A nem védett szem felülete gyulladásba jöhet, és bizonyos esetekben a túlzott sugárzás megsértheti a retinát. Sokszor megismételt sugárzás után szürkehályog alakulhat ki. Szoláriumozás közben csukja be a szemét, és használja a mellékelt ultraviola-sugarakat kiszűrő védőszemüveget (megrendelési szám: ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – ásd a(z) 2 oldalt.



- Semmi esetre sem szabad használni a szoláriumot, ha hiányzik a szűrőtárcsa vagy sérülések vannak rajta vagy hibás az időkapcsoló óra!
- A két besugárzás között legalább 48 óra szünetet kell tartani! Ugyanazon a napon ne vegyen még napfürdőt is!
- A növekvő barnulás szükségessé teszi az expozíciós idő (= besugárzási idő) meghosszabbítását is, ill. bizonyos barnasági foktól további színmélyülés már nem érhető el. A besugárzási időt azonban az engedélyezett sugárdózisok keretén belül nem szabad tetszés szerint meghosszabbítani! Ezért az egészség veszélyeztetése nélkül csak meghatározott, bőrtípustól függő barnasági fokot lehet elérni.

## Javasolt barnulási idők

Lásd a táblázatot a(z) 163 oldalon!

## Gyártói garancia

A Soltron a következő szabályozások szerint felelősséget vállal a szoláriumok hibáiért azokkal a vevőkkel szemben, akik a Soltron értékesítési partnerétől saját vagy ipari használatra szoláriumot vásároltak; kivételt képeznek a garancia alól a gyorsan kopó alkatrészek, mint a nagynyomású UV-lámpák (izzólámpák), kisnyomású UV-lámpák (csövek) és az indító, valamint a fekvőfelület akril üvege.

A garanciának az a lényege, hogy a Soltron a készülék hibáit méltányos határidőn belül saját megítélésétől függően utólagos kijavítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével hárítja el.

Az ebből a garanciából fakadó igények a készülék vásárlásának napjától számított 24 hónapig érvényesek, és ezeket úgy érvényesítheti, hogy a garancialevelet vagy a számlát bemutatja a Soltron-nál vagy annál a Soltron-partnernél, ahol a terméket megvette.

A vevő várható garanciából származó jogai csatlakoznak a vevő esetleges adásvételi szerződésben meghatározott igényeihez, és változatlanul hagyják ezeket.

## Draga stranka,

z izbiro naprave Soltron ste se odločili za tehnično visoko razvito in zmogljivo napravo. Vašo napravo smo izdelali z največjo skrbnostjo in natančnostjo. Preden je prišla do vas, smo večkrat preverili njeno kakovost in varnost ter tako zagotovili varno in nemoteno obratovanje. Toda – tudi vi lahko bistveno prispevate k temu, da boste z vašo napravo dolgo zadovoljni. Z upoštevanjem nasvetov in napotkov v navodilih za obratovanje boste imeli z napravo veliko veselja in zadovoljstva.

Za dodatna vprašanja smo vam vedno na voljo z nasveti<sup>1</sup>.

Vaši

**Soltron GmbH**

- Preberite in upoštevajte informacije v teh navodilih za obratovanje. Tako boste preprečili nesreče, vaša naprava pa bo pripravljena za brezhibno delovanje.
- Upoštevajte splošno veljavne, zakonske in druge predpise in določila – tudi v deželi, kjer bo naprava obratovala – ter veljavne predpise za varstvo okolja!
- Vedno upoštevajte krajevno veljavna določila poklicne skupnosti ali drugih nadzornih organov!

---

1. ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33



## Kazalo

Navodila za uporabo uporabljajte tako .....	107	<b>Opis/upravljanje .....</b>	<b>165</b>
Pomen simbolov .....	108	Upravljalna plošča .....	<b>Zložljiva stran 165</b>
Smernice .....	112	Pregled .....	166
Namenska uporaba .....	112	Oprema .....	167
Varnost .....	113	Zagon naprave/funkcije pri startu .....	168
Izvoz .....	113	Izklop in vklop UV-lučk med postopkom porjavenja .....	169
Oprema .....	114	Trajanje osvetlitve z učinki .....	170
Pritikline .....	114	Reguliranje hlajenja telesa .....	171
Vzdrževanje in nega .....	115	Izbira glasbenega kanala (Channel) <sup>1</sup> .....	172
Motnje .....	115	Nastavitev glasnosti <sup>1</sup> .....	173
Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu	116	<b>Odpahovanje v sili .....</b>	<b>174</b>
Čiščenje .....	117	<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>175</b>
Napotki o proizvodu .....	118	<b>Vzdrževanje .....</b>	<b>Zložljiva stran 179</b>
Informacije o varstvu okolja .....	119	Vzdrževanje, pregled .....	180
Splošni napotki za sončenje .....	120	Vzdrževalni intervali, opremljenost s svetilkami in številke naročil ..	180
Splošni zaščitni napotki .....	121	UV-Nizkotlačne svetilke v zunanjih vratih očistite/zamenjajte .....	185
Priporočeni časi sončenja .....	122	UV- Nizkotlačne svetilke v notranjih vratih očistite/zamenjajte .....	187
Garancija proizvajalca .....	123	Efektno osvetlitev zunanjih vrat očistite/zamenjajte .....	188
<b>Tabela porjavitve .....</b>	<b>163</b>	Osvetlitev Komfort-kabine očistite/zamenjajte .....	190

---

1. Opcijska funkcija

Štarter osvetlitve Komfort-kabine očistite/zamenjajte .....	191
Filtrirne blazine čiščenje/menjava .....	193
<b>Prednastavitve .....</b>	<b>195</b>
Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja .....	211
Predhodne nastavitve z dlančnikom .....	213
<b>Kazalo gesel .....</b>	<b>237</b>
<b>Motnje, vzrok in pomoč .....</b>	<b>Glej posebna navodila</b>

**Napotek:**

Pridržane so tehnične spremembe napram predstavitvam in podatkom v teh navodilih za obratovanje!

Tiskanje in razmnoževanje – tudi samo po delih – je dovoljeno samo s prejšnjim pisnim dovoljenjem in z navedbo vira.

## Tako uporabljate vaša navodila za obratovanje ...

Poglavja "Opis/upravljanje", "Tehnični podatki" ter "Vzdrževanje" v teh navodilih za obratovanje vsebujejo predvsem grafike in simbole, a le malo besedila. Pomembne informacije in varnostne napotke najdete v prvem poglavju.

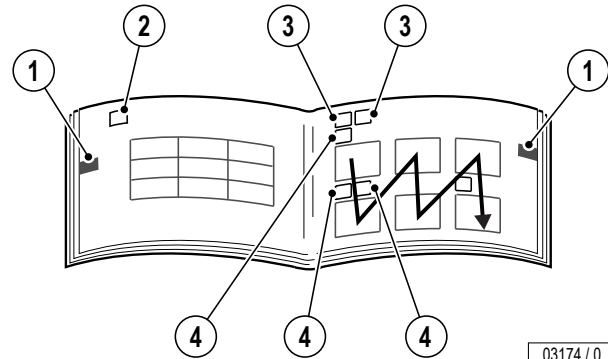
Obstaja več vrst simbolov:

- Simboli poglavja (1) (npr. Upravljanje, vzdrževanje). Ti simboli so črno podloženi in nameščeni na zunanjem stranskem robu. Te simbole poglavij je mogoče dodatno uporabiti kot naslove strani (2).

Na straneh z vzdrževanjem obstajata dve nadaljnji skupini simbolov, ki se razlikujeta po namestitvi:

- Simbole v zgornji vrstici (3) veljajo za celo stran. Gre lahko za naslove ali pomembne napotke.
- Simboli direktno nad grafiko (4) se nanašajo na delovni korak, ki je predstavljen v grafiki.

Pomen simbolov je razložen od strani 108 v tem poglavju.



03174 / 0

## Pomen simbolov

### Opozorila o nevarnostih:



#### Nevarnost!

Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo “Nevarnost” – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za osebe (živiljenjska nevarnost, nevarnost poškodb). Primer:



#### Živiljenjska nevarnost!

Opozorilo pred električnim tokom!



#### Pozor!

Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo “Pozor” – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za naprave, material ali okolico.

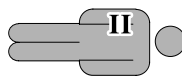
### Pomembne informacije:



#### Napotek:

Ta simbol ne označuje varnostnih napotkov, temveč daje informacije za boljše razumevanje potekov.

### Simboli tabele za porjavitev – glej stran 163



#### Tip kože II:

- Pogoste sončna opeklina.
- Prenese približno 10-20 min. naravnega sonca.
- Max. 60 obiskov v solariju na leto.



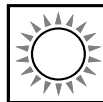
#### Tip kože III:

- Redko sončne opeklina.
- Prenese približno 20-30 min. naravnega sonca.
- Max. 43 obiskov v solariju na leto.



#### Tip kože IV:

- Redko sončne opeklina.
- Prenese približno 40 min. naravnega sonca.
- Max. 33 obiskov v solariju na leto.



#### UV-tip

UV-tip se nahaja na tablici na napravi – glej stran 2.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Simboli za opis, upravljanje in vzdrževanje

### Splošni simboli



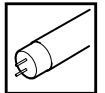
Servisna služba



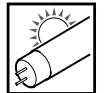
Nevarnost!  
Naprava naj bo brez napetosti – ločite od omrežja



Nevarnost opeklin!  
Ne dotikajte se, vroča površina



Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)



UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)



Zaganjalnik za nizkotlačne lučke

### Splošni simboli

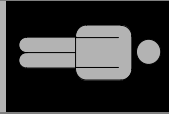


Čistilna in dezinfekcijska sredstva



Št. dela/artikla (za naročila)

### Tabela porjavitve



### Upravljanje



0 1.13

Prikaz časa delovanja

42.59

Prikaz naknadnega teka (tek zračenja)



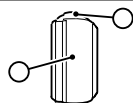
Prikaz napak (primer),  
glej ločena navodila



Prikaz glasbeni kanal 1 (Channel 1)  
Tovarniško: 1 kanal  
Servisna služba lahko nastavi do 7 kanalov



Prikaz pri nastavitvi glasnosti



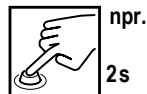
Opis



Osvetlitev z učinki



Stisnite tipko



npr.  
2s

Tipko stiskajte 2 sekundi



Trajanje: 3 minute



Zvočnik



Priključek za slušalke

Tehnični podatki



Vzdrževanje



**UV-tip**

UV-tip se nahaja na tablici na napravi –  
glej stran 2.



Vijak odprite/odprite

## Prosimo preberite in upoštevajte ...



Vijak pritegnite/zapahnite



Čiščenje



Menjava



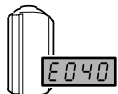
Glede na onesnaženost očistite ali menjajte



Vizualna kontrola



Filter/filtrimi vložek

Motnje, vzroki in pomoč –  
glej ločena navodilaNadaljevanje delovnih korakov  
na naslednji strani

Konec delovnega koraka

Prednastavitve



## Smernice

Ta naprava je zgrajena po naslednjih smernicah:

- ES-smernica "elektromagnetna neškodljivost" 89/336/EGS (v trenutno veljavni verziji).
- Smernice za nizko napetost 72/23/EGS (v trenutno veljavni verziji).



### Napotek:

Glede na lokalno podjetje za oskrbo z energijo lahko naprave prenašajo motnje v električno omrežje hiše, ki vplivajo na sistem krožnega krmiljenja (TRA), ki ga podjetje uporablja. S tem lahko nastanejo npr. motnje delovanja termoakumulacijskega ogrevanja.



### Napotek:

V primeru, da pride zaradi obratovanja naprav do motenj, je obratovalec odgovoren za vgradnjo blokade zvočne frekvence v hišno instalacijo. Prosimo, da se povežete s specializiranim podjetjem za elektriko. Specializirano podjetje za elektriko je seznanjeno s tehničnimi priključnimi pogoji vašega lokalnega podjetja za oskrbo z energijo, tako da lahko uskladi blokado zvočne frekvence na tokovno omrežje vašega podjetja za oskrbo z energijo.

## Namenska uporaba

Ta naprava je namenjena uporabi ene odrasle osebe za porjavenje.

Dojenčkom in majhnim otrokom do vključno 7. leta je prepovedano uporabljati to napravo.

Za otroke in mladostnike od 8 do vključno 17 let velja: Uporaba naprave za porjavenje je dovoljena samo v dogovoru z osebo, ki ima pravico otroka vzgajati, oz. v dogovoru z zdravnikom.

Vsakršna drugačna raba velja kot nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi take uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Tveganje nosi izključno obratovalec.

K namenski uporabi velja tudi upoštevanje navodil ter pogojev uporabe in vzdrževanja, ki jih je predpisal proizvajalec. Napravo smejo obratovati, vzdrževati in popravljati le osebe, ki so s postopki seznanjene in poučene o nevarnosti.



## Varnost



### Nevarnost!

Montaža in električni priključek morata biti v skladu z nacionalnimi<sup>1</sup> predpisi.

Montažo, postavitve, razširitev ali popraviljanje naprave smejo izvajati samo ustrezno izšolani strokovnjaki.

- Upoštevajte vse napotke o nevarnostih in varnosti, ki so nameščeni na napravi!
- Ni dovoljeno odstranjevati oz. povzročati neučinkovitost varnostnih naprav (npr. ploščno stikalo) ter varnostnih napotkov, ki bi lahko vplivali na varno obratovanje naprave!
- Naprava lahko obratuje samo v brezhibnem stanju!
- Obdobje rabe naprave morate upravljati preko časovnega krmiljenja skladno s standardi EN 60335-2-27 in A1 2000 del 22.108 in 22.109. To časovno krmiljenje mora biti zgrajeno tako, da se tudi pri izpadu krmiljenja naprava samodejno izklopi po največ <110% izbranega časa obratovanja.
- Ne spremenite, zagradite in ne izdelajte področij dovajanja in odvajanja zraka na napravi in ne izvajajte samovoljnih sprememb – glej stran 176. Jamstvo proizvajalca za tako nastalo škodo je izključeno.

1. V Nemčiji: VDE-predpisi



### Pozor!

Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagonu zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glejte stran 213. Zabeležite si novo kodo za kasnejšo rabo!

Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitev preko krmilnega panoja.

### Izvoz

Opozarjamo, da so naprave namenjene izključno za evropsko tržišče in da jih ni dovoljeno izvažati v ZDA ali v Kanado! V primeru neupoštevanja teh navodil ne prevzemamo odgovornosti! Izrečno opozarjamo, da lahko nastanejo v nasprotnem ravnanju visoka jamstvena tveganja za izvoznika in/ali obratovalca.

## Oprema

Naprave so opremljene različno glede na tip.

V teh navodilih za obratovanje so upoštevani vsi serijski in opsijski sklopi/ funkcije, ki jih morate upoštevati pri upravljanju in/ali vzdrževanju.

Tudi upravljalna plošča se razlikuje glede na opremo: Vidne so samo tipke, ki jih je mogoče upravljati, to pomeni, da mora ustrezna funkcija spadati k napravi.

## Pritikline

Določeni deli opreme so upoštevani v načrtu vzdrževanja od strani 180, kar pa ne pomeni avtomatsko, da je vaša naprava opremljena s to opremo.

Pregled mogoče opreme se nahaja v prodajni dokumentaciji.

## Vzdrževanje in nega



### Življenjska nevarnost!

Pri vzdrževalnih delih, ki zahtevajo, da napravo odprete, morate napravo izklopiti od elektrike.  
Glej stran 116.

Vzdrževanje in nega soodločata, ali bo naprava zadovoljivo izpolnjevala postavljene zahteve. Upoštevanje predpisanih intervalov vzdrževanja ter skrbno izvajanje vzdrževanja in negovalnih del je zato nujno potrebno – glej od strani 180.

Aktualne obratovalne ure delov, ki jih je potrebno vzdrževati, lahko zahtevate v prednastavitvenem modusu – glej od strani 195.

Morebitne zaščitne naprave (npr. filtrirne vložke) po zaključenih delih ponovno montirajte.

Opozarjamo vas, da mora napravo za ohranjanje pravilnega stanja vsakih 12 mesecev (od zagona) preveriti naš servisni servis ali pooblaščen strokovna firma!




### Pozor!

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele enakega tipa! Pri uporabi drugih delov ugasne skladnost s CE!  
Pri škodi, ki je dokazljivo nastala zaradi uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, izključujemo vsakršno odgovornost.

## Motnje

Na displeju se v primeru motnje prikaže koda napake<sup>1</sup> za enostavno ugotavljanje vzroka napake (glej ločena navodila):

- V primeru, da se pojavi motnja, se prikaže utripajoča koda napake na displeju.
- V primeru, da se prikaže več napak, se izmenjuje prikazujejo prijave napak.
- Napako kvitirate tako, da stisnete na tipko .
- V primeru, da napake ni mogoče odpraviti, obvestite servis za stranke.

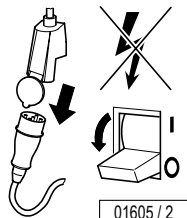
1. Kode napak, št. naročila 800641

## Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu

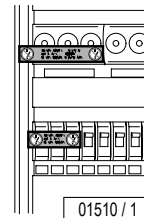


### Življenjska nevarnost!

V primeru, da morate delati na napravah, jih morate izklopiti. To pomeni, da morate izklopiti vse napeljave, ki vodijo napetost. Samo izklop naprave ne zadošča, saj lahko na določenih mestih še vedno obstaja napetost. Pri delu morate izklopiti vse varovalke, in jih – po možnosti – tudi odstraniti.



- Pri instalacijskih odklopnikih, ki jih ni mogoče izviti, je mogoče na aktivacijsko ročico nalepiti tudi napis "Ne vklopite, nevarnost".



Vedno morate takoj in varno namestiti tablo z napisom:

- "Na napravi se dela!"
- "Kraj: ....."
- "Tablo lahko odstrani samo: ....."



01511 / 1



### Življenjska nevarnost!

Če pomotoma ponovno vklopite napravo, lahko pride do težkih nesreč. Takoj po izklopu iz omrežja morate vsa stikala ali varovalke, preko katerih ste napravo izklopili, zavarovati proti ponovnemu vklopu.

- Zaklepanje omarice z varovalkami z obešanko.



### Življenjska nevarnost!

Table s prepovedjo ni dovoljeno obesiti na dele, ki so pod napetostjo ali se teh dotikajo.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Čiščenje

### Površina iz akrilnega stekla



#### Pozor!

Ne ribajte na suho – nevarnost popraskanja!

Za hitro in higiensko neoporečno čiščenje površine iz akrilnega stekla uporabljajte izključno specialno razvito hitro dezinfekcijsko sredstvo Antifect®.

Drugih čistilnih sredstev, še posebej koncentriranih dezinfekcijskih sredstev ali razredčil (npr. Lysoform, etilni alkohol ali druge tekočine, ki vsebujejo alkohol), ni dovoljeno uporabljati.

**V primeru neupoštevanja ugasne vsakršni garancijski zahtevki.**

Hitro dezinfekcijsko čistilo Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml

Steklenica za brizganje, 1 ltr. (prazna)

Brizgalna glava

Posoda za mešanico, 5 ltr. (prazna)

št. naročila: ▲ 800 1813

št. naročila: ▲ 800 1513

št. naročila: ▲ 800 1613

št. naročila: ▲ 800 1713



#### Napotek:

Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo.

### Talna prevleka

Talno prevleko po vsaki uporabi vlažno očistite in dezincifirajte z Antifect®.

### Svetilke



UV-Nizkotlačne svetilke: Očistite s čisto vodo (vlažna krpa).

▲: JK-Licht GmbH – glej stran 2.

## Površine iz umetne snovi

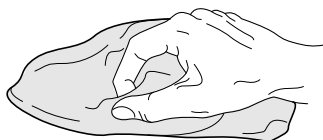
Za čiščenje ostalih površin iz umetnih snovi uporabljajte toplo vodo in usnjeno krpo. V nobenem primeru ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo alkohol, kot je npr. Sagrotan v prosti prodaji ali eterična olja. Ta sčasoma povzročijo škodo, za katera ne obstajajo garancijski zahtevki.

Pri čiščenju morate računati z rahlim črnim obarvanjem usnjene krpe zaradi gumijastih tesnil, kar je proizvodno – tehnično pogojeno.



### Napotek:

Preprečujte poškodbe na površinah iz akrilnega stekla in umetne snovi. Preden začnete čistiti odložite prstane, zapestne ure, zapestnice ipd.



02756 / 0

## Napotki o proizvodu

### Akrilne šipe

Akrilne šipe za naprave za porjavitve so izdelane iz akrilnega stekla, razvitega posebej za to področje uporabo. Uporabljene akrile odlikuje posebej visoka prepustnost in obstojnost proti UV, enostavna nega in higienska površina.

Uporabljene akrile odlikuje posebej visoka prepustnost in obstojnost proti UV, enostavna nega, higienska ter koži simpatina površina.

V tehnično zahtevnem postopku izdelave prejmejo akrilne šipe svojo vsakokratno obliko, ki je specifična za določeno napravo. Kljub najvišjem know-howu na področju izdelave je neizogibno, da izkazujejo akrilne šipe določeno število mehurčkov, vključkov ali gostin. Razen tega se lahko med obratovanjem pojavijo razpoke.

Ti pojavi so pogojene z materialom in se jim v obdelovalno tehničnem postopku ni mogoče izogniti, vendar pa nimajo omembe vrednega vpliva na uporabno vrednost in jih zato ni mogoče priznati kot pomanjkljivosti.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Informacije o varstvu okolja

### Izjava o varstvu okolja – JK-podjetniška skupina



JK-podjetniška skupina upošteva stroge smernice VO ES (št.) 761/2001 ter DIN EN ISO 14001:1996 ki jo v rednih internih in zunanjih pregledih okoljske skladnosti izvaja izšolano osebje.

### Določila za varstvo okolja – odstranjevanje lučk in baterij

UV-nizktačne lučke vsebujejo svetilno sredstvo in druge odpadke, ki vsebujejo živo srebro. Baterije vsebujejo spojine težkih kovin.

Skladno z nacionalnim zakonom o odpadkih in ustrezno s pravili o komunalnih odpadkih je potrebno UV-lučke in baterije odstraniti z dokazilom.

Vaš krajevni prodajni zstopnik vam z veseljem pomaga pri odstranjevanju<sup>1</sup> UV-lučk in baterij:

- Prijavite število UV-lučk in baterij telefonsko ali pisno vašemu krajevnemu zastopniku.
- Zastopnik bo poskrbel skupaj s podjetjem za odstranjevanje odpadkov za odvoz lučk in pravilno odstranitev.

1. Na stroške lastnika studia

### Embalaza

Embalaza je sestavljena iz 100% reciklirnega materiala. Embalaže, ki je več ne potrebujete in ki jo je v promet spravila JK-podjetniška skupina, lahko vrnete JK-podjetniški skupini. Vaš zastopnik ali trgovec vam bo z veseljem svetoval.

### Odstranjevanje materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti

Naprava je izdelana iz materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti. Ko je naprava odslužila, jo morate odstraniti skladno z zakonskimi predpisi. O vsebini ali potencialu nevarnosti uporabljenih materialov vam je JK-podjetniška skupina na voljo z informacijami.

## Splošni napotki za sončenje

### Kdo porjavi?

Vsakdo, ki porjavi tudi na naravnem soncu. Osebe z občutljivo kožo porjavijo celo bolj prijetno in z manj skrbi, saj je mogoče pri solarijih količino žarkov natančno določiti.

### Kakšen čas porjavenja je priporočljiv?

Čeprav se pri UV-načinu porjavenja skoraj ne rabite bati opeklin, na začetku upoštevajte individualno občutljivost kože.



### Nevarnosti poškodbe kože in kožnih obolenj!

Upoštevajte priporočene čase sončenja, glej stran 163.

### Koliko obiskov v solariju potrebujem?

Tudi to je odvisno od individualnega tipa kože ter sposobnosti porjavenja – kot na soncu. Praviloma postane normalno rjava koža po 3 do 5 obiskih v solariju, ki trajajo od 4 do 10 minut, čudovit enakomeren odtenek. Obisk v solariju je dovoljen vsak drug dan. Za vzdrževanje barve običajno zadošča 1 do 2 obiska solarija na teden.

### Naj uporabljam kremo za sončenje?

Ne! Kozmetične kreme za sončenje z zaščitnim faktorjem so namenjene filtriranju agresivnega sončnega žarčenja. Primerljivi žarki so v luči naših solarijev prisotni v izjemno nizkih količinah, zato je zaščita nepotrebna. Pred vsakim sončenjem v solariju priporočamo, da kožo dobro očistite in osušite.

Posebej priporočljivo je da se koža obdela z določenim sredstvom za nego. Pred sončenjem (pre sun) ter po sončenju (aprčs sun). To sredstvo za nego vsebuje posebno kombinacijo izbranih učinkovin: Ekstrakt aloe-vere, olje jojobe, D-pantenol in elastin. Čisti kožo, pomaga upočasniti proces staranja ter kožo vlaži. Koža postane mehka, volja in prožna. Losijon, ki se vpije brez ostankov globoko v kožo, se nežno vtre.

Za določeno serijo neg vprašajte prosimo vašega pristojnega trgovskega partnerja.

### Toplotni eritem

Pri občutljivi koži lahko v posameznih primerih pride do toplotnih eritmov, to pomeni, da koža močno pordeči zaradi preostanka infrardečega sevanja (toplotno sevanje). Ta rdečica ni sončna opekline in ne vpliva na zdravje. Čas rjavenja skrajšajte, da se začne telo počasi navajati.



## Splošni zaščitni napotki



Skrbno preberite nasvete za pravilno sončenje.

- V primeru posebej občutljivega posameznika na UV-žarčenje in v primeru uporabe določene kozmetike ali zdravil priporočamo posebno previdnost.
- Pravočasno odstranite kozmetiko preden se začnete sončiti in ne uporabljajte sončnih sredstev.
- Obiščite zdravnika, če se na koži pojavijo trdovratne otekline, boleča mesta ali pigmentirana materina znamenja.
- UV-žarčenje od sonca ali UV-naprav lahko poškoduje kožo ali oči. Ta biološki učinek je odvisen od občutljivosti kože posameznika.
- Koža lahko po povišani dozi žarčenja izkazuje znake sončnih opeklin. Pretirano pogosto izpostavljanje UV-žarkom ali UV-napravam lahko povzroči predčasno staranje kože in pospeši tveganje nastanka kožnih tumorjev.



### Nevarnosti poškodbe kože in oči ali kožnih obolenj!

- Obstajajo zdravila, ki se uživajo oralno ali nanašajo na kožo in lahko bistveno zvišajo občutljivost kože proti UV-žarkom. Na primer: Antibiotiki, sulfonamidi, psoraleni kot je melanin, kislina vitamina A in derivati. Med ter tik po uporabi tovrstnih preparatov se odpovejte obisku v solariju, pa tudi izpostavljanju soncu. V primeru, da niste prepričani, se posvetujte z zdravnikom!
- Nezaščiteno oko se lahko na površini vname, v določenih primerih pa lahko prekomerno žarčenje poškoduje mrežnico. Po mnogih ponovljenih obiskih se lahko tvori siva mrena.  
Med postopkom porjavenja zaprite oči in uporabljajte priložena zaščitna očala, ki ne prepuščajo UV žarkov (št. naročila ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – glej stran 2.



- V nobenem primeru ne smete uporabljati naprave za porjavenje, če manjša filtrirna plošča, ali pa izkazuje znake poškodovanosti, ali v primeru, da je poškodovana ura za vklop in izklop!
- Med dvema obiskoma solarija mora preteči vsaj 48 ur! Nikoli se v istem dnevu ne izpostavljajte solariju in soncu.
- Močnejša porjavelost zahteva tudi podaljšanje časa izpostavljenosti (sončenja) oz. od določene stopnje porjavelosti stopnjevanje več ni mogoče. Časa sončenja v okviru dovoljenih doz sevanja ni dovoljeno poljubno podaljševati! Brez ogrožanja zdravja lahko tako dosežete samo določeno stopnjo končne porjavelosti, ki je odvisna od tipa kože.

## Priporočeni časi sončenja

Glej tabelo stran 163.

## Garancija proizvajalca

Soltron jamči strankam, ki so od prodajnega partnerja podjetja Soltron kupili napravo za porjavitev za lastno ali obrtno rabo skladno s spodaj navedenimi pravili za napake na napravi za porjavitev; iz garancije so izvzeti obrabni deli kot so UV-visokotlačne lučke (gorilnik), UV-nizkotlačne lučke (cevi) ter štarter in ležalna plošča iz akrilne šipe.

Vsebina garancije je, da bo Soltron napake odpravil v ustreznem roku po lastni izbiri tako, da bo okvarjene dele popravil ali zamenjal.

Zahtevke iz te garancije je mogoče uveljavljati 24 mesecev od nakupa naprave s predložitvijo garancijske kartice ali računa pri podjetju Soltron ali prodajnemu partnerju, pri katerem je bil izdelek kupljen.

Pravice stranke iz te garancije obstajajo dodatno k morebitnim zahtevkom iz kupoprodajne pogodbe, na katero ne vplivajo.

## Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

επιλέγοντας μία συσκευή Soltron αποκτήσατε μία συσκευή προηγμένης τεχνολογίας και υψηλής απόδοσης. Η συσκευή σας κατασκευάστηκε στο εργοστάσιό μας με μεγάλη προσοχή και ακρίβεια και πέρασε από πολλούς ελέγχους διασφάλισης ποιότητας και ασφάλειας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη και ασφαλής λειτουργία της. Όμως και εσείς από την πλευρά σας μπορείτε να βοηθήσετε σημαντικά, ώστε να μείνετε ικανοποιημένοι για πολλά χρόνια με τη συσκευή σας. Αν τηρείτε τις συμβουλές και οδηγίες που αναφέρονται στις Οδηγίες λειτουργίας, η συσκευή σας θα σας προσφέρει πολλές ικανοποιήσεις και χαρές.

Για ενδεχόμενες απορίες σας είμαστε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας<sup>1)</sup>.

Η εταιρεία σας

**Soltron GmbH**

- Διαβάστε και τηρείτε τις πληροφορίες αυτών των Οδηγιών λειτουργίας. Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και έχετε πάντα στη διάθεσή σας μία συσκευή σε πλήρη λειτουργική ετοιμότητα.
- Λάβετε υπόψη σας επίσης τους γενικά ισχύοντες νομικούς και άλλους κανονισμούς και προδιαγραφές – ακόμα και της χώρας προορισμού – όπως επίσης και τους ισχύοντες κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος!
- Οι τοπικά ισχύοντες κανονισμοί των επαγγελματικών σωματείων ή άλλων εποπτικών υπηρεσιών πρέπει να τηρούνται πάντα!

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33

## Περιεχόμενα

Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας . . . . .	7	<b>Περιγραφή/Χειρισμός . . . . .</b>	<b>165</b>
Σημασία των συμβόλων . . . . .	128	Πίνακας χειρισμού . . . . .	<b>Πτυσσόμενη σελίδα 165</b>
Οδηγίες . . . . .	132	Συνοπτική παράσταση . . . . .	166
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς . . . . .	132	Αξεσουάρ . . . . .	167
Ασφάλεια . . . . .	133	Εκκίνηση της συσκευής/Λειτουργίες κατά την εκκίνηση . . . . .	168
Εξαγωγή . . . . .	133	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λαμπτήρων υπεριώδους φωτός κατά το μαύρισμα . . . . .	169
Εξοπλισμός . . . . .	134	Διάρκεια φωτισμού εφέ . . . . .	170
Αξεσουάρ . . . . .	134	Ρύθμιση ψύξης σώματος . . . . .	171
Συντήρηση και φροντίδα . . . . .	135	ναλιού μουσικής (Channel) <sup>1)</sup> . . . . .	172
Βλάβες . . . . .	135	Ρύθμιση έντασης ήχου <sup>1)</sup> . . . . .	173
Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης . . . . .	136	<b>Απασφάλιση ανάγκης . . . . .</b>	<b>174</b>
Καθάρισμα . . . . .	137	<b>Τεχνικά στοιχεία . . . . .</b>	<b>175</b>
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν . . . . .	138	<b>Συντήρηση . . . . .</b>	<b>Πτυσσόμενη σελίδα 179</b>
Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος . . . . .	139	Συντήρηση, Συνοπτική παράσταση . . . . .	180
Γενικές οδηγίες μαυρίσματος . . . . .	140	Διαστήματα συντήρησης, Συναρμολόγηση λαμπτήρων και Αριθμοί παραγγελίας . . . . .	180
Γενικές υποδείξεις προστασίας . . . . .	141	Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στις εξωτερικές πόρτες . . . . .	185
Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος . . . . .	142	Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στις εσωτερικές πόρτες . . . . .	187
Εγγύηση κατασκευαστή . . . . .	143	Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού εφέ στις εξωτερικές πόρτες . . . . .	188
<b>Πίνακας μαυρίσματος . . . . .</b>	<b>163</b>		

1) προαιρετική λειτουργία

Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού καμπίνας άνεσης . . . . .	190
Καθάρισμα/αντικατάσταση διακόπτη φωτισμού καμπίνας άνεσης .	191
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλεγμάτων φίλτρου . . . . .	193
<b>Προρρυθμίσεις . . . . .</b>	<b>195</b>
Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού . . . . .	214
Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο . . . . .	216
<b>Ευρετήριο λημμάτων . . . . .</b>	<b>239</b>
<b>Βλάβη, Αιτία, και Βοήθεια . . . βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών</b>	

**Υπόδειξη:**

Με επιφύλαξη του δικαιώματός μας για τεχνικές τροποποιήσεις σχετικά με τις παραστάσεις και τα στοιχεία αυτών των Οδηγιών λειτουργίας!

Η επανεκτύπωση και η αναπαραγωγή – ακόμα και αποσπασματικά – επιτρέπεται μόνο κατόπιν δικής μας γραπτής έγκρισης και με αναφορά της επίσημης πηγής στοιχείων.

## Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας ...

Τα κεφάλαια “Περιγραφή/Χειρισμός”, “Τεχνικά στοιχεία” και “Συντήρηση” στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας περιέχουν κυρίως γραφικά και σύμβολα, αλλά μόνο λίγο κείμενο. Σημαντικές γενικές πληροφορίες και υποδείξεις ασφαλείας θα βρείτε εδώ στο πρώτο κεφάλαιο.

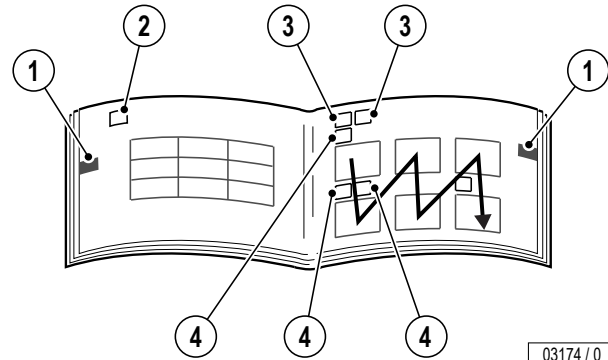
Υπάρχουν περισσότερα είδη συμβόλων:

- Σύμβολα κεφαλαίων (1) (π.χ. Χειρισμός, Συντήρηση). Τα σύμβολα αυτά έχουν μαύρο φόντο και είναι τοποθετημένα στο εξωτερικό περιθώριο. Αυτό το Σύμβολο κεφαλαίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί επιπλέον και ως επικεφαλίδα σελίδας (2).

Στις σελίδες συντήρησης υπάρχουν δύο περαιτέρω ομάδες συμβόλων, οι οποίες διαφέρουν μέσω της τοποθέτησής τους:

- Σύμβολα στην επάνω σειρά (3) ισχύουν για ολόκληρη τη σελίδα. Πρόκειται για επικεφαλίδες ή για σημαντικές υποδείξεις.
- Σύμβολα ακριβώς πάνω από ένα γραφικό (4) αναφέρονται στο βήμα εργασίας, το οποίο παριστάνεται στο γραφικό.

Η σημασία των συμβόλων εξηγείται από τη σελίδα 128 στο κεφάλαιο αυτό.



03174 / 0

## Σημασία των συμβόλων

### Υποδείξεις κινδύνου:



#### Κίνδυνος!

Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη “Κίνδυνος” – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κινδύνους για ανθρώπους (Κίνδυνος ζωής, Κίνδυνος τραυματισμού). Παράδειγμα:



#### Κίνδυνος ζωής!

Προειδοποίηση λόγω ηλεκτρικού ρεύματος!



#### Προσοχή!

Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη “Προσοχή” – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κινδύνους για συσκευές, υλικό ή περιβάλλον.

### Σημαντικές πληροφορίες:



#### Υπόδειξη:

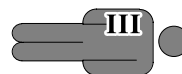
Το σύμβολο αυτό δεν χαρακτηρίζει υποδείξεις ασφάλειας, αλλά παρέχει πληροφορίες σχετικά με την καλύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

### Σύμβολα του πίνακα μαυρίσματος – βλέπε σελίδα 163



#### Τύπος επιδερμίδας II:

- Συχνά ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 10-20 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 60 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



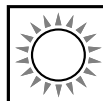
#### Τύπος επιδερμίδας III:

- Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 20-30 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 43 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



#### Τύπος επιδερμίδας IV:

- Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 40 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 33 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



#### Υπεριώδης τύπος

Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.



Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Σύμβολα Περιγραφής, Χειρισμού και Συντήρησης

### Γενικά σύμβολα



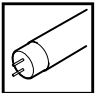
Υπηρεσία σέρβις πελατών



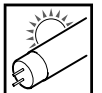
Κίνδυνος!  
Διακόπτε ηλεκτρική τάση συσκευής  
– αποσυνδέστε από ηλεκτρικό δίκτυο



Κίνδυνος εγκαυμάτων!  
Μην ακουμπάτε, καυτή επιφάνεια



Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης



Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης



Διακόπτης λαμπτήρα(ων) χαμηλής πίεσης

### Γενικά σύμβολα

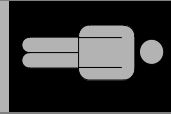


Απορρυπαντικά και απολυμαντικά μέσα



Αριθμός εξαρτήματος/είδους  
(για παραγγελίες)

### Πίνακας μαυρίσματος



### Χειρισμός



0 1.13

Ένδειξη διάρκειας μαυρίσματος

42.59

Ένδειξη χρονυστέρησης απενεργοποίησης  
(χρονυστέρηση ανεμιστήρα)

E040

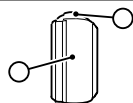
Ένδειξη σφάλματος (Παράδειγμα),  
βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

CH01

Ένδειξη καναλιού μουσικής 1 (Channel 1)  
Από εργοστάσιο: 1 Κανάλι / Υπηρεσία σέρβις  
πελατών μπορεί να ρυθμίσει μέχρι και 7 κανάλια

uo.07

Ένδειξη κατά τη ρύθμιση έντασης ήχου



Περιγραφή



Φωτισμός εφέ



Πιέστε πλήκτρο



örneğin:

2s

Πιέστε πλήκτρο 2 δευτερόλεπτα

0-3 dak

Διάρκεια: 3 λεπτά



Ηχεία



Υποδοχή για ακουστικά

Τεχνικά στοιχεία



Συντήρηση

**Υπεριώδης τύπος**Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα  
της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.

Λύστε/ανοίξτε βίδα

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...



Σφίγξτε/ασφαλίστε βίδα



Καθάρισμα



Αντικατάσταση



Ανάλογα με το λέρωμα καθάρισμα  
ή αντικατάσταση



Οπτικός έλεγχος



Φίλτρο/Πλέγμα φίλτρου



Βλάβη, Αιτία και Βοήθεια –  
βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

...

Συνέχεια βημάτων εργασίας  
στην επόμενη σελίδα



Τέλος βήματος εργασίας

Προρρυθμίσεις



## Οδηγίες

Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες:

- Οδηγία ΕΚ “ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα” 89/336/ΕΟΚ(σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).
- Οδηγίες χαμηλών τάσεων 72/23/ΕΟΚ (σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).



### Υπόδειξη:

Ανάλογα με την τοπική επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, μπορεί οι συσκευές να μεταδίδουν βλάβες στο οικιακό ηλεκτρικό δίκτυο, οι οποίες επηρεάζουν το παγκατευθυντικό σύστημα ελέγχου (TRA) που εφαρμόζει η επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Ενδέχεται λοιπόν να προκληθεί διαταραχή π.χ. της νυχτερινής λειτουργίας του συστήματος καλοριφέρ.



### Υπόδειξη:

Σε περίπτωση που εμφανιστούν διαταραχές λόγω της λειτουργίας των συσκευών, τότε ο εκμεταλλευτής των συσκευών είναι υποχρεωμένος να φροντίσει για την εγκατάσταση αντιπαρασιτικού φίλτρου ακουστικών συχνοτήτων στην ηλεκτρική εγκατάσταση του κτιρίου. Σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ηλεκτρολόγο σας. Ο ηλεκτρολόγος σας γνωρίζει τις Τεχνικές Προϋποθέσεις Σύνδεσης της τοπικής σας επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, και μπορεί να προσαρμόσει το αντιπαρασιτικό φίλτρο ακουστικών συχνοτήτων στο δίκτυο ρεύματος της επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

## Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το μαύρισμα ενός ενηλίκου ατόμου.

Βρέφη και μικρά παιδιά έως και 7 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή.

Για παιδιά και νεαρούς ηλικίας 8 έως και 17 ετών ισχύει: Η χρήση συσκευών μαυρίσματος επιτρέπεται μόνο κατόπιν συμφωνίας με τους κηδεμόνες ή κατόπιν συνεννόησης με το γιατρό.

Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως αντικανονική. Για βλάβες που προκύπτουν από αντικανονική χρήση δεν αναλαμβάνει ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη τη φέρει αποκλειστικά ο εκμεταλλευτής των συσκευών.

Στα πλαίσια της χρήσης σύμφωνα με τους κανονισμούς ανήκει επίσης και η τήρηση των υποδείξεων, των όρων χρήσης, και συντήρησης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από εξοικειωμένο προσωπικό, το οποίο έχει λάβει γνώση των ενδεχόμενων κινδύνων.

## Ασφάλεια



### Κίνδυνος!

Η εγκατάσταση και η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνονται στις εθνικές<sup>1)</sup> προδιαγραφές.

Εγκατάσταση, τοποθέτηση, επέκταση ή επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι υποδείξεις κινδύνου και ασφάλειας που υπάρχουν πάνω στη συσκευή!
- Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση ή απενεργοποίηση διατάξεων ασφάλειας (π. χ. διακοειδής διακόπτης) και υποδείξεων ασφάλειας, που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την ασφαλή λειτουργία της συσκευής!
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον βρίσκεται σε άψογη κατάσταση!
- Ο χρόνος λειτουργίας της συσκευής πρέπει να ελέγχεται μέσω χρονοδιακόπτη σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 60335-2-27 και A1 2000 ενότητα 22.108 και 22.109. Ο χρονοδιακόπτης αυτός πρέπει να έχει τέτοια δομή, ώστε και σε περίπτωση αποτυχίας του συστήματος ελέγχου, το αργότερο μετά από πάροδο <110% της ρυθμισμένης διάρκειας, να γίνεται αυτόματη απενεργοποίηση της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση, ο αποκλεισμός ή η έμφραξη της περιοχής αερισμού, προσαγωγής και εξαγωγής αέρα, όπως επίσης δεν επιτρέπεται να γίνει καμία αυθαίρετη τροποποίηση στη συσκευή

1) Στη Γερμανία: Προδιαγραφές VDE

– βλέπε σελίδα 176. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε παραβίαση των ανωτέρω όρων.



### Προσοχή!

Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του θερμοστατικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα θερμοστατικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε σελίδα 216. Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση! Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.

## Εξαγωγή

Ενημερώνουμε ότι οι συσκευές προορίζονται αποκλειστικά για την ευρωπαϊκή αγορά και δεν επιτρέπεται η εξαγωγή τους και η λειτουργία τους στις ΗΠΑ ή στον Καναδά! Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης αυτής δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη! Γίνεται ρητή υπόδειξη ότι σε περίπτωση παραβάσεων ενδέχεται να προκύψουν υψηλοί κίνδυνοι ευθύνης για τον εξαγωγέα ή/και τον εκμεταλλευτή των συσκευιών.

## Εξοπλισμός

Ανάλογα με τον τύπο οι συσκευές διαθέτουν διαφορετικούς εξοπλισμούς.

Στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας λαμβάνονται υπόψη όλα τα στάνταρτ και προαιρετικά εξαρτήματα/λειτουργίες, που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά το χειρισμό ή/και τη συντήρηση.

Ο διαφορετικός εξοπλισμός σχετίζεται επίσης και με το ταμπλό χειρισμού: Ορατά είναι μόνο τα πλήκτρα, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το χειρισμό, δηλ. η ανάλογη λειτουργία πρέπει να ανήκει στον εξοπλισμό της συσκευής.

## Αξεσουάρ

Μερικά από τα αξεσουάρ λαμβάνονται υπόψη στο σχέδιο συντήρησης από σελίδα 180, αλλά αυτό δεν σημαίνει αυτόματα ότι η συσκευή σας διαθέτει αυτό τον εξοπλισμό.

Μία επισκόπηση σχετικά με τα πιθανά αξεσουάρ θα βρείτε στα έντυπα πωλήσεων.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Συντήρηση και φροντίδα



### Κίνδυνος ζωής!

Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης που είναι απαραίτητο το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει η συσκευή να διακοπεί από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης. βλέπε σελίδα 136.

Η συντήρηση και η φροντίδα συμβάλλουν σημαντικά στο αν η συσκευή εκπληρώνει ικανοποιητικά τις προδιαγεγραμμένες απαιτήσεις. Η τήρηση των προδιαγεγραμμένων διαστημάτων συντήρησης και η αξιόπιστη εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και φροντίδας αποτελούν συνεπώς απαραίτητο παράγοντα – βλέπε από σελίδα 180.

Τις επίκαιρες ώρες λειτουργίας των προς συντήρηση εξαρτημάτων μπορείτε να τις καλέσετε στις Προρρυθμίσεις – βλέπε από σελίδα 195.

Μετά την αποπεράτωση των εργασιών πρέπει να επανασυναρμολογούνται ενδεχόμενες διατάξεις ασφάλειας (π.χ. δίσκοι φίλτρου).

Υποδεικνύουμε ότι προς διασφάλιση της άψογης κατάστασης η συσκευή πρέπει να υποβάλλεται κάθε 12 μήνες (από το χρονικό σημείο θέσης σε λειτουργία) σε επαναλαμβανόμενους ελέγχους που θα πρέπει να γίνονται από την υπηρεσία σέρβις πελατών μας ή από εξουσιοδοτημένη ειδική φίρμα!




### Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του ίδιου τύπου! Σε περίπτωση χρησιμοποίησης άλλων εξαρτημάτων ακυρώνεται η Δήλωση Συμμόρφωσης CE! Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες προκύπτουν αποδεδειγμένα λόγω χρησιμοποίησης μη γνήσιων ανταλλακτικών, αποκλείεται κάθε ευθύνη.

## Βλάβες

Σε περίπτωση βλάβης στην οθόνη εμφανίζονται κωδικοί σφάλματος<sup>1)</sup> για καλύτερη εντόπιση της αιτίας σφάλματος (βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών):

- Αν παρουσιαστεί βλάβη, στην οθόνη εμφανίζεται ο αναβοσβήνων κωδικός σφάλματος.
- Αν παρουσιαστούν περισσότερες βλάβες, τα μηνύματα σφάλματος εμφανίζονται εναλλάξ.
- Η επιδιόρθωση της βλάβης επιβεβαιώνεται με πάτημα του πλήκτρου .
- Αν είναι αδύνατη η επιδιόρθωση της βλάβης, ενημερώστε την υπηρεσία σέρβις πελατών.

1) Κωδικοί σφάλματος, αρ. παραγγ. 800641

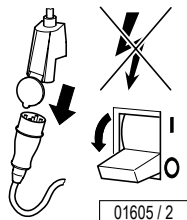
## Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης



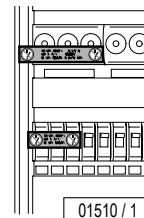
### Κίνδυνος ζωής!

Όταν πρόκειται να γίνουν εργασίες στις συσκευές, πρέπει να διακόπτονται από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης. Αυτό σημαίνει ότι όλοι οι αγωγοί ηλεκτρικής τάσης πρέπει να αποσυνδέονται από την ηλεκτρική τάση.

Η απενεργοποίηση μόνο της συσκευής δεν επαρκεί, διότι ενδέχεται να υπάρχει ακόμα ηλεκτρική τάση σε ορισμένα σημεία. Συνεπώς κατά την εκτέλεση εργασιών πρέπει να απενεργοποιούνται όλες οι ασφάλειες, και – αν είναι εφικτό – να αφαιρούνται.



- Σε περίπτωση που ο αυτοματισμός ασφαλειών δεν ξεβιδώνεται, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και αυτοκόλλητη ταινία με την επιγραφή “Μην ενεργοποιείτε, Υπάρχει κίνδυνος” πάνω από το μοχλό ενεργοποίησης.



### Κίνδυνος ζωής!

Η κατά λάθος επανενεργοποίηση ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.

Αμέσως μετά την αποσύνδεση πρέπει να ασφαλιζονται έναντι επανασύνδεσης όλοι οι διακόπτες ή οι ασφάλειες μέσω των οποίων έγινε η αποσύνδεση.

- Κατόπιν ασφαλίστε και την ασφαλειοθήκη με κλειδαριά.



### Κίνδυνος ζωής!

Η ανάρτηση απαγορευτικών πινακίδων δεν επιτρέπεται να γίνεται σε υπό τάση ευρισκόμενα εξαρτήματα ούτε επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με αυτά.

Πάντα και αμέσως πρέπει να χρησιμοποιείται απαγορευτική πινακίδα με την επιγραφή:

- “Γίνονται εργασίες!”
- “Σημείο: .....



01511 / 1



Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Καθάρισμα

### Επιφάνειες ακρυλικού υαλοπίνακα



#### Προσοχή!

Δεν επιτρέπεται η τριβή σε ξηρή κατάσταση – Κίνδυνος γρατζουνίσματος!

Για γρήγορο και άψογο από υγιεινής πλευράς καθάρισμα των επιφανειών ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®.

Για το καθάρισμα δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων απορρυπαντικών, ιδιαίτερα συμπυκνωμένων απολυμαντικών ή διαλυτικών μέσων (π.χ. λυσοφόρμιο, αιθυλική αλκοόλη ή άλλα αλκοολούχα υγρά).

**Σε περίπτωση παράβλεψης των ανωτέρω αποκλείεται κάθε αξίωση για εγγυητική παροχή.**

Απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®

Antifect Συμπύκνωμα, 250 ml αρ. παραγγ.: ▲ 8001813

Φιάλη ψεκασμού, 1 λτρ. (άδειο) αρ. παραγγ.: ▲ 8001513

Κεφαλή ψεκασμού αρ. παραγγ.: ▲ 8001613

Δοχείο μείξης, 5 λτρ. (άδειο) αρ. παραγγ.: ▲ 8001713



#### Υπόδειξη:

Τηρείτε τις υποδείξεις χρήσης του κατασκευαστή.

### Πατάκι δαπέδου

Το πατάκι δαπέδου το καθαρίζετε μετά από κάθε χρήση με νωπό τρόπο και το απολυμαίνετε με Antifect®.

### Λαμπτήρες



Υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης:

Καθαρίζετε με καθαρό νερό (νωπό πανί).

▲: JK-Licht GmbH – βλέπε σελίδα 2.

### Επιφάνειες συνθετικού υλικού

Για το καθάρισμα των υπόλοιπων επιφανειών από συνθετικό υλικό χρησιμοποιείτε καλύτερα μόνο ζεστό νερό και δερμάτινο πανί. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση επιθετικά αλκοολούχα απορρυπαντικά, όπως π.χ. το συνηθισμένο Saprota ή αιθέρια έλαια. Η χρησιμοποίησή τους προκαλεί σοβαρές βλάβες, για τις οποίες δεν υπάρχει αξίωση εγγυητικής παροχής. Κατά το καθάρισμα ενδέχεται να μαυρίσει το δερμάτινο πανί από τα λαστιχένια στεγανοποιητικά, αυτό όμως οφείλεται σε τεχνικούς λόγους παραγωγής.



#### Υπόδειξη:

Αποφεύγετε βλάβες σε ακρυλικούς υαλοπίνακες και σε επιφάνειες συνθετικού υλικού. Πριν από την έναρξη εργασιών καθαρισμού πρέπει να βγάξετε δαχτυλίδια, ρολόγια χεριού, βραχιόλια κ.λπ.



02756 / 0

### Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν

#### Ακρυλικοί υαλοπίνακες

Οι ακρυλικοί υαλοπίνακες για τις συσκευές μαυρίσματος είναι κατασκευασμένοι από ειδικό για τις χρήσεις αυτές ακρυλικό γυαλί. Τα ακρυλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή τα χαρακτηρίζει ιδιαίτερα υψηλή διαπερατότητα υπεριώδους ακτινοβολίας και ανθεκτικότητα και επιφάνεια εύκολης και υγιεινής συντήρησης.

Για τη μορφοποίηση κάθε ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείται ειδική τεχνική μέθοδος παραγωγής, η οποία επιτρέπει τη χρήση κάθε υαλοπίνακα για την εφαρμογή του στην εκάστοτε συσκευή. Παρά την υψηλή τεχνολογία παραγωγής είναι αναπόφευκτη η ενδεχόμενη εμφάνιση φουσκαλίδων, εγκλεισμάτων ή γραμμώσεων στους ακρυλικούς υαλοπίνακες. Επίσης κατά τη λειτουργία ενδέχεται να εμφανιστούν τριχοειδείς ρωγμές.

Τα φαινόμενα αυτά οφείλονται στη δομή του υλικού και είναι αναπόφευκτα από τεχνικής πλευράς, αλλά δεν επηρεάζουν αξιόλογα τη λειτουργία και συνεπώς δεν μπορούν να αναγνωριστούν ως ελαττώματα.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος

### Δήλωση Περιβάλλοντος – Ο όμιλος επιχειρήσεων JK



Ο όμιλος επιχειρήσεων JK υπόκειται στις αυστηρές Οδηγίες VO EG (αρ.) 761/2001 και στο πρότυπο DIN EN ISO 14001:1996 και υποβάλλεται σε τακτικούς εσωτερικούς και εξωτερικούς ελέγχους προστασίας περιβάλλοντος από εκπαιδευμένους ελεγκτές.

### Κανονισμοί προστασίας περιβάλλοντος – Απόσυρση λαμπτήρων και μπαταριών

Οι υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης περιέχουν φθορίζον υλικό και άλλα υδραργυρούχα υπολείμματα. Οι μπαταρίες περιέχουν ενώσεις βαρέων μετάλλων.

Σύμφωνα με τον εθνικό νόμο περί απορριμμάτων και ανάλογα με τα καταστατικά περί απορριμμάτων οι υπεριώδεις λαμπτήρες και οι μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται με αποδεδειγμένη βεβαίωση.

Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος είναι στη διάθεσή σας για να σας βοηθήσει κατά την απόσυρση<sup>1)</sup> των υπεριωδών λαμπτήρων και των μπαταριών:

- Δηλώστε τον αριθμό υπεριωδών λαμπτήρων και μπαταριών τηλεφωνικώς ή γραπτώς στον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
- Η αντιπροσωπεία φροντίζει σε συνεργασία με επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων για την παραλαβή των λαμπτήρων και για την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς.

### Συσκευασία

Η συσκευασία αποτελείται από 100% ανακυκλώσιμο υλικό. Συσκευασίες που διαθέτει στο εμπόριο ο όμιλος επιχειρήσεων JK και δεν χρησιμοποιούνται πλέον, μπορούν να επιστραφούν στον όμιλο επιχειρήσεων JK. Η αρμόδια αντιπροσωπεία ή ο αρμόδιος έμπορος είναι στη διάθεσή σας για παροχή πληροφοριών.

### Απόσυρση επανεκμεταλλεύσιμων υλικών

Η συσκευή κατασκευάστηκε από επανεκμεταλλεύσιμα υλικά. Όταν πρόκειται να βγει σε αχρηστία η συσκευή, πρέπει η απόσυρσή της να γίνει σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο και το δυναμικό κινδύνων των χρησιμοποιηθέντων υλικών σας παρέχει ο όμιλος επιχειρήσεων JK.

1) Υποχρέωση ανάληψης εξόδων από τον ιδιοκτήτη στούντιο

## Γενικές οδηγίες μαυρίσματος

### Ποιος μαυρίζει;

Καθénas που κάνει και φυσική ηλιοθεραπεία. Άτομα με ευαίσθητη επιδερμίδα μαυρίζουν ακόμα πιο ευχάριστα και εύκολα, διότι στις συσκευές μαυρίσματος μπορεί να καθοριστεί ακριβώς η δόση ακτινοβολίας.

### Ποια διαστήματα μαυρίσματος είναι αξιούστατα;

Παρόλο ότι κατά το μαύρισμα με τη μέθοδο υπεριώδους ακτινοβολίας δεν υφίσταται σχεδόν κανένας κίνδυνος πρόκλησης ηλιακών εγκαυμάτων, θα πρέπει αρχικά να λαμβάνεται με προσοχή υπόψη η ευαισθησία της εκάστοτε επιδερμίδας.



### Κίνδυνος εξανθημάτων και τραυματισμών δέρματος!

Τηρείτε τα συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος, βλέπε σελίδα 163.

### Πόσα “ηλιόλουτρα” χρειάζεται κάποιος;

Και εδώ φυσικά εξαρτάται από την ικανότητα μαυρίσματος της εκάστοτε επιδερμίδας – όπως και κατά τη φυσική ηλιοθεραπεία. Κατά κανόνα μετά από 3 έως 5 “ηλιόλουτρα” διάρκειας 4 έως 10 λεπτών η επιδερμίδα με φυσιολογική ικανότητα μαυρίσματος επιτυγχάνει ένα υπέροχο και ομοιόμορφο μαύρισμα. Τα “ηλιόλουτρα” θα πρέπει να γίνονται κάθε δεύτερη ημέρα. Για να διατηρηθεί το επιτευχθέν μαύρισμα, επαρκούν κανονικά 1 έως 2 “ηλιόλουτρα” ανά εβδομάδα.

### Θα πρέπει να γίνεται χρήση αντιηλιακής κρέμας;

Όχι! Οι καλλυντικές αντιηλιακές κρέμες με συντελεστή προστασίας έχουν ως σκοπό το φιλτράρισμα της επιζήμιας ηλιακής ακτινοβολίας. Συγκρίσιμη όμως ακτινοβολία στο φως των συσκευών μας μαυρίσματος υπάρχει μόνο σε άκρως ελάχιστες ποσότητες, έτσι ώστε να είναι περιττή μία τέτοιοι είδους προστασία. Σημαντικότερο όμως είναι το σχολαστικό πλύσιμο και στέγνωμα του δέρματος πριν από κάθε “ηλιόλουτρο”.

Ιδιαίτερα αξιούστατο είναι η χρήση συγκεκριμένων καλλυντικών επιδερμίδας. Πριν από το μαύρισμα (pre sun) και μετά από το μαύρισμα (après sun). Αυτά τα καλλυντικά περιέχουν έναν ειδικό συνδυασμό επιλεγμένων υλικών: Εκχύλισμα Aloe-Vera, Λάδι Jojoba, D-Panthenol και Ελαστίνη. Καθαρίζουν την επιδερμίδα, συμβάλλουν στην καθυστέρηση γήρανσης και παρέχουν την απαραίτητη υγρασία. Το δέρμα γίνεται απαλό, τρυφερό και μαλακό. Οι λοσιόν αλείφονται ευχάριστα, και διεισδύουν γρήγορα και βαθιά στο δέρμα χωρίς να αφήνουν υπολείμματα.

Σχετικά με σειρά καλλυντικών απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

### Το θερμικό ερύθημα

Σε ευαίσθητες επιδερμίδες ενδέχεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να προκληθεί θερμικό ερύθημα, αυτό σημαίνει ότι το δέρμα κοκκινίζει ισχυρά από τα υπολείμματα της υπεριώδους ακτινοβολίας (θερμική ακτινοβολία). Αυτό το κοκκίνισμα δεν είναι ηλιακό έγκαυμα και για την υγεία εντελώς ακίνδυνο. Τα διαστήματα μαυρίσματος θα πρέπει να μειωθούν, για να επέλθει αργά εγκλιματισμός της επιδερμίδας.

## Γενικές υποδείξεις προστασίας



Διαβάστε προσεκτικά τις συμβουλές για το σωστό μαύρισμα.

- Σε περιπτώσεις ιδιαίτερης ευαισθησίας ενός ατόμου έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας και όταν γίνεται λήψη συγκεκριμένων φαρμάκων ή καλλυντικών, επιβάλλεται ιδιαίτερη προσοχή.
- Απομακρύνετε εγκαίρως τα καλλυντικά πριν από το μαύρισμα και μη χρησιμοποιείτε κανένα αντιηλιακό παρασκεύασμα.
- Απευθυνθείτε σε γιατρό, σε περίπτωση σχηματισμού επίμονων διογκώσεων, τραυμάτων ή χρωστικών δερματικών κηλίδων στο δέρμα.
- Η υπεριώδης ακτινοβολία από τον ήλιο ή από συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες στο δέρμα ή στα μάτια. Αυτή η βιολογική επίδραση εξαρτάται από την ευαισθησία του δέρματος κάθε ατόμου.
- Το δέρμα ενδέχεται να εμφανίσει ηλιακό έγκαυμα μετά από υπερβολική ακτινοβολία. Η υπερβολικά επαναλαμβανόμενη υπεριώδης ακτινοβολία με ηλιακό φως ή με συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να οδηγήσει σε πρόωγη γήρανση του δέρματος και σε κίνδυνο δημιουργίας όγκων του δέρματος.



**Κίνδυνος τραυματισμών δέρματος και ματιών ή δερματοπαθειών!**

- Υπάρχουν μερικά φάρμακα εξωτερικής ή εσωτερικής χρήσης, τα οποία αυξάνουν σημαντικά την ευαισθησία του δέρματος έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας. Για παράδειγμα: Αντιβιοτικά, σουλφοναμίδες, μελανίνη, οξύ βιταμίνης A και παράγωγα. Κατά τη διάρκεια και λίγο μετά τη χρήση τέτοιων παρασκευασμάτων θα πρέπει να αποφεύγονται κάθε είδους ηλιόλουτρα, ακόμα και φυσικής ηλιοθεραπείας! Σε περίπτωση αμφιβολιών θα πρέπει να συμβουλευέστε προηγουμένως το γιατρό σας!
- Τα απροστάτευτα μάτια ενδέχεται να υποστούν φλεγμονή στην επιφάνεια και σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται η υπερβολική ακτινοβολία να προκαλέσει βλάβη στον αμφιβληστροειδή χιτώνα. Μετά από πολλές επαναλαμβανόμενες ακτινοβολίες ενδέχεται να δημιουργηθεί καταρράκτης. Κατά τη διάρκεια του μαυρίσματος κλείνετε τα μάτια και χρησιμοποιείτε τη συνημμένη προστατευτική μάσκα που δεν είναι διαπερατή από την υπεριώδη ακτινοβολία (αρ. παραγγ. ▲ 84592).

▲: JK-Licht GmbH – βλέπε σελίδα 2.



- Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής μαυρίσματος, όταν λείπει ένας δίσκος φίλτρου ή παρουσιάζει βλάβες ή όταν είναι ελαττωματικός ο χρονοδιακόπτης!
- Το χρονικό διάστημα μεταξύ δύο ακτινοβολιών πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 48 ώρες! Την ίδια ημέρα δεν επιτρέπεται να κάνετε και φυσική ηλιοθεραπεία.
- Το αυξανόμενο μαύρισμα απαιτεί και την αύξηση του διαστήματος έκθεσης (=χρόνος μαυρίσματος) ή από ένα ορισμένο βαθμό μαυρίσματος δεν επιτυγχάνεται πλέον πιο έντονο μαύρισμα. Ο χρόνος ακτινοβολίας δεν επιτρέπεται όμως να επεκτείνεται κατά βούληση εντός των πλαισίων των επιτρεπόμενων δόσεων ακτινοβολίας! Συνεπώς μπορείτε να επιτύχετε χωρίς κίνδυνο υγείας μόνο ένα ορισμένο τελικό στάδιο μαυρίσματος, το οποίο εξαρτάται από τον εκάστοτε τύπο δέρματος.

## Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος

Βλέπε πίνακα στη σελίδα 163.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Εγγύηση κατασκευαστή

Η εταιρία Soltron αναλαμβάνει την ευθύνη ενώπιον πελατών, οι οποίοι αποκτούν από εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Soltron συσκευή μαυρίσματος Soltron για ιδιωτική ή επαγγελματική χρήση, για ελαττώματα της συσκευής μαυρίσματος σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς. Από την εγγύηση αποκλείονται εξαρτήματα φθοράς όπως υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης (εστίες), υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης (λυχνίες) και διακόπτες όπως επίσης ο ακρυλικός υαλοπίνακς κατάκλισης.

Περιεχόμενο της εγγύησης είναι η εξάλειψη ελαττωμάτων από την Soltron εντός κατάλληλης προθεσμίας και με επιλογή της Soltron μέσω επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης του ελαττωματικού εξαρτήματος.

Εγγυητικές αξιώσεις υφίστανται για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και πρέπει να προβληθούν με προσκόμιση της εγγυητικής κάρτας ή του τιμολογίου στην Soltron ή στην εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Soltron, όπου αγόρασε ο πελάτης το προϊόν.

Τα δικαιώματα του πελάτη από την επικείμενη εγγύηση ισχύουν παράλληλα με ενδεχόμενες συμβατικές αξιώσεις του πελάτη και τις αφήνουν ανέπαφες.

## Sayın müşteri,

bir Soltron cihazını seçmekle, teknolojik olarak çok gelişmiş düzeyde ve yüksek performansta bir cihaz seçmiş bulunuyorsunuz. Cihazınız tarafımızdan itina ve duyarlılıkla üretilmiş olup, arızasız ve güvenli bir çalışmayı garanti etmek için birçok kalite ve güvenlik kontrolünden geçmiştir. Ancak cihazınızdan uzun süre boyunca memnun kalmak için kendiniz de katkıda bulunabilirsiniz. Kullanım kılavuzundaki ipuçlarını ve uyarıları uyguladığınız takdirde, cihazınızla çok eğlence ve mutluluk elde edebilirsiniz.

Sorularınız için bize başvurmaktan çekinmeyiniz<sup>1)</sup>.

Şirketiniz

**Soltron GmbH**

- Bu kullanım kılavuzundaki bilgileri okuyup uygulayınız. Bu sayede kazaların önüne geçmiş olur ve çalışır ve kullanıma hazır bir cihaza sahip olursunuz.
- Genel geçerliliği olan, yasal ve diğer düzenlemelerine ve mevzuatına (işleten ülkelerininkiler de dahil) ve geçerli çevre koruma kurallarına da uyunuz!
- Meslek kuruluşlarının veya diğer denetim makamlarının geçerli yerel kurallarına daima uyunuz!

1) ☎ +49 (0) 5187/9421-0 📠 +49 (0) 5187/9421-33



## İçindekiler

Kullanım kılavuzundan bu şekilde yararlanabilirsiniz . . . . .	7	<b>Açıklama/kullanım . . . . .</b>	<b>165</b>
Simgelerin anlamları . . . . .	148	Kumanda panosu . . . . .	<b>Açılır taraf 165</b>
Yönetmelikler . . . . .	152	Genel bakış . . . . .	166
Talimatlara uygun kullanım . . . . .	152	Aksesuar . . . . .	167
Güvenlik . . . . .	153	Cihazın başlatılması/başlatma sırasındaki fonksiyonlar . . . . .	168
İhracat . . . . .	153	UV ampullerini bronzaşma sırasında kapatıp açma . . . . .	169
Donanım . . . . .	154	Efekt aydınlatmasının çalışma süresi . . . . .	170
Aksesuar . . . . .	154	Vücut soğutmayı ayarlama . . . . .	171
Bakım ve temizlik . . . . .	155	Müzik (Channel) kanalı seçme <sup>1)</sup> . . . . .	172
Arızalar . . . . .	155	Ses düzeyini ayarlama <sup>1)</sup> . . . . .	173
Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız . . . . .	156	<b>Acil kilit açma . . . . .</b>	<b>174</b>
Temizleme . . . . .	157	<b>Teknik veriler . . . . .</b>	<b>175</b>
Ürün bilgileri . . . . .	158	<b>Bakım . . . . .</b>	<b>Açılır taraf 179</b>
Çevre koruma hakkında bilgiler . . . . .	159	Bakım, genel bakış . . . . .	180
Genel bronzaşma talimatları . . . . .	160	Bakım aralıkları, lamba donatması ve sipariş numarası . . . . .	180
Genel koruma bilgileri . . . . .	161	Dış kapılardaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme . . . . .	185
Tavsiye edilen bronzaştırma süreleri . . . . .	162	İç kapılardaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme . . . . .	187
Üretici garantisi . . . . .	162	Dış kapıların efekt aydınlatmasını temizleme/değiştirme . . . . .	188
<b>Bronzaşma tablosu . . . . .</b>	<b>163</b>	Konfor kabininin aydınlatmasını temizleme/değiştirme . . . . .	190

---

1) isteğe bağlı fonksiyon

Konfor kabini aydınlatmasının başlatıcısını temizleme/değiřtirme . . .	191
Filtre plakalarını temizleme/değiřtirme . . . . .	193
<b>Ön ayarlar . . . . .</b>	<b>195</b>
Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar . . . . .	217
Avuç içi ile ön ayarlar . . . . .	219
<b>Kavramlar dizini . . . . .</b>	<b>241</b>
<b>Arıza, nedeni ve çözümleri . . . . .</b>	<b>bakınız ayrı talimatname</b>

**Bilgi:**

Bu kullanım kılavuzunun resim ve verileri için teknik deęişiklik yapma hakkı saklıdır!

Yeniden basılması veya çoęaltılması (kısmen de olsa) için önceden bizden yazılı izin alınmalı ve kaynak belirtilmelidir.

## Kullanım kılavuzunu kullanma şekli ...

Bu kullanım kılavuzundaki “Açıklama/kullanım”, “Teknik veriler” ve “Bakım” bölümleri daha çok resim ve simge ve çok az miktarda metin içerir. Önemli bilgiler ve güvenlik uyarıları için buraya, ilk bölüme bakınız.

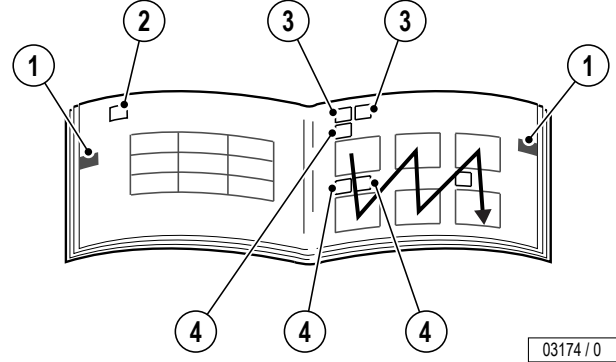
Birden fazla simge türü bulunur:

- Bölüm simgeleri (1) (örneğin Kumanda, Bakım). Bu simgelerin arka planı siyah olup, dış kenara yerleştirilmişlerdir. Bu bölüm simgesi ayrıca sayfa başlığı (2) olarak da kullanılabilir.

Bakım sayfalarında, yerlerinden dolayı fark edilebilen iki simge grubu daha bulunur:

- En üst satırdaki simgeler (3), bütün sayfa için geçerlidir. Bunlar, başlık ya da önemli bilgiler olabilir.
- Doğrudan bir resmin üstünde bulunan simgeler (4), bu resimde gösterilen bir iş adımıyla ilgilidir.

Simgelerin anlamı, bu bölümdeki 148. sayfadan sonra açıklanır.



## Simgelerin anlamları

### Tehlike uyarıları:



#### Tehlike!

Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile "Tehlike" kelimesi), özellikle insanlar için bir tehlikenin söz konusu olduğunu belirtir (ölüm tehlikesi, yaralanma tehlikesi). Örnek:



#### Ölüm tehlikesi!

Dikkat, elektrik akımı!



#### Dikkat!

Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile "Dikkat" kelimesi), özellikle cihazlar, malzemeler veya çevre için tehlikelerin söz konusu olduğunu belirtir.

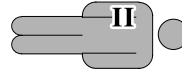
### Önemli bilgiler:



#### Bilgi:

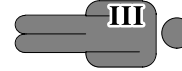
Bu simge, emniyet uyarılarını ifade etmez, işlemlerin daha iyi anlaşılması için bilgi sağlar.

### Bronzlaşma tablosunun simgeleri – bakınız sayfa 163



#### Ana tip II:

- Sık sık güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 10-20 dak. dayanır.
- Yılda maks. 60 bronzlaşma seansı.



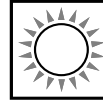
#### Ana tip III:

- Nadiren güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 20-30 dak. dayanır.
- Yılda maks. 43 bronzlaşma seansı.



#### Ana tip IV:

- Nadiren güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 40 dak. dayanır.
- Yılda maks. 33 bronzlaşma seansı.







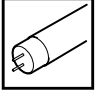


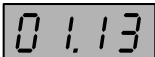
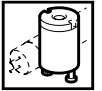



#### UV tipi

UV tipini cihazın panosunda bulabilirsiniz – bakınız sayfa 2.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Açıklama, kullanım ve bakım simgeleri

Genel simgeler		Genel simgeler	
	Müşteri hizmetleri		Temizlik ve dezenfekte maddesi
	<b>Tehlike!</b> Cihazı kapatınız – fişini çekiniz		Parça/ürün numarası (siparişler için)
	<b>Yanma tehlikesi!</b> Dokunmayınız, yüzeyi sıcaktır	<b>Bronzlaşma tablosu</b>	
	Alçak basınç ampülü (ampulleri)	<b>Kullanım</b>	
	UV alçak basınç ampülü (ampulleri)		Bronzlaşma süresi göstergesi
	Alçak basınç ampülü (ampulleri) için başlatıcı		Ek çalışma süresinin göstergesi (havalandırıcı ek çalışması)

E040

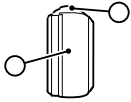
Hata göstergesi (örnek),  
bakınız ayrı talimatname

CH01

Müzik kanalı 1 göstergesi (Channel 1)  
Fabrika ayarları: 1 Kanal  
müşteri hizmetleri en fazla 7 kanal ayarlayabilir

uo.07

Ses düzeyinin ayarlanması sırasındaki gösterge



Açıklama



Efekt aydınlatması



Düğmeye basınız



örneğin:

2s

Düğmeyi 2 saniye boyunca basılı tutunuz

0-3 dak

Süre: 3 dakika



Hoparlör



Kulaklık bağlantısı

Teknik veriler



Bakım



**UV tipi**

UV tipini cihazın panosunda  
bulabilirsiniz – bakınız sayfa



Vidayı gevşetiniz/açınız

## Lütfen dikkatle okuyun ...



Vidayı sıkınız/kilitleyiniz



Temizleyiniz



Değiştiriniz



Kirlenme düzeyine göre temizleyiniz veya değiştiriniz



Gözle denetim



Filtre/Filtre plakası



Arıza, neden ve çözümü –  
bakınız ayrı talimatname

...

İş adımlarının devamı  
bir sonraki sayfada



İş adımının sonu

Ön ayarlar



## Yönetmelikler

Bu cihaz, aşağıdaki yönetmeliklere uygun olarak yapılmıştır:

- AT yönetmeliği 89/336/EWG “Elektromanyetik uygunluk” (geçerli son versiyonuna göre).
- Düşük gerilim yönetmeliği 72/23/EWG (geçerli son versiyonuna göre).



### Bilgi:

Yerel enerji sağlayıcı şirkete bağlı olarak cihazlar, enerji sağlayıcı şirketin kullandığı döner kumanda sistemini (TRA) sınırlayan arızaları evin elektrik şebekesine aktarabilirler. Bu durum, örneğin gece tasarruflu ısıtıcılara zarar verebilir.



### Bilgi:

Cihazların kullanımından kaynaklanan arızalar olursa, evin elektrik tesisatına bir ses frekansı kilidi takmaktan kullanıcı sorumludur. Lütfen elektrikçinize başvurunuz. Elektrikçiniz, yerel enerji sağlayıcı şirketinizin teknik bağlantı koşullarını tanıyabilir ve buna bağlı olarak ses frekansı kilidini sağlayıcı şirketinizin elektrik şebekesine göre ayarlayabilir.

## Talimatlara uygun kullanım

Bu cihaz, bir yetişkin kişinin bronzlaştırılması için kullanılabilir.

Bebekler ve 7 yaş veya daha küçük olan çocuklar bu cihazı kullanamaz.

Bronzlaştırma cihazının 8 ile 17 yaş arasındaki çocuk veya gençlerde kullanılması için önce velisi veya bir doktor ile görüşülmesi gerekir.

Bunların dışındaki her kullanım, uygunsuz kullanım sayılır. Üretici, bundan doğan zararlardan sorumlu değildir. Bunların riskini sadece kullanıcı taşır.

Uygun kullanım arasında, üretici tarafından belirtilmiş talimatlarla kullanım ve bakım koşulları da bulunur. Cihazın kullanılması, bakılması ve tamir edilmesi yalnızca bunu yapmasını bilen ve tehlikelerinden haberdar olan kişiler tarafından yapılabilir.



Lütfen dikkatle okuyun ...

## Güvenlik



### Tehlike!

Montajın ve elektrik bağlantılarının ulusal<sup>1)</sup> yönergelere uygun olması gerekir.

Cihazın montajı, kurulumu, genişletilmesi veya tamiri yalnızca gerekli eğitimi almış yetkili uzman personel tarafından yapılabilir.

- Cihaza takılı tüm tehlike ve güvenlik uyarılarına uyunuz!
- Cihazın güvenli çalışmasını sınırlandırabilecek hiçbir güvenlik tertibatı (örneğin plaka şalterleri) veya güvenlik uyarısı sökülemez veya devre dışı bırakılamaz!
- Cihaz yalnızca kusursuz durumdayken kullanılabilir!
- Cihazın çalışma süresi, EN 60335-2-27 ile A1 2000 bölüm 22.108 ve 22.109 standartlarına uygun bir zaman kumandası üzerinden kumanda edilmelidir. Bu zaman kumandası öyle bir yapıda olmalıdır ki, kumanda çalışmadığı zamanlarda bile seçili çalışma süresinin en geç %110'u geçtikten sonra cihaz otomatik olarak kapatılmalıdır.
- Cihaza gelen hava, geliş ve gidiş alanlarını değiştirmeyiniz, yapılarla örtmeyiniz veya kapatmayınız, cihazda kafanıza göre bağımsız değişiklikler yapmayınız – bakınız sayfa 176. Bunlardan doğan zararlar için üretici hiçbir sorumluluk taşımaz.

1) Almanya'da: VDE yönergeleri



### Dikkat!

Kızılötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı İnternet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir. Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – bakınız sayfa 219. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlara erişim kodundan bağımsızdır.

## İhracat

Cihazların yalnızca Avrupa pazarı için tasarlandıklarını ve ABD veya Kanada'ya ihraç edilip buralarda işletilmelerinin yasak olduğunu hatırlatırız! Bu uyarının dikkate alınmaması durumunda hiçbir sorumluluk kabul edilmez! Buna aykırı davranışta bulunulursa ihracatçı ve/veya işletici için yüksek sorumluluk riskleri bulunduğunu tekrar vurgularız.

## Donanım

Cihazlar, tiplerine göre farklı donatılmışlardır.

Bu kullanım kılavuzunda, kullanım ve/veya bakım sırasında uyulması gereken standart ve opsiyonel tüm parçalar veya fonksiyonlar dikkate alınır.

Değişik donanımdan kumanda panosu da etkilenir: Yalnızca kullanılacak tuşlar görünür, yani ilgili fonksiyon, cihazın donanımına bağlı olmalı.

## Aksesuar

Bazı aksesuar parçaları bakım planında, 180. Sayfadan sonra belirtilmiştir, ancak bu durum, cihazınızın bu donanıma sahip olduğu anlamına gelmez.

Olası aksesuarların genel listesi için satış belgelerine bakınız.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Bakım ve temizlik



### Ölüm tehlikesi!

Cihazın açılmasını gerektirecek bakım çalışmalarında cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir.  
Bakınız sayfa 156.

Cihazın kendisinden beklenenleri memnun edici düzeyde yerine getirip getirmediği konusunda bakım ve temizliğin de etkisi vardır. Belirtilen bakım aralıklarına uymak ve bakım ve temizlik işlemlerinin itina ile yerine getirilmesi bu nedenle şarttır – bakınız sayfa 180 ve devamı.

Bakımı yapılacak olan parçaların geçerli kullanım saatlerini ön ayar modunda açabilirsiniz – bakınız sayfa 195.

Olası koruma tertibatlarını (örneğin filtre plakalarını), işler bittikten sonra tekrar takınız.

Cihazın düzgün bir şekilde çalışmaya devam etmesi için (kullanılmaya başlanılmasından itibaren) her 12 ayda bir müşteri hizmetlerimiz veya yetkili bir şirket tarafından denetlenmesi gerektiğini hatırlatırız!




### Dikkat!

Yalnızca aynı türdeki orijinal yedek parça kullanınız! Başka parça kullanıldığı takdirde CE uyumluluğu ortadan kalkar! Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması nedeniyle meydana geldiği tespit edilen zararlar konusunda herhangi bir mesuliyet kabul edilmez.

## Arızalar

Bir arıza oluşması durumunda ekranda hata kodları<sup>1)</sup> verilerek, hata nedeninin saptanması kolaylaştırılır (bakınız ayrı kullanım kılavuzu):

- Bir arıza oluşması durumunda hata kodu ekranda yanıp söner.
- Birden fazla hata oluşması durumunda hata mesajları değişmeli olarak gösterilir.
- Hata giderilmesi,  tuşuna basarak kapatılır.
- Hata giderilemediği takdirde müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.

1) Hata kodları, sipariş no 800641

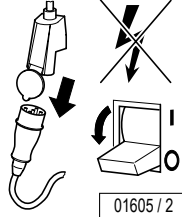
## Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız



### Ölüm tehlikesi!

Cihazlar üzerinde çalışılacağı taktirde bunların elektriğinin kesilmiş olması gerekir. Bunun anlamı, elektrik ileten tüm kabloların elektrik bağlantısının kesilmesi demektir.

Yalnızca cihazın kapatılması yetersizdir, çünkü kimi yerlerde hala elektrik bulunabilir. Bu nedenle çalışmalar sırasında tüm sigortaları kapatınız ve mümkünse eğer bunları çıkarınız.

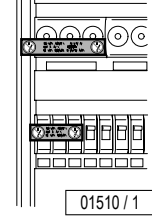


### Ölüm tehlikesi!

Kasti olmadan yeniden açma ağır kazalara neden olabilir. Gerilimin kesilmesinden hemen sonra kesme işleminin yapıldığı tüm şalterler veya sigortaların yeniden açılmalarına karşı korunması gerekmektedir.

- Sigorta kutusunu askılı kilitle kapatınız.

- Vidalanamayan sigorta otomatlarında açma-kapama kolu üzerinde, üzerinde "Açmayınız, tehlike mevcut" ibaresine sahip bir yapışkan şerit de yapıştırılabilir.



Her zaman aşağıdaki uyarıları içeren yasaklama levhası:

- "Çalışma var!"
  - "Yer: ....."
  - "Levhayı kaldırabilecek yetkili: ....."
- güvenli bir şekilde takılmalıdır.



01511 / 1



### Ölüm tehlikesi!

Yasaklama levhaları asla gerilim altında bulunan parçalar üzerine asılmamalı veya bunlara temas etmemelidir.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Temizleme

### Akril cam yüzeyler



#### Dikkat!

Kuru olarak kurulamayınız – çizilme tehlikesi bulunur!  
Akrilik cam yüzeyinin çabuk ve hijyenik temizliği için sadece özel olarak geliştirilmiş olan çabuk dezenfekte temizleyicisi Antifect® kullanınız.

Bunun dışındaki deterjanları, özellikle de konsantrite dezenfekte maddeleri veya deterjanlar (örneğin lizoform (Lysoform), etil alkol veya alkol içeren benzeri başka sıvılar) kesinlikle kullanılmamalıdır.

**Bu uyarıya uyulmaması durumunda hiçbir garanti hakkı talep edilemez.**

Hızlı dezenfekte temizleyicisi Antifect®

Antifect konsantresi, 250 ml

Püskürtmeli şişe, 1 litre (boş)

Püskürtme başı

Karıştırma kabı, 5 litre (boş)

sipariş no: ▲ 800 1813

sipariş no: ▲ 800 1513

sipariş no: ▲ 800 1613

sipariş no: ▲ 800 1713



#### Uyarı:

Lütfen üreticinin kullanım talimatlarına uyunuz.

### Tabanlık

Tabanlığın her kullanımdan sonra ıslak olarak temizleyiniz ve Antifect® dezenfekte maddesiyle dezenfekte ediniz.

### Lambalar



UV alçak basınç lambaları:  
temiz su ile temizleyiniz (nemli bez).

▲: JK-Licht GmbH – bakınız sayfa 2.

## Plastik yüzeyler

Diğer plastik yüzeylerin temizliğinde yalnızca ılık su ve deri bez kullanmanızı tavsiye ederiz. Hiçbir zaman normal Sagrotan veya eterik yağlar gibi alkol ihtiva eden deterjanlar kullanmayınız. Bu maddeler sürekli kullanım sonucunda zarara neden olurlar, bu zararlar garanti kapsamına dahil değildir.

Temizlik sırasında deri bezin lastik contalardan dolayı siyaha boyanması normaldir, çünkü bu üretim tekniğinden kaynaklanmaktadır.



### Uyarı:

Akril cam ve plastik yüzeylerin zarara uğramasını önleyiniz. Temizlik işlemlerinden önce yüzük, bilezik, kol saati vb. eşyaları çıkartınız.



02756 / 0

## Ürün bilgileri

### Akril camlar

Bronzlaştırma cihazlarının akril camları, özel olarak bu kullanım alanı için geliştirilmiş akril camlardan yapılmışlardır. Kullanılan akrillerin özelliği, yüksek UV geçirgenliği ve dayanıklılığı ile bakımı kolay ve hijyenik yüzeyleridir.

Teknik maliyeti yüksek bir üretim işlemi sonucu akril camlara, kullanılacakları cihazlara özel olan şekilleri verilir. Üretim bilgisinin yüksek olmasına rağmen, akril camlarda az miktarda çıkıntı, girinti veya çizik olması önlenemez. Ayrıca kullanıldıklarında kılcal çatlaklar oluşabilir.

Bu oluşumlar malzemeden kaynaklanmakta olup, işlem açısından önlenemez, ancak bunlar kullanımdan elde edilen yarar üzerinde önemsenecek düzeyde bir etkiye sahip değildir ve bu nedenle bunlara eksik gözüyle bakılamaz.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Çevre koruma hakkında bilgiler

### Çevre açıklaması – JK Şirketler Grubu



JK Şirketler Grubu, VO EG (Avrupa Topluluğu Mevzuatı) No. 761/2001 ve DIN ISO 14001:1996 kati yönergelerine tabidir ve düzenli aralıklarla eğitimli denetçiler tarafından uygulanan dahili ve harici çevre denetimlerinden geçmektedir.

### Çevre kuralları – Ampul ve pillerin atılması

UV düşük basınç ampulleri aydınlatma malzemeleri ve başka cıva muhteviyatlı atıklar ihtiyacı eder. Piller ağır metal bileşimleri içerir.

UV ampullerinin ve pillerin ulusal atık kanunu uyarınca ve belediyelere ait atık tüzüklerine göre atıldıkları kanıtlanmak zorundadır.

Yerel satış acenteniz, bronzaşma cihazındaki UV ampullerinin ve pillerin<sup>1)</sup> atılması konusunda size yardımcı olacaktır:

- UV ampullerinin ve pillerin adedini telefonla veya yazılı olarak yerel acentenize bildiriniz.
- Sonrasında acente bir atık toplama kuruluşu ile birlikte ampullerinin teslim alınması ve kurallara uygun bir şekilde atılmasıyla ilgileneceklerdir.

1) Stüdyo işleten için masraflar vardır

### Ambalajlar

Ambalaj, %100 yeniden değerlendirilebilir malzemeden yapılmıştır. Kullanılmayan ve JK şirketler grubu tarafından piyasaya sürülen ambalajlar JK şirketler grubuna geri iade edilebilir. Acente ortağınızdan veya satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

### Yeniden değerlendirilebilir malzemelerin atılması

Cihaz, yeniden değerlendirilebilir maddelerden üretilmiştir. Daha sonra atılması durumunda cihaz düzenli bir atılma tesisine iletilmelidir. İçerik veya kullanılan malzemelerin tehlike potansiyeli hakkında JK şirketler grubundan bilgi alabilirsiniz.

## Genel bronzlaşma talimatları

### Kim bronzlaşabilir?

Doğal güneşte bronzlaşabilen herkes. Cildi hassas olan kişiler daha da rahat ve sorunsuz bronzlaşır, çünkü bronzlaştırma cihazlarında ışınların dozu tam ayarlanabilir.

### Hangi bronzlaşma sürelerini tavsiye edersiniz?

UV bronzlaştırma yönteminde bir güneş yanmasından korkulmasına karşın, başlangıçta cildin kişisel duyarlılığına dikkat etmek gerekir.



#### **Cilt yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!**

Tavsiye edilen bronzlaştırma sürelerine uyunuz, bakınız sayfa 163.

### Gerekli bronzlaştırma banyosu sayısı kaçtır?

Burada da önemli olan elbette cildin kişisel bronzlaşma yeteneğidir, aynen gökyüzü altındaki normal güneşte olduğu gibi. Genellikle normal olarak bronzlaşan bir cilt, 4 ila 10 dakikalık 3-5 bronzlaşma banyosundan sonra harika, düzgün bir tona kavuşur. Bronzlaşma banyoları her iki günde bir yapılmalıdır. Elde edilen bronz tonu muhafaza etmek için normalde haftada 1 - 2 bronzlaşma banyosu yeterli gelir.

### Güneş kremi kullanmak gerekir mi?

Hayır! Işın koruma faktörü olan kozmetik güneş kremleri, güneşin tahriş edici ışınlarını süzmek için kullanılır. Bronzlaştırma cihazımızın ışığında ki benzeri ışınlar ise yalnızca çok düşük miktarlarda bulunduğundan bu gibi bir koruma gereksizdir. Bunun yerine cildin her bronzlaşma banyosundan önce iyice temizlenmesi ve kurulanması gerekir.

Özellikle cilde belirli bakım maddelerinin uygulanmasını tavsiye ederiz. Bronzlaştırmadan önce (pre sun) ve bronzlaştırmadan sonra (après sun). Bu bakım maddeleri, seçilmiş bazı maddelerin özel bir kombinasyonunu içerir: Aloe-Vera özü, Jojoba yağı, D-Panthenol ve Elastin. Cildi temizler, yaşlanma işleminin yavaşlatılmasına yardımcı olur ve nemlendirir. Cilt yumuşak, nazik ve zarif bir hale gelir. Losyonlar kolayca masaj yapılır ve cilt tarafından iz bırakmaksızın, hızlı ve derin bir şekilde emilir.

Lütfen bakım serisi için yetkili ticari ortağınıza danışınız.

### Sıcaklık eritemi

Hassas ciltlerde bazı durumlarda bir sıcaklık eritemi oluşabilir, yani kalan kızılıtesi ışınlama (sıcaklık ışınları) sonucu cilt aşırı kızarır. Bu kızarma bir güneş yanması olmayıp, sağlık bakımından hiçbir sakıncası yoktur. Yavaş bir alışmayı sağlamak için bronzlaşma sürelerinin kısaltılması gerekir.



## Genel koruma bilgileri



Doğru bronzlaşma için ipuçlarını özenle okuyunuz.

- Kişilerin UV ışınlarına karşı aşırı duyarlı oldukları durumlarda ve özel ilaçlar veya kozmetik ürünler kullanıldığı taktirde, çok dikkatli davranılmalıdır.
- Bronzlaşmadan önce vaktinde makyajlarını çıkartınız ve hiçbir güneşten korunma maddesi kullanmayınız.
- Ciltte geçmeyen şişmeler, yaralar veya pigmentli lekeler oluştuğu taktirde doktorunuza başvurunuz.
- Güneşten veya UV cihazlarından gelen UV ışınları cilde veya gözlere zarar verebilir. Bu biyolojik etki, kişinin cilt hassasiyetine bağlıdır.
- Aşırı ışınlama sonucu ciltte güneş yanması oluşabilir. Güneş ışınları veya UV cihazlarıyla çok aşırı tekrarlanan UV ışınlama sonucu cilt erken yaşlanabilir ve cilt tümörleri riski oluşabilir.



### Cilt veya göz yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!

- Cildin UV ışınlarına karşı olan duyarlılığını önemli derecede artırabilen bir takım alınan veya dıştan uygulanan ilaçlar bulunmaktadır. Örneğin: Antibiyotikler, sülfonamidler ve melanin, vitamin A asidi ve benzerleri gibi psoralenler. Bu gibi preparatların kullanılması sırasından veya bunların kullanılmasından az bir süre sonra bronzlaşma banyolarından (güneşte de olsa) uzak durulmalıdır! Şüphe durumunda önce ilgili doktora başvurunuz!
- Korumasız göz yüzeyde iltihap toplayabilir ve bazı durumlarda aşırı güneşlenme gözün ağ tabakasına zarar verebilir. Çok sayıda tekrarlanan ışınlama sonucu Gri Yıldızlar oluşabilir. Bronzlaşma işlemi sırasında gözlerinizi kapatınız ve ekteki UV geçirmez koruma gözlüğünü kullanınız (sipariş no ▲ 84592)

▲: JK-Licht GmbH – bakınız sayfa 2.



- Filtre camlarından birisi eksikse veya arızalanmışsa veya süre ayarlama saati bozursa bronzlaşma cihazı kesinlikle kullanılmamalıdır!
- İki ışınlama arasındaki sürenin en az 48 saat olması gerekir! Aynı gün içerisinde ayrıca bir güneş banyosu yapmayınız.
- Artan bir bronzlaşma aynı zamanda ışınlarda kalma süresinin (=ışınlanma süresinin) uzamasını da gerektirir veya belli bir bronzlaşma düzeyinden sonra bronz tonun daha fazla derinleşmesi artık mümkün değil. Ancak ışınlanma süresinin, izin verilen ışın dozu çerçevesinde istenildiği şekilde uzatılamaz! Bu nedenle sağlığa zarar vermeksizin yalnızca, cilt türüne bağlı belli bir son bronzluk düzeyi elde edilebilir.

## Tavsiye edilen bronzlaştırma süreleri

Bakınız tablo, sayfa 163.

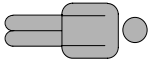
## Üretici garantisini

Soltron, bronzlaşma cihazının kusurları için aşağıdaki belirtilen düzenlemelere göre, Soltron bayilerinden birisi tarafından şahsi veya ticari kullanım için bir Soltron bronzlaşma cihazı satın alan müşterilerine karşı sorumludur; UV yüksek basınç ampulleri (brülör), UV düşük basınç ampulleri (borular) ve başlatıcı gibi aşınan parçalar ve akril cam yatma camı garanti kapsamı dışındadır.




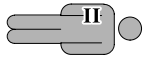
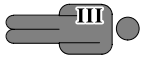


Soltron'un kusurları belirli bir süre içinde, Soltron'un seçimine göre iyileştirme veya kusurlu parçayı değiştirme sayesinde gidermesi garanti kapsamındadır.

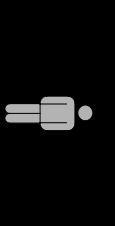
Garanti kapsamından kaynaklanan haklar cihazın alınmasından itibaren 24 ay içinde, Soltron'dan veya cihazı teslim etmiş olan Soltron bayiinden garanti belgesi veya fatura ibraz edilerek talep edilebilir.

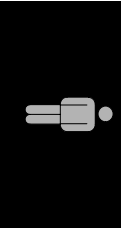
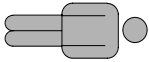
Müşterinin garantiden kaynaklanan hakları, müşterinin satın alma sözleşmesinden doğan olası haklarına eklenir ve bunları etkilemez.

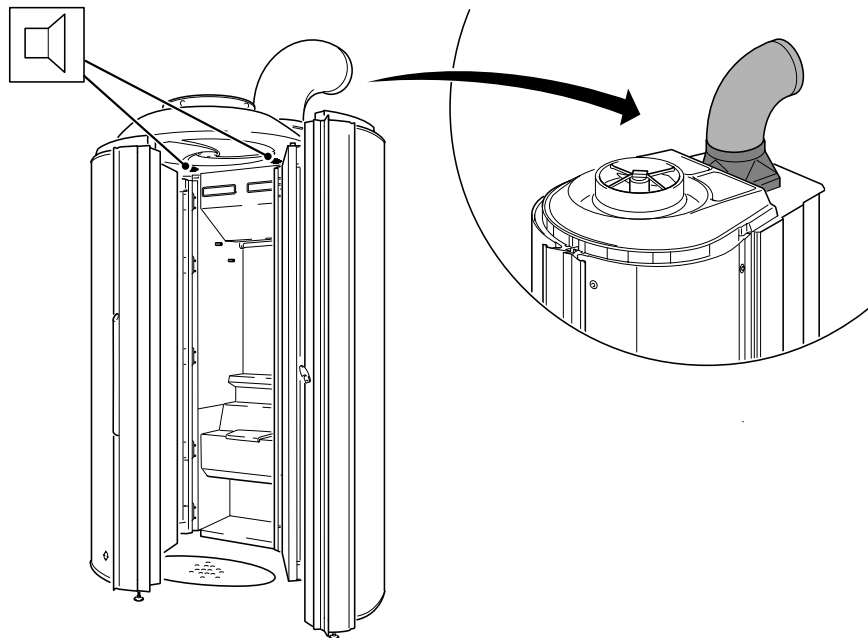
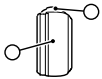


### Soltron V-60 Shuttle Turbo Plus

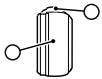
	 Soltron MaxTan Turbo Power 180 W  <b>4</b>			
				
	1.	3	3	3
	2.	3	3	4
	3.	4	4	5
	4.	4	5	6
	5.	5	6	7
	6.	5	7	8
	7.	6	8	10
	8.	6	9	11
	9.	7	10	12
	10.	7	11	13
	11.	8	12	14
	12.	9	13	16



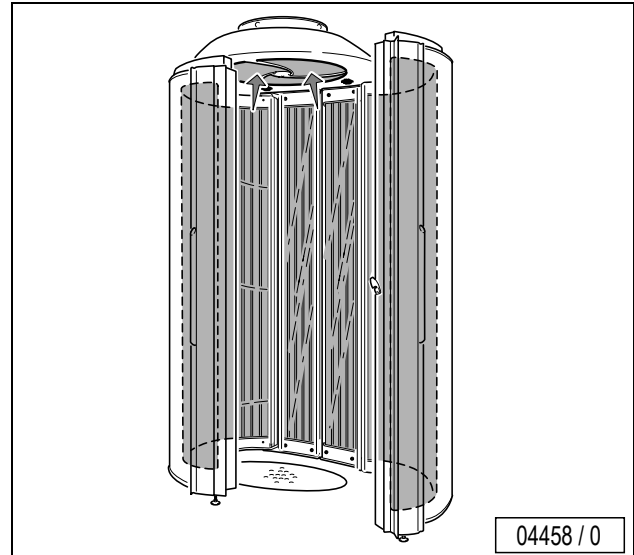
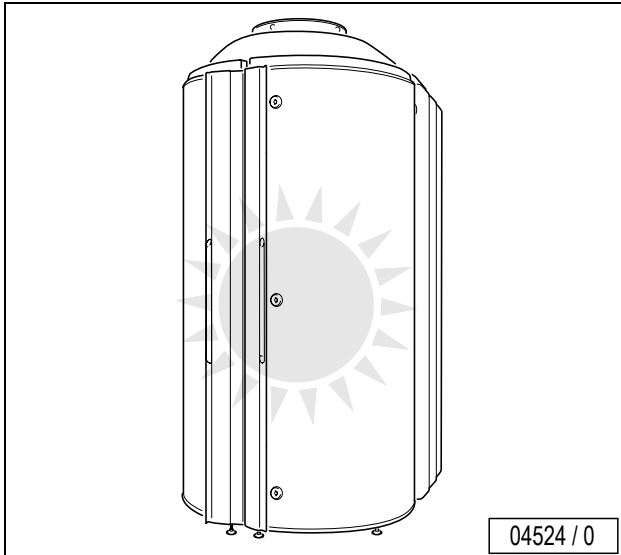


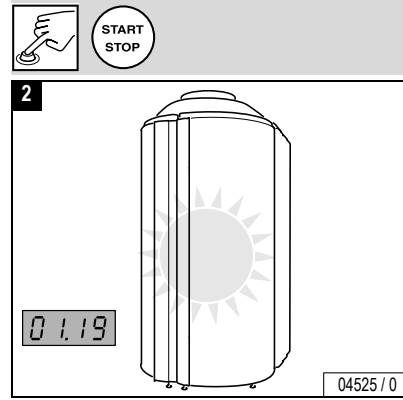
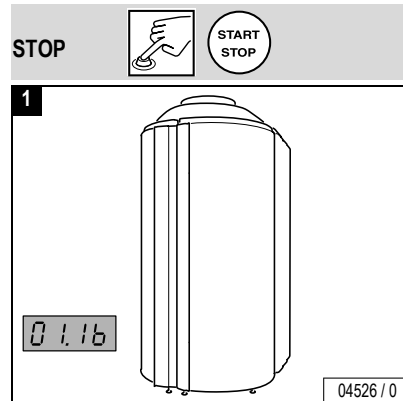
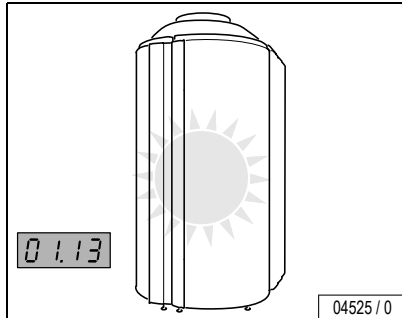
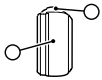


04541 / 0



START





**LV**

Ja apstārošanas laikā UV spuldzes tiek izslēgtas, apstārošanas laika uzskaitē turpinās.

**RUS**

Если ультрафиолетовые лампы во время сеанса загара выключаются, то время сеанса продолжает идти.

**PL**

Mimo wyłączonych podczas opalania lamp UV czas opalania biegnie dalej.

**CZ**

Vypnou-li se ultrafialové lampy během opalování, čas opalování se dále počítá.

**H**

Ha barnulás közben kikapcsolja az UV-lámpákat, a barnulási idő tovább tart.

**SLO**

V primeru, da se UV-lučke med sončenjem izklopijo, teče čas sončenja naprej.

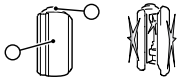
**GR**

Αν απενεργοποιηθούν οι υπεριώδεις λαμπτήρες κατά το μαύρισμα, ο χρόνος μαυρίσματος συνεχίζει να τρέχει.

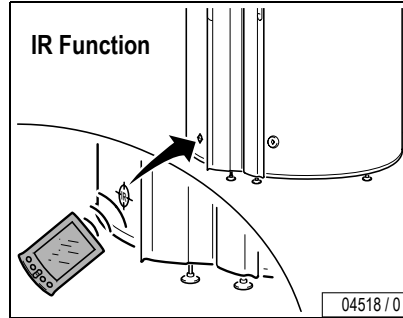
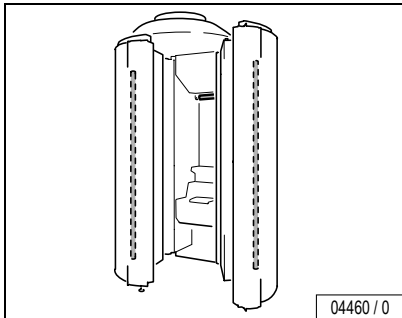
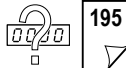
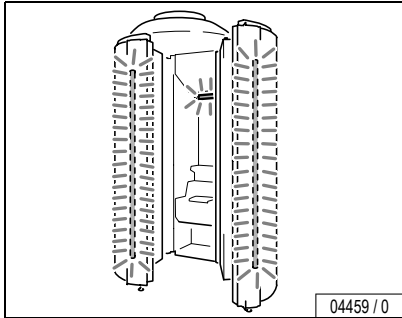
**TR**

UV ampullerini bronzlaşma sırasında kapalı, bronzlaşma süresi devam eder.

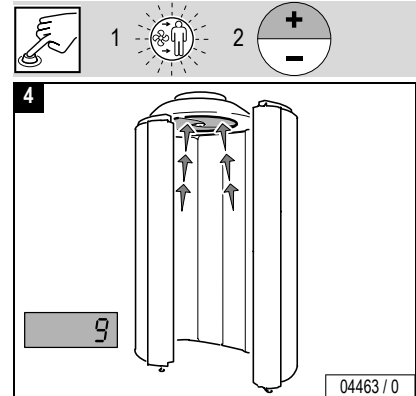
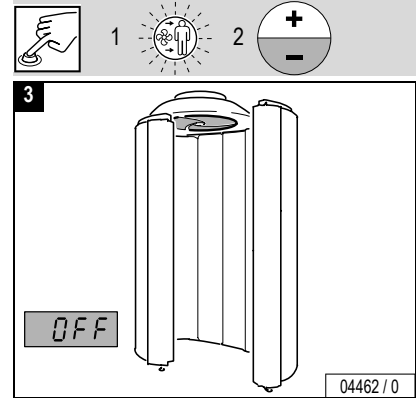
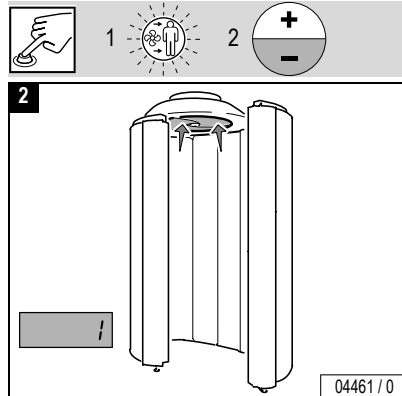
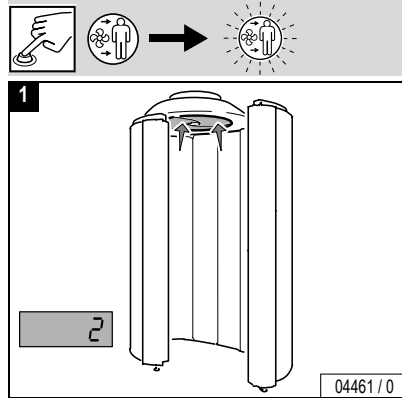
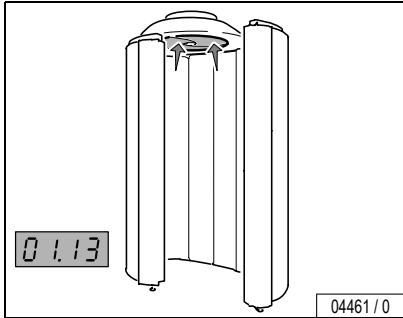
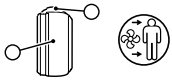


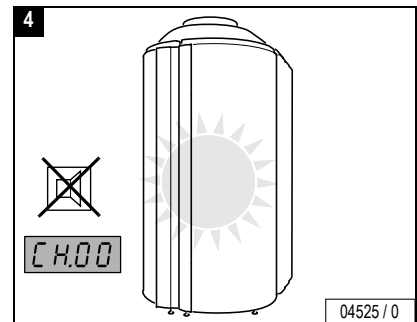
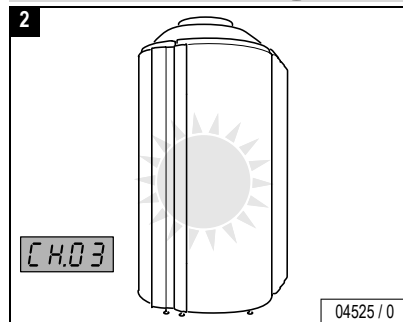
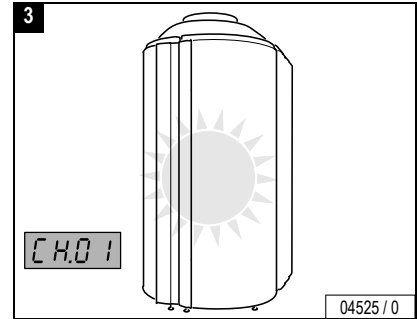
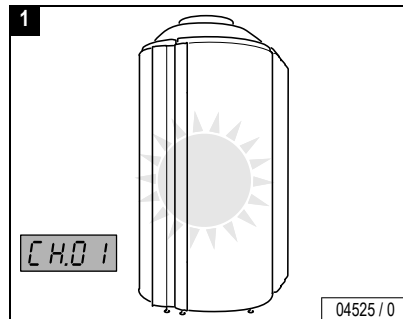
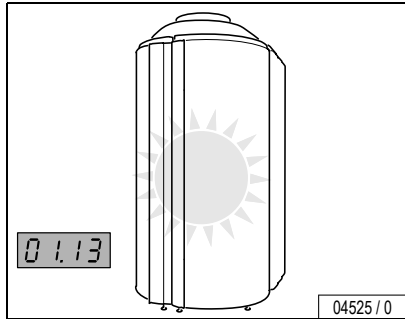
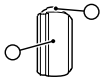


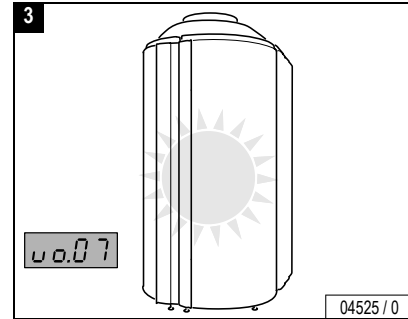
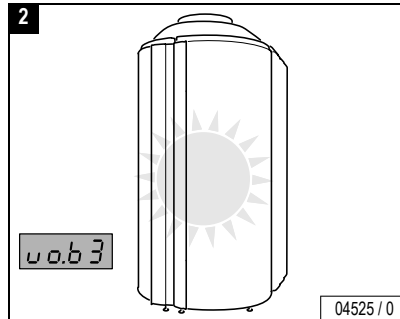
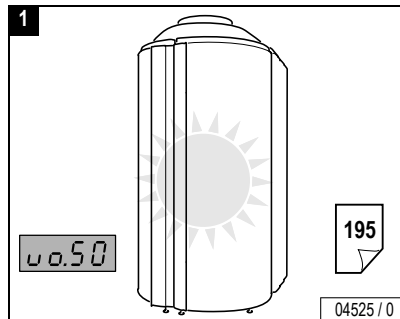
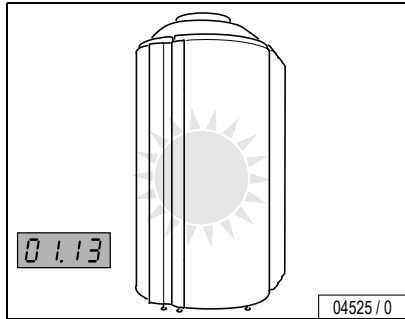
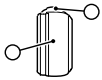
### Stand-by

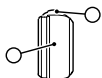










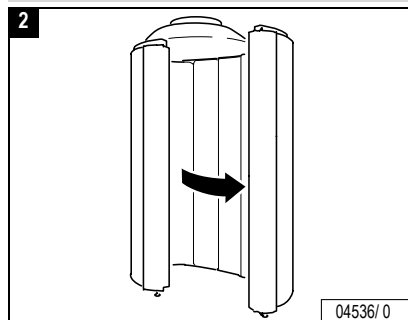
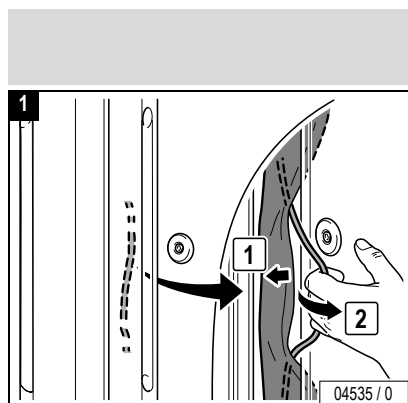
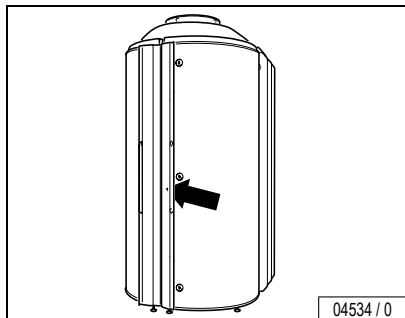


Avārijas atbloķēšana  
Аварийное отпирание


Odblokowanie awaryjne  
Nouzové odjištění

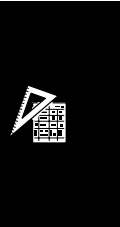
Vészkikapcsoló  
Odpahovanie v sili

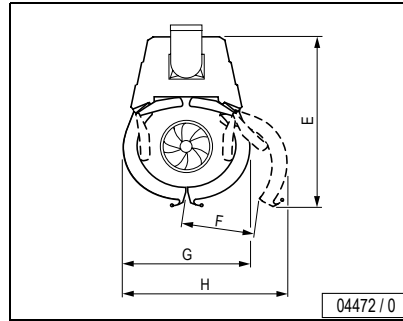
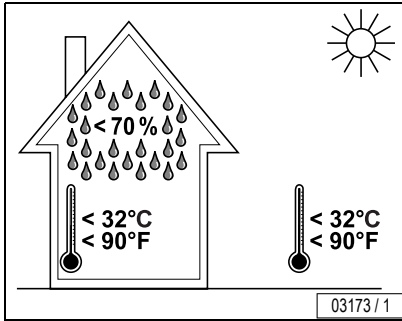
Απασφάλιση ανάγκης  
Acil kilit açma



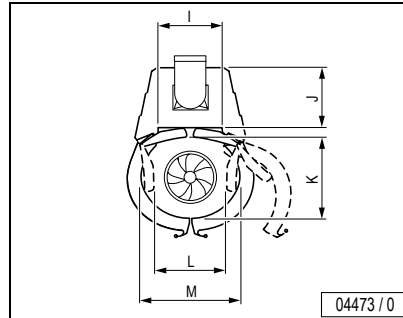
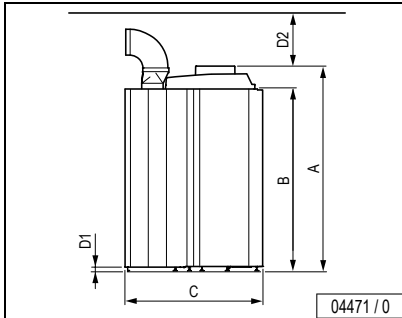


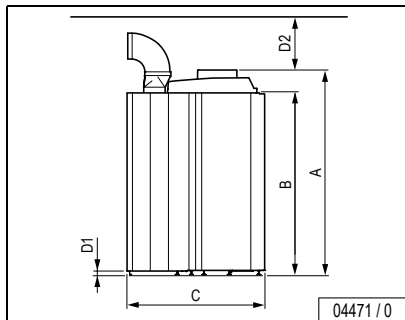
<b>Ierices tips / Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Készülék típus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi</b>	<b>Soltron V-60 Shuttle Turbo Plus</b>
Nominālas jaudas patēriņš: / Номинальная потребляемая мощность: / Pobór mocy znamionowej: / Jmenovitý příkon: / Névleges teljesítményfelvétel: / Poraba nominalne energije: / Ονομαστική ισχύς: / Nominal güç girişi:	12500 W
Nominālais spriegums: / Номинальное напряжение: / Napięcie znamionowe: / Jmenovitá napětí: / Névleges feszültség: / Nominalna napetost: / Ονομαστική τάση: / Nominal gerilim:	400 - 415 V ~3N
Nominālā frekvence: / Номинальная частота: / Częstotliwość znamionowa: / Jmenovitá frekvence: / Névleges frekvencia: / Nominalna frekvenca: / Ονομαστική συχνότητα: / Nominal frekans:	50 Hz
Nominālie drošinātāji: Номинальный предохранитель: Zabezpieczenie znamionowe: Jmenovité jistiění: Névleges biztosság: Nominalna varovalka: Ονομαστική ασφάλεια: Nominal sigorta:	3 x 25 A (stiprums) 3 x 25 A (инерционный) 3 x 25 A (zwłoczny) 3 x 25 A (pomalé) 3 x 25 A (lomha) 3 x 25 A (inertno) 3 x 25 A (αδρανής) 3 x 25 A (atıl)
Pārbaudes zīme: / Знак контроля / Znak kontrolny: / Kontrolní značka: / Ellenőrzési jel: / Testni znak: / Σήμα ελέγχου: / Kontrol işareti:	





- |             |             |
|-------------|-------------|
| A = 2400 mm | G = 1200 mm |
| B = 2125 mm | H = 1500 mm |
| C = 1600 mm | I = 620 mm  |
| D1 = 50 mm  | J = 480 mm  |
| D2 = 225 mm | K = 730 mm  |
| E = 1650 mm | L = 680 mm  |
| F = 600 mm  | M = 930 mm  |





#### **Brīdinājums – pārkaršanas risks!**

Ja tiek padots pārāk mazs gaisa daudzums, tas var iespaidot dzesēšanu. Noņemiet nodrošiniet dzesēšanas gaisa pieplūdi un noplūdi paredzētos atšārumus D1 un D2 un neaizsediet gaisa plūsmu ar jebkādiem priekšmetiem.



#### **Предупреждение – опасность перегрева!**

Вследствие недостаточного притока воздуха возможно ухудшение охлаждения. Обязательно соблюдать расстояния D1 и D2 для притока и отвода охлаждающего воздуха и не блокировать предметами.



#### **Ostrzeżenie – Ryzyko wskutek przegrzania!**

Brak dopływu powietrza może negatywnie wpływać na chłodzenie. Należy koniecznie zachować odległości D1 i D2 dla dopływu i odpływu powietrza do chłodzenia i nie blokować ich przedmiotami.



#### **Výstraha – riziko v důsledku přehřátí!**

Nedostatečné množství čerstvého vzduchu může mít za následek snížení chlazení. Dodržujte bezpodmínečně vzdálenosti D1 a D2 od vstupu a výstupu chladicího vzduchu, a neblokuje je žádnými předměty.



#### **Figyelmeztetés – túlmelegedési kockázat!**

A levegő-bevezetés hiánya akadályozhatja a hűtést. A hűtőlevegő be- és elvezetés D1 és D2 távolságát okvetlenül be kell tartani és tilos tárgyakkal blokkolni.



#### **Svarilo – tveganje zaradi pregretja!**

Zaradi pomanjkanja dovajalnega zraka se lahko zmanjša hlajenje. Brezpogojno upoštevajte razmika D1 in D2 za dovajalni in odhodni zrak in ga ne blokirajte s predmeti.



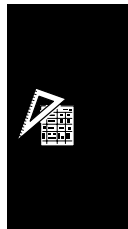
#### **Προειδοποίηση – Κίνδυνος από υπερθέρμανση!**

Η έλλειψη φρέσκου αέρα μπορεί να επηρεάσει την ψύξη. Οι αποστάσεις D1 και D2 για φρέσκο αέρα και αέρα εξαγωγής της ψύξης πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε και δεν επιτρέπεται να μπλοκάρονται από αντικείμενα.



#### **Uyarı – Aşırı ısınma riski vardır!**




Giren hava eksikliği sayesinde soğutma engellenebilir. Soğutmanın giren ve çıkan havası için D1 ve D2 mesafelerine kesinlikle uyulmalı ve bunlar eşyalarla bloke edilmemelidir.

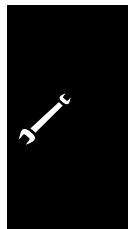








					
 /50 h	① 2x		 	▲ 800730	 193

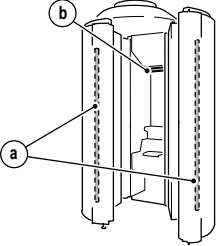




●: JK-Global Service GmbH

▲: JK-Licht GmbH





	<b>V-60 Shuttle Turbo Plus</b>			
	 <p>04476 /</p>		▲ 12473 ▲ 12408	188 190
<b>1000 h</b>	a) 2 x  S10 b) 1 x  S10		▲ 10047 ▲ 10047	191



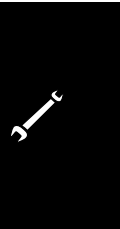
●: JK-Global Service GmbH

▲: JK-Licht GmbH





	V-60 Shuttle Turbo Plus	4							
500 h			c) 2 x 20		Soltron MaxTan Turbo Power 180 W	180 W		▲12393	185
			d) 2 x 5		Soltron MaxTan Turbo Power 180 W	180 W		▲12393	187
1000 h		04477 / 0	c) d) 50 x		CLEO POWER SUNSTARTER			▲ 12637	



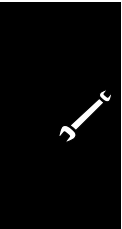
●: JK-Global Service GmbH

▲: JK-Licht GmbH





40 000 h		⑤	● 12457	-
		⑦	● 12491	-



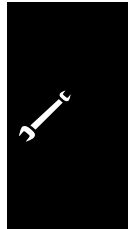
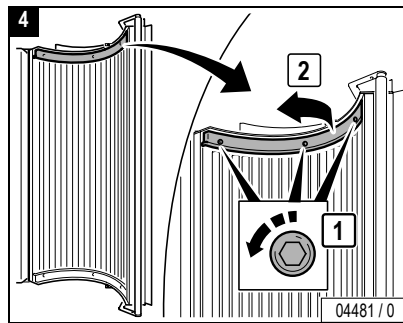
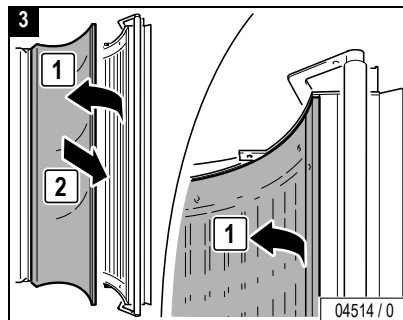
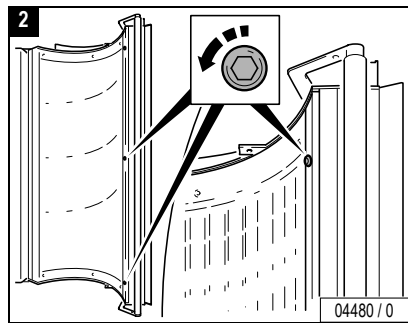
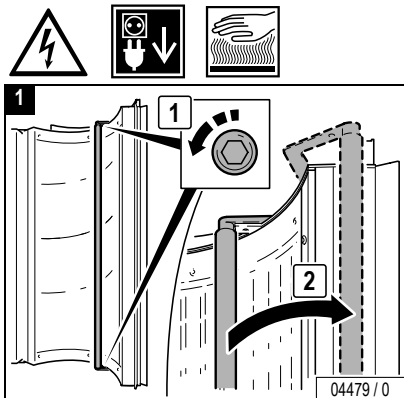
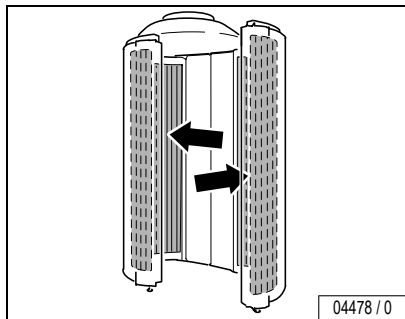
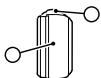
●: JK-Global Service GmbH

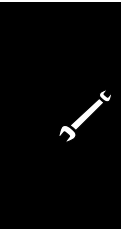
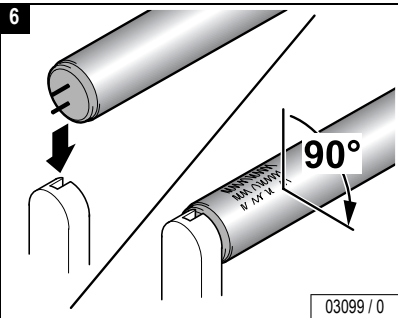
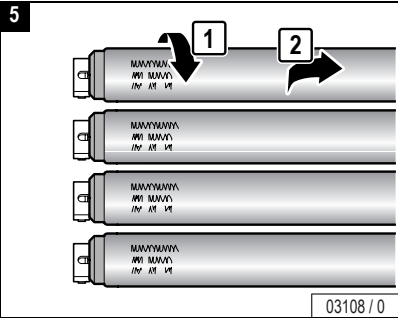
▲: JK-Licht GmbH





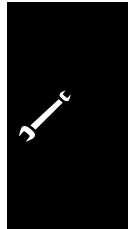
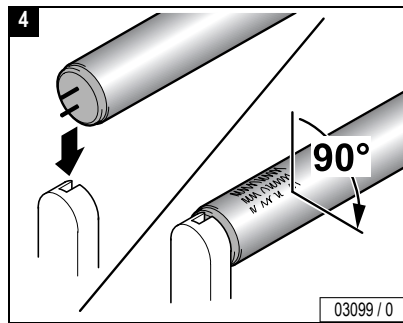
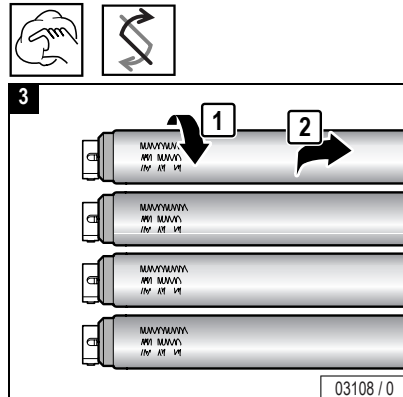
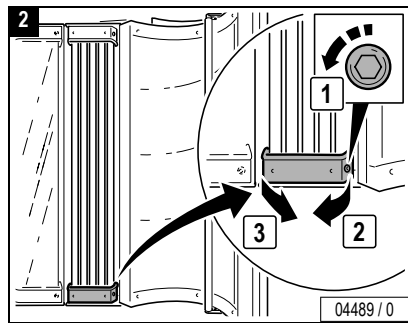
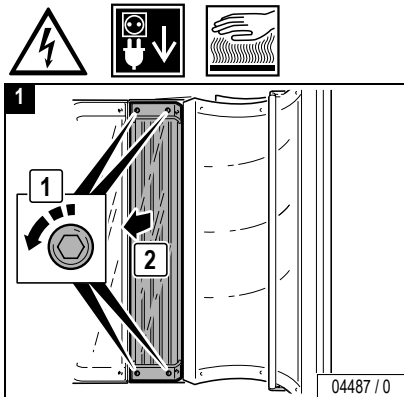
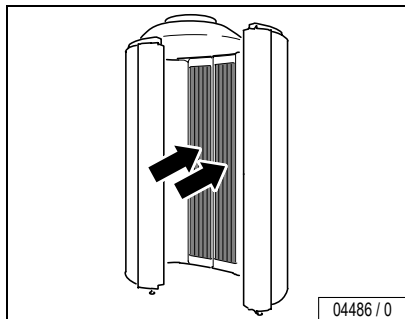
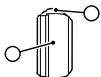
- (LV) ārējās durvīs, UV zemspiediena spuldzes
- (RUS) наружные двери, ультрафиолетовые лампы низкого давления
- (PL) drzwi zewnętrzne, niskociśnieniowe lampy UV
- (CZ) vnější dveře, ultrafialové nízkotlaké lampy
- (H) külső ajtó, kisnyomású UV-lámpák
- (SLO) zunanja vrata, UV-nízkotlačne lučke
- (GR) εξωτερικές πόρτες, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
- (TR) dış kapılar, UV alçak basınç ampulleri





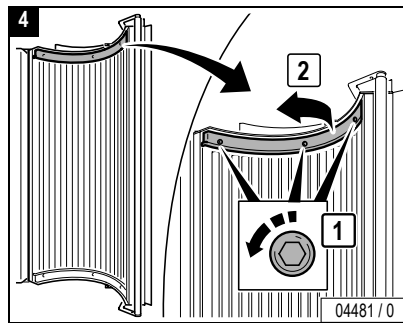
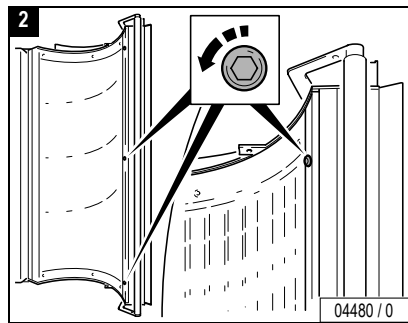
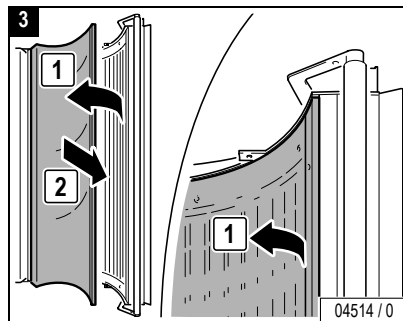
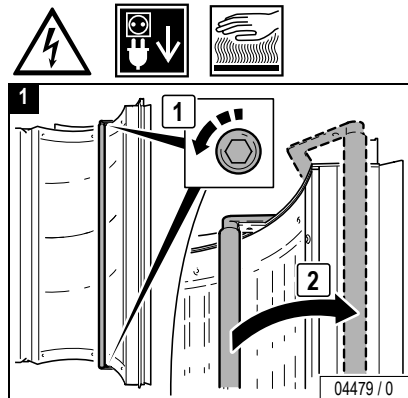
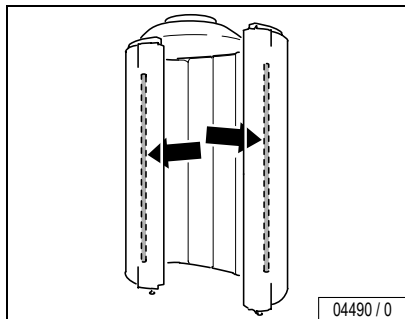
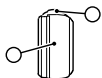
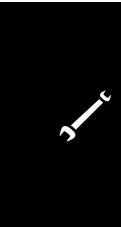


- ⓁⓋ iekšējās durvīs, UV zemspiediena spuldzes
- ⓇⓊⓈ внутренние двери, ультрафиолетовые лампы низкого давления
- ⓅⓁ drzwi wewnętrzne, niskociśnieniowe lampy UV
- ⒸⓏ vnitřní dveře, ultrafialové nízkotlaké lampy
- ⓂⓈ бeлсђ ајтђк, кiснyмђсђ UV-лђмрђк
- ⓈⓁⓐ notranja vrata, UV-nizkotlačne lučke
- ⒼⓇ εσωτερικές πђρτες, υπεριωδεις λαμπђρες χαμηλης πιεσης
- ⓉⓇ ię kapilar, UV аlçak basинç ampulleri



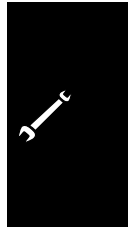
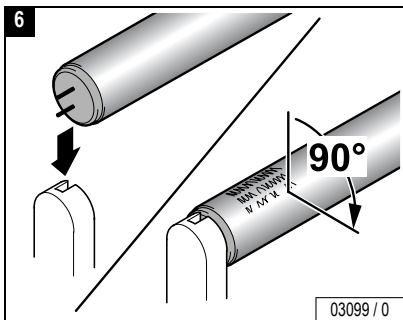
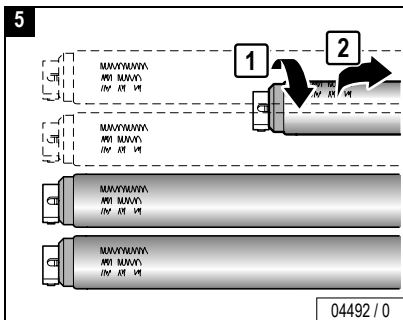


- ⓁV Efekta apgaismojums, ārējās durvīs
- ⓇUS Эффектное освещение, наружных дверей
- ⓅL Oświetlenie dekoracyjne, drzwi zewnętrznych
- ⒸZ Efektní osvětlení, vnější dveře
- ⓂH Diszvilágítás, külső ajtó
- ⓈLO Efektna osvetlitev, zunanjih vrat
- ⓂGR Φωτισμός εφέ, εξωτερικές πόρτες
- ⓉR Diş kapıların, efekt aydınlatması



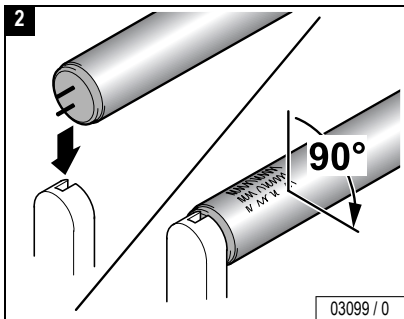
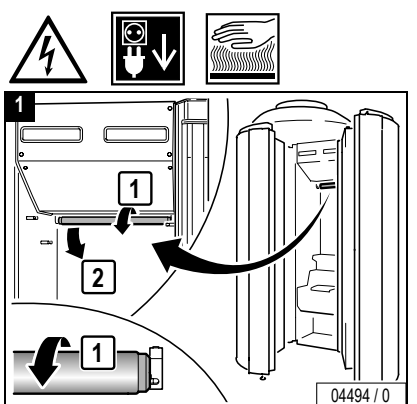
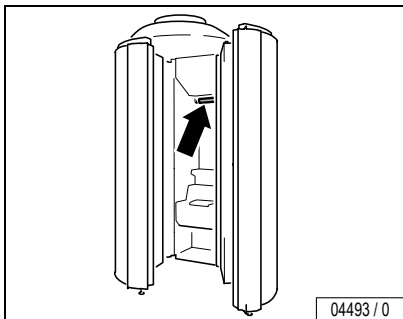
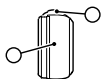
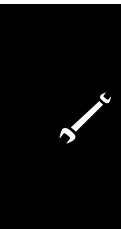
...





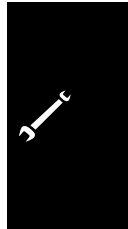
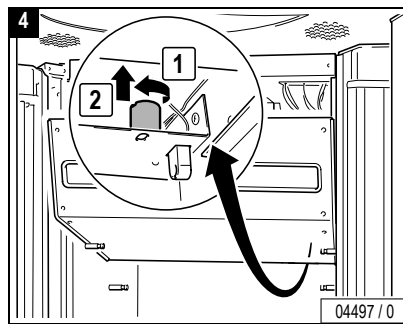
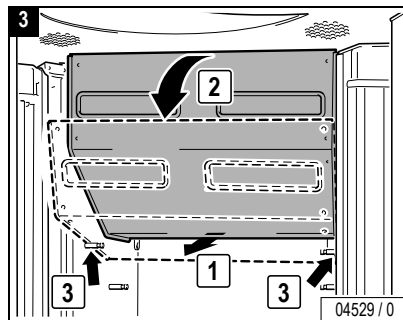
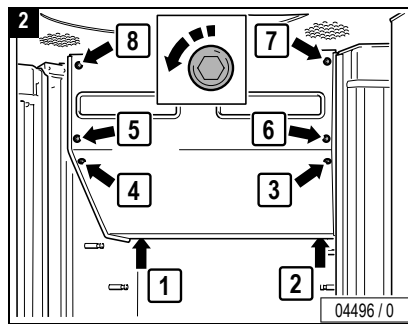
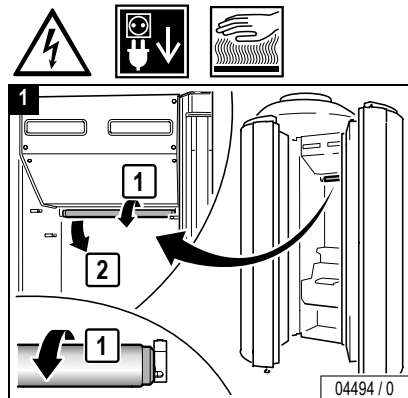
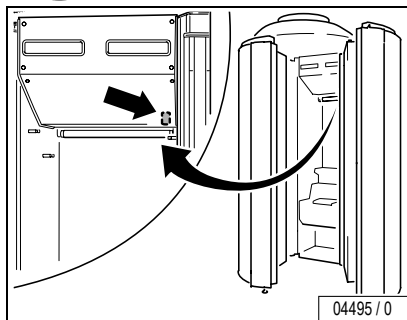
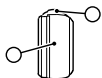


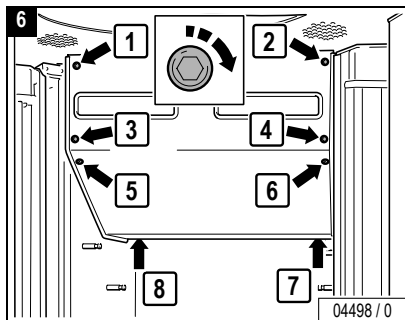
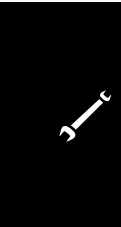
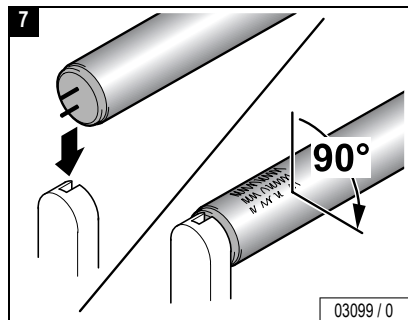
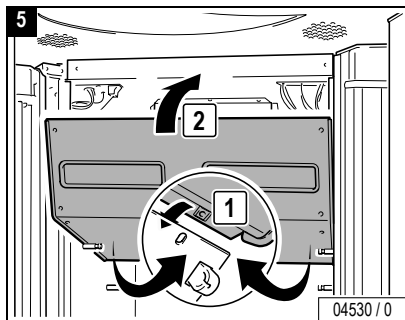
- (LV) Komforta kabīnes apgaismojums
- (RUS) Освещение комфортной кабины
- (PL) Oświetlenie komfortowej kabiny
- (CZ) Osvětlení komfortní kabiny
- (H) Komfortkabin világítás
- (SLO) Osvetlitev Komfort-kabine
- (GR) Φωτισμός καμπίνης άνεσης
- (TR) Konfor kabini aydınlatması





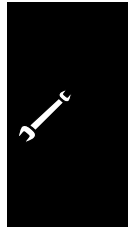
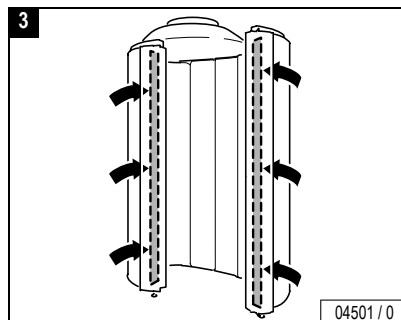
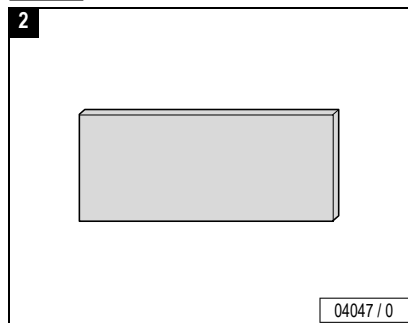
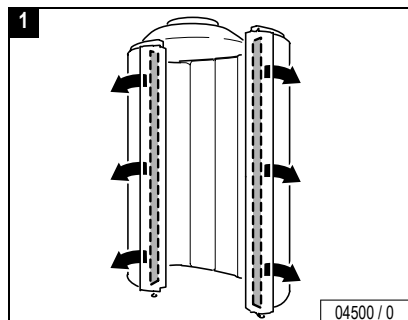
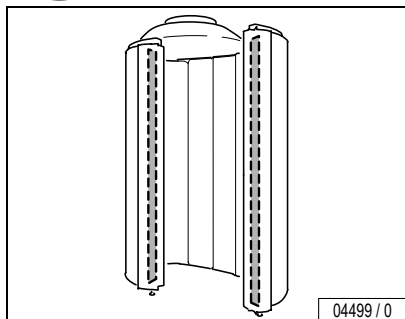
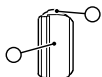
- (LV) Komforta kabīnes apgaismojuma starteris
- (RUS) Стартер освещения комфортной кабины
- (PL) Zapłonnik oświetlenia komfortowej kabiny
- (CZ) Osvětlení startéru komfortní kabiny
- (H) Komfortkabin világítás indítója
- (SLO) Štarter osvetlitve Komfort-kabine
- (GR) Διακόπτης φωτισμού καμπίνας άνεσης
- (TR) Konfor kabini aydınlatmasının başlatıcısı

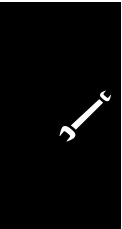






- LV Filtra pārklāji
- RUS Фильтровые прокладки
- PL Maty filtrujące
- CZ Filtrační rohože
- H Szűrőlemezek
- SLO Filtrirni vložki
- GR Πλέγματα φίλτρου
- TR Filtre plakaları







<b>LV</b> Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pultī . 196 Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru 198	<b>H</b> Alapbeállítások a kezelőképernyőn. . . . . 208 Alapbeállítások a kézisámítógéppel. . . 210
<b>RUS</b> Предварительная настройка на панели управления . . . . . 199 Предварительная настройка карманным микрокомпьютером . . . . 201	<b>SLO</b> Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja . . . . . 211 Predhodne nastavitve z dlančnikom . . . 213
<b>PL</b> Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi. . . . . 203 Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held . . . . 204	<b>GR</b> Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού . . . . . 214 Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο . . . . . 216
<b>CZ</b> Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu . . . . . 205 Standardní nastavení pomocí kapesního počítače. . . . . 207	<b>TR</b> Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar 217 Avuç içi ile ön ayarlar 219








## Iepriekšēja iestatīšana ar vadības pulsti

Iepriekšējās ieregulēšanas režīmā var ieslēgt darbību un veikt iepriekšējo ieregulēšanu.

### Pāreja iepriekšējas iestatīšanas režīmā

- Neatrodoties apstārošanas režīmā, vienlaikus nospieš taustiņus – un + vismaz uz piecām sekundēm.
- Displejā parādās indikācija , levdiet kodu (skatīt lappusi 197).  
Ja Jūs izsaucaiet iepriekšējas iestatīšanas režīmu pirmo reizi, četras reizes nospieš taustiņu START/STOP.
- Displejā īslaicīgi parādās indikācija , dann werden abwechselnd  tad pārmaiņus tiek parādīts "-01-" (funkcija 1) un iepriekš iestatītā vērtība (skatīt aili "Pieģādājot no rūpnīcas").
- Spiežot taustiņu + pārlapojiet uz augšu līdz nākošajai funkcijai (no -1- līdz -15-).
- Spiežot taustiņu - pārlapojiet uz leju līdz nākošajai funkcijai (no -15- līdz -01-).



### Iepriekšējās iestatīšanas izmaiņa

Iepriekš iestatītās vērtības palielināšana:

- Nospieš taustiņu START/STOP un turiet to, vienlaikus nospieš taustiņu +.

Iepriekš iestatītās vērtības samazināšana:

- Nospieš taustiņu START/STOP un turiet to, vienlaikus nospieš taustiņu –.

Atgriešanās pie pēdējās iestatītās vērtības:

- Nospieš taustiņu START/STOP.

Atgriešana stāvoklī, kādā piegādāts no rūpnīcas:

- Skatīt funkcijas .



#### Norādījums:

Pārslēgšana gaidīšanas režīmā notiek automātiski, pēc 30 sekundēm pēc pēdējās taustiņa nospiešanas. Iedarbojas aktuālās ieregulētās vērtības.





### Vērtību izmaiņa:

Iepriekšējie iestatījumi ir parādīti lappusē 220.





## Koda ievadišana

- Izvēlieties funkciju .
- Nospiediet taustiņu START/STOP uz 3 sekundēm, kamēr parādās .
- Nospiediet vienu pēc otra vēlamos taustiņus:
- Kad atkal tiek parādīts  vēlreiz atkārtojiet taustiņu iepriekšējo nospiešanas secību.
- Displejā parādās  iestatītais kods tiek ierakstīts atmiņā.
- Pierakstiet šo kodu, lai paziņotu klientu servisa dienestam.

Ja Jūs atceraties visus kodus, Jūs katrā laikā variet ievadīt jaunu kodu. Mēs Jums iesakām, jau pirmo reizi uzsākot ekspluatāciju, ievadīt jaunu pieejas kodu.





## Iepriekšēja iestatīšana ar plaukstdatoru

Dažus datus Jūs varat izsaukt un izmainīt arī ar parasto, tirdzniecībā esošo plaukstdatoru (piem. ar apzīmējumu Palm). Lai to veiktu, ir nepieciešama speciāla programmatūra (pieejama vācu un angļu valodā), kuru Jūs varat lejupielādēt no Interneta adreses [www.soltron.de](http://www.soltron.de). Šajā adresē Jūs varat atrast arī šīs programmatūras lietošanas instrukciju.



### Uzmanību!

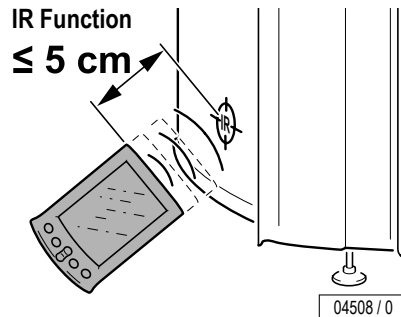
Kodu pieejai caur infrasarkanā pieslēgvietu iestata plaukstdatora programmatūrā, lai to tādā veidā varētu lietot katrai ierīcei. Katrs, kurš šo programmatūru ir lejupielādējis no Interneta, ar plaukstdatora palīdzību var piekļūt pie ierīces datiem. Lūdzu piegrieziet vērību tam, lai klientu apkalpošanas dienests pirmo reizi uzsākt ekspluatāciju izmainītu pieejas kodu – skatīt programmatūras lietošanas instrukciju. Lūdzu pierakstiet jauno kodu, lai to vēlāk varētu lietot.

Šis kods ir neatkarīgs no pieejas koda iepriekšējai iestatīšanai vadības pultī.

### Norādījums:

Jā Jūs vēlaties izsaukt vai izmainīt datus ar plaukstdatoru, lūdzu iepriekš izlasiet Soltron programmatūras lietošanas instrukciju.

Informācija par plaukstdatora lietošanu ir norādīta izgatavotāja dokumentācijā.








## Предварительная настройка на панели управления

В режиме предварительной настройки можно опросить режимы работы и выполнить предварительные настройки.

### Переход в режим предварительной настройки

Не находясь в режиме принятия загара, нажать одновременно клавиши – и + в течение минимум пяти секунд.

- На дисплее появится индикация . Введите код (см. стр. 200).  
При первом вызове режима предварительной настройки нажмите четыре раза клавишу START/STOP.
- На дисплее на короткое время появится индикация , после чего будут появляться попеременно  (функция 1) и значение предварительной настройки (см. колонку "При поставке")
- Нажатием клавиши + функции перелистываются в возрастающем порядке (от -01- до -15-).
- Нажатием клавиши – функции перелистываются в убывающем порядке (от -15- до -01-).

### Изменение предварительной настройки

Увеличение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу + .

Уменьшение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу – .

Сброс на значение последней настройки:

- Нажать клавишу START/STOP .

Сброс в состояние поставки:

- См. функцию .



#### Указание:

Возврат в нерабочий режим происходит автоматически спустя 30 секунд после последнего нажатия клавиши. Производится прием актуальных настроенных значений.

### Изменение значений:

Перечень предварительных настроек приведен на стр. 220 и далее.





## Задание кода

- Выбрать функцию .
- Нажать клавишу START/STOP в течение 3 секунд до появления  на дисплее.
- Нажать последовательно желаемые клавиши:
- После повторного появления  на дисплее повторно ввести ту же последовательность клавиш.
- На дисплее появится . Установленный код сохранен в памяти.
- Запишите, пожалуйста, код на случай вызова сервисной службы.

Если Вам известен прежний код, то Вы в любой момент можете установить новый код. Мы рекомендуем уже при первом вводе в действие установить новый код доступа.





## Предварительная настройка карманным микрокомпьютером

Ряд данных можно также вызвать и изменить с помощью обычного карманного микрокомпьютера (например, марки "Palm"). Для этого требуется специальное программное обеспечение (имеется на немецком и английском языке), которое Вы можете загрузить с сайта [www.soltron.de](http://www.soltron.de). На том же сайте Вы найдете также и руководство по эксплуатации для этого программного обеспечения.



### Внимание!

Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманного микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманного микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. руководство по эксплуатации программного обеспечения. Запишите новый код доступа для последующего использования!

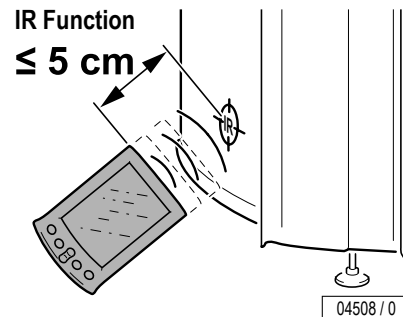
Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.



### Указание:

Порядок опроса и изменения параметров с помощью карманного микрокомпьютера описан в руководстве по эксплуатации программного обеспечения Soltron.

Информация по пользованию карманным микрокомпьютером приведена в документации изготовителя.








## Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi

W trybie ustawiania wstępnego można wywoływać stany robocze oraz przeprowadzać ustawienia wstępne.

### Przejdźcie do trybu ustawień domyślnych

Poza procesem opalania jednocześnie nacisnąć przyciski – i +, i przytrzymać wciśnięte przez co najmniej pięć sekund.

- Na wyświetlaczu pojawi się .  
Wprowadzić kod (patrz strona 203).  
W przypadku wywoływania trybu ustawień domyślnych po raz pierwszy, należy nacisnąć cztery razy przycisk START/STOP.
- Na wyświetlaczu pojawi się przez chwilę , następnie będą wyświetlane na zmianę  (funkcja 1) i wartość domyślna (patrz kolumna “Przy wydaniu”).
- Naciśnięcie przycisku + umożliwi przewijanie obrazu do następnej funkcji w przód (od -01- do -15-).
- Naciśnięcie przycisku – umożliwi przewijanie obrazu do kolejnej funkcji wstecz (od -15- do -01-).

### Zmiana ustawień domyślnych

Zwiększanie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk +.

Zmniejszanie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk –.

Cofnięcie do poprzedniej wartości domyślnej:

- nacisnąć przycisk START/STOP.

Cofnięcie do stanu przy wydaniu produktu:

- patrz funkcja .



#### Wskazówka:

Przełączenie w stan spoczynku następuje automatycznie 30 sekund po ostatnim wciśnięciu klawisza. Następuje przejście aktualnie ustawionych wartości.





### Zmiana wartości:

Ustawienia domyślne zestawione są od strony 220.





## Ustawianie kodu

- Wybrać funkcję .
- Nacisnąć przycisk START/STOP i przytrzymać przez 3 sekundy, aż pojawi się .
- Nacisnąć po kolei żądane przyciski:
- Gdy ponownie wyświetli się  nacisnąć jeszcze raz klawisze w tej samej kolejności.
- Na wyświetlaczu pojawi się . Ustawiony kod został wprowadzony do pamięci.
- Prosimy zanotować ten kod, aby można go było podać serwisantowi.

Zawsze można ustawić nowy kod, jeśli zna się kod dotychczasowy. Zalecamy Państwu zmianę kodu dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia.





## Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held

Niektóre dane można wywoływać albo zmieniać przy pomocy dostępnego w handlu komputera podręcznego (np. marki Palm). Do tego celu niezbędne jest specjalne oprogramowanie (software dostępne w języku niemieckim i angielskim), które można pobrać ze strony [www.soltron.de](http://www.soltron.de). Pod tym samym adresem znajduje się także instrukcja obsługi oprogramowania.



### Uwaga!

Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustawiony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia. Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz instrukcja obsługi oprogramowania. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

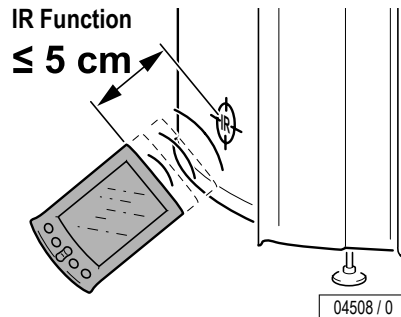
Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpit obsługi.



### Wskazówka:

O wywoływaniu i zmianie danych przy pomocy komputera podręcznego proszę przeczytać w instrukcji obsługi Soltron-Software.

Informacje o obsłudze komputera podręcznego hand-held znajdują się w dokumentacji producenta.







## Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu

V režimu standardního nastavení lze nastavovat provozní stavy a hodnoty.

### Přepnutí do režimu přednastavení

- Mimo opalování stisknout současně tlačítko – a + po dobu nejméně 5 vteřin.
- Na displeji se zobrazí . Zaveďte kód (viz strana 206). Pokud vyvoláváte režim přednastavení poprvé, stiskněte čtyřikrát tlačítko START/STOP.
- Na displeji se krátce zobrazí , dann werden abwechselnd a poté se střídavě zobrazuje "-01-" (funkce 1) a přednastavená hodnota (viz sloupec "Při expedici").
- Stisknutím tlačítka + stránkujete vpřed k další funkci (od -01- až k -15-).
- Stisknutím tlačítka – stránkujete zpět k další funkci (od -15- až k -01-).

### Změna přednastavených hodnot

Přednastavenou hodnotu zvýšit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko +.

Přednastavenou hodnotu snížit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko –.

Vrátit se k naposled nastavené hodnotě:

- Stisknout tlačítko START/STOP.

Vrátit se k hodnotám, nastaveným při expedici:

- Viz funkce



#### Upozornění:

Ke zpětnému přepnutí do klidového provozu dochází automaticky 30 vteřin po posledním stisknutí klávesy. Aktuálně nastavené hodnoty se přejmou.





### Změna hodnot:

Přednastavené hodnoty jsou uvedeny od stránky 220.





## Určení kódu

- Zvolit funkci .
- Po dobu tří vteřin stisknout tlačítko START/STOP, až se objeví .
- Požadovaná tlačítka stisknout jedno za druhým:
- Když se zobrazí  znovu, zavést opět stejný sled tlačítek.
- Na displeji se zobrazí . Nastavený kód byl zálohován do paměti.
- Poznamenejte si prosím tento kód pro službu zákazníkům.

Pokud znáte starý kód, můžete kdykoliv určit kód nový. Doporučujeme vám, změnit přístupní kód hned při prvním použití.





## Standardní nastavení pomocí kapesního počítače

Některá data lze vyvolat a změnit také pomocí obchodně obvyklého kapesního počítače (např. značky Palm). K tomu potřebujete speciální programové vybavení (k dispozici v němčině nebo v angličtině), které si můžete stáhnout pod adresou [www.soltron.de](http://www.soltron.de). Pod stejnou adresou najdete také návod k použití tohoto programového vybavení.



### Pozor!

Kód pro přístup přes infračervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz návod k použití programového vybavení. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!

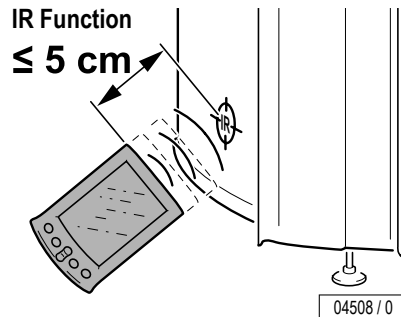
Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.



### Upozornění:

Jak můžete data vyvolat nebo měnit pomocí kapesního počítače si prosím přečtěte v návodu k použití programového vybavení Soltron.

Informace k obsluze kapesního počítače najdete v dokumentaci od výrobce.








## Alapbeállítások a kezelőtableán

Az alapbeállítási üzemmódban az üzemállapotok hívhatók le és az alapbeállítások végezhetők el.

### Váltás alapbeállítási üzemmódra

- A – és + gombokat a barntási műveleten kívül egyidejűleg legalább öt másodpercig kell nyomni.
- A kijelzőn megjelenik a  kijelzés. Üsse be a kódot (lásd az 209 oldalt!). Ha első ízben hívja be az alapbeállítási módot, négyszer nyomja meg a START/STOP gombot!
- A kijelzőn megjelenik a , kijelzés, majd váltakozva beúszik a  (funkció 1) és a beállított alapérték (lásd a "Kiszállításnál" c. oszlopot!).
- A + gomb megnyomásával felfelé lapoz a következő funkcióhoz (-01-től -15-ig).
- A – gomb megnyomásával lefelé lapoz a következő funkcióhoz (-15-től -01-ig).

### Alapbeállítások módosítása

Beállított alapérték növelése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a + gombot!


Beállított alapérték csökkentése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a – gombot!

Visszaállítás az utoljára beállított értékre:

- Nyomja le a START/STOP gombot!

Visszaállítás a kiszállítási állapotra:

- Lásd a funkciót !



#### Útmutatás:

Az utolsó gombnyomás után 30 másodperccel a készülék automatikusan visszakapcsol nyugvó üzemre. Átveszi az aktuálisan beállított értékeket.





#### Értékek módosítása:

Az alapbeállítások a/az 220 oldaltól vannak felsorolva.





## Kód rögzítése

- Válassza a  funkciót!
- 3 másodpercig nyomja a START/STOP gombot, amíg meg nem jelenik a .
- Egymás után nyomja meg a kívánt gombokat:
- Ha ismét a  jelenik meg a kijelzőn, újra be kell vinni ugyanazt a gombsorozatot.
- Megjelenik a kijelzőn . A beállított kódot elmentette.
- Jegyezze fel kérem, a kódot a vevőszolgálat számára!

Ha ismeri a régi kódot, bármikor rögzíthet egy új kódot. Azt javasoljuk, hogy az első üzembe helyezés előtt újra rögzítse a hozzáférési kódot.





## Alapbeállítások a kézisámítógéppel

Néhány adatot a kereskedelemben szokásos (pl. Palm márkájú) kézi számítógéppel is lehívhat és módosíthat. Ehhez egy speciális szoftverre van szükség (német és angol nyelven áll rendelkezésre), amelyet a [www.soltron.de](http://www.soltron.de) alatt tölthet le. Ugyanezen a címen kezelési utasítást is talál e szoftverhez.



### Figyelem!

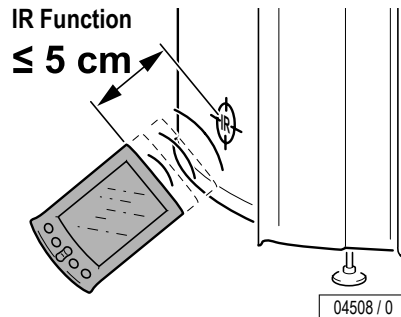
Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. Mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kézisámítógéppel hozzáférhet a készülékadatokhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáférési kódot – lásd a szoftver kezelési utasítását. Jegyezze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőtáblán történő alapbeállítások hozzáférési kódjától.

### Útmutatás:

Ha adatokat hív le vagy módosít a kézisámítógéppel, nézze utána a Soltron-szoftver kezelési utasításában!

A kézisámítógép kezelésére vonatkozó információkat a gyártói dokumentációban találja.








## Predhodne nastavitve preko krmilnega panoja

V načinu prednastavitev je mogoče priklicati obratovalna stanja in izvajati prednastavitve.

### Zamenjati v modus prednastavitvi

- Tipki – in + izven postopka porjavenja pritisnite istočasno za pet sekund.
- V displeju se prikaže kazanje .  
Podajte kodo (glej stran 212).  
Ko prvič pokličete modus prednastavitve, pritisnite štirikrat tipko START/STOP.
- V displeju se na kratko prikaže kazanje , potem se izmenično dodaja  in vrednost prednastavitve (glej stolpec »Pri dobavi«).
- S pritiskom na tipko + listate navzgor do naslednje funkcije (od -01- do -15-).
- S pritiskom na tipko – listate navzdol do naslednje funkcije (od -15- do -01-).

### Prednastavitve spreminjati

Zvišati prednastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite + tipko.

Zmanjšajte prednastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite – tipko.

Resetirajte na nazadnje nastavljeno vrednost:

- Pritisnite START/STOP- tipko.

Resetirajte na stanje dobave:

- Glej funkcijo .



#### Napotek:

Preklop nazaj v mirovno delovanje sledi samodejno 30 sekund po zadnjem stisku na tipko. Aktualno nastavljene vrednosti se prevzamejo.

### Spreminjanje vrednosti:

Prednastavitve se naštevajo od strani 220.





## Določite kodo

- Izberite funkcijo .
- Pritisčajte START/STOP-tipko 3 sekunde, dokler se ne prikaže .
- zelene tipke pritiskajte zaporedoma.
- Če se ponovno prikaže znova podajte enako zaporedje tipk.
- V displeju se prikaže . Nastavljena koda se je shranila.
- Prosim zapišite kodo za servisno službo.

Če poznate staro kodo, lahko kadarkoli določite neko novo kodo.  
Priporočamo vam, da že pri prvi uporabi na novo nastavite dostopno kodo.







## Predhodne nastavitve z dlančnikom

Določene podatke je mogoče priklicati in spremeniti s trgovsko običajnim dlančnikom (npr. znamke Palm). Potrebujete posebno programsko opremo (na voljo v nemščini in angleščini), ki jo lahko naložite na naslovu [www.soltron.de](http://www.soltron.de). Na istem naslovu so tudi navodila za uporabo te programske opreme.



### Pozor!

Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagonu zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glej navodila programske opreme. Zabelež si novo kodo za kasnejšo rabo!

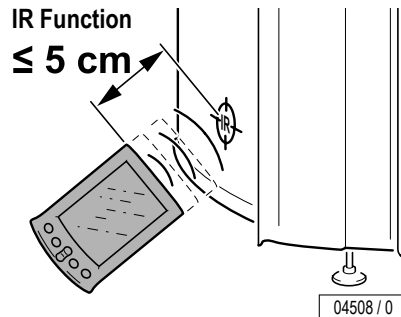
Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitvev preko krmilnega panoja.



### Napotek:

Če želite z dlančnikom priklicati ali spreminjati podatke, preberite navodila v navodilih za upravljanje programske opreme Soltron.

Informacije o upravljanju dlančnika se nahajajo v dokumentaciji proizvajalca.








## Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού

Στη λειτουργία προρρυθμίσεων μπορούν να κληθούν καταστάσεις λειτουργίας και να εκτελεστούν προρρυθμίσεις.

### Αλλαγή στον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας

- Πατήστε ταυτόχρονα για πέντε δευτερόλεπτα τουλάχιστον τα πλήκτρα – και + εκτός μιας διαδικασίας μαυρίσματος.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη . Εισάγετε τον κωδικό (βλέπε σελίδα 215). Σε περίπτωση που καλείτε για πρώτη φορά τον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, πατήστε τέσσερις φορές το πλήκτρο START/STOP.
- Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη , και κατόπιν εμφανίζονται αλληπάλληλα οι ενδείξεις  (λειτουργία 1) και η τιμή προρρυθμίσσης (βλέπε στήλη “Κατά την παράδοση”).
- Πατώντας το πλήκτρο + ξεφυλλίζετε προς τα πάνω στην επόμενη λειτουργία (από -01- έως -15-).
- Πατώντας το πλήκτρο – ξεφυλλίζετε προς τα κάτω στην επόμενη λειτουργία (από -15- έως -01-).

### Αλλαγή προρρυθμίσεων

Αύξηση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρο +.

Μείωση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρο –.

Επιστροφή στην τελευταία ρυθμισμένη τιμή:

- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP.

Επιστροφή στην κατάσταση παράδοσης:

- Βλέπε λειτουργία .



#### Υπόδειξη:





Η επιστροφή στη λειτουργία ηρεμίας γίνεται αυτόματα 30 δευτερόλεπτα μετά το τελευταίο πάτημα πλήκτρου. Γίνεται αποδοχή των επίκαιρα ρυθμισμένων τιμών.

### Αλλαγή των τιμών:

Οι προρρυθμίσεις εμφανίζονται σε κατάλογο από τη σελίδα 220.



## Καθορισμός κωδικού

- Επιλέξτε λειτουργία .
- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP 3 δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη .
- Πατήστε το ένα μετά το άλλο τα επιθυμητά πλήκτρα:
- Αν εμφανιστεί πάλι η ένδειξη  εισάγετε εκ νέου την ίδια σειρά πλήκτρων.
- Στην οθόνη εμφανίζεται . Η ρυθμισμένος κωδικός αποθηκεύτηκε στη μνήμη.
- Σημειώστε τον κωδικό για την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Αν γνωρίζετε τον παλιό κωδικό, μπορείτε ανά πάσα στιγμή να καθορίσετε νέο κωδικό. Σας συνιστούμε, πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, να καθορίσετε εκ νέου τον κωδικό πρόσβασης.





## Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο

Μερικά δεδομένα μπορείτε να τα καλείτε και να τα τροποποιείτε με ένα τερματικό πλήκτρο εμπορίου (π.χ. μάρκα Palm). Προς το σκοπό αυτό χρειάζεστε ένα ειδικό λογισμικό (διαθέσιμο στα γερμανικά και αγγλικά), το οποίο μπορείτε να καλέσετε μέσω της διαδικτυακής πύλης [www.soltron.de](http://www.soltron.de). Στην ίδια διαδικτυακή πύλη θα βρείτε και τις Οδηγίες χειρισμού για αυτό το λογισμικό.



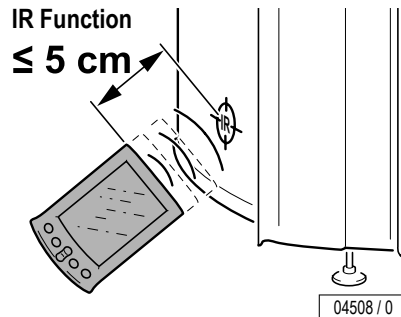
**Προσοχή!** Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του τερματικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα τερματικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software). Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση!

Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.

### Υπόδειξη:

Τον τρόπο με τον οποίο μπορείτε να καλέσετε και να τροποποιήσετε δεδομένα με ένα τερματικό πλήκτρο, θα τον βρείτε στις Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software) Soltron.

Πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό του τερματικού πλήκτρου θα βρείτε στην τεκμηρίωση του κατασκευαστή.








## Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar

Ön ayarlama modunda işletim durumları iptal edilebilir ve ön ayarlamalar yapılabilir.

### Ön ayar moduna geçme

- ve + tuşlarını bronzaşma işlemi dışında aynı anda en az beş saniye boyunca basılı tutunuz.
- Ekranında  görüntüsü görünür. Kodu giriniz (sayfaya bakınız 218). Ön ayar modunu ilk defa açıyorsanız, START/STOP tuşuna dört kez basınız.
- Ekranında kısa bir süre için , görüntüsü görünür, sonra sırayla  (işlev 1) ve ön ayar değeri görüntülenir (bakınız sütun "Teslimat sırasında").
- + tuşuna basarak sonraki sayfaya geçer ve bir sonraki işleve geçersiniz (-01-'den -15-'e).
- tuşuna basarak önceki sayfaya geçer ve bir sonraki işleve gelirsiniz (-15-'den -01-'e).

### Ön ayarı değiştirme

Önceden ayarlanan değeri artırma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda + tuşuna basınız.


Önceden ayarlanan değeri azaltma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda – tuşuna basınız.

Son ayarlanan değere sıfırlama:

- START/STOP tuşuna basınız.

Teslimat sırasındaki duruma sıfırlama:

- Bakınız işlev .



### Uyarı:

Bekleme moduna dönme, son tuş basımından 30 saniye sonra otomatik olarak gerçekleşir. Ayarlanan geçerli değerler uygulanır.





### Değerlerin değiştirilmesi:

Ön ayarlar, sayfa 220'ye sonrasında listelenir.





## Kod belirleme

-  işlevini seçiniz.
-  görüntülene kadar START/STOP tuşunu 3 saniye boyunca basılı tutunuz.
- İstediğiniz tuşlara sırasıyla basınız:
-  tekrar görüldüğünde, aynı tuş sırasına tekrar basınız.
- Ekranda  aşağıdakiler görünür. Ayarlanan kod hafızaya kaydedilmiştir.
- Lütfen kodu müşteri hizmetleri için not ediniz.

Eski kodu biliyorsanız, istediğiniz zaman yeni bir kod belirleyebilirsiniz. Daha ilk çalıştırma sırasında erişim kodunu yeniden belirlemenizi tavsiye ederiz.





## Avuç içi ile ön ayarlar

Bazı verileri standart bir avuç içi cihazla (örneğin Palm markası) açabilir ve değiştirebilirsiniz. Bunun için, [www.soltron.de](http://www.soltron.de) adresinden indirebileceğiniz özel bir yazılıma (Almanca ve İngilizce sürümleri mevcuttur) ihtiyacınız olur. Aynı adreste, bu yazılımın kullanım kılavuzunu da bulabilirsiniz.



### Dikkat!

Kızılötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı Internet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir. Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – yazılımın kullanım kılavuzuna bakınız. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

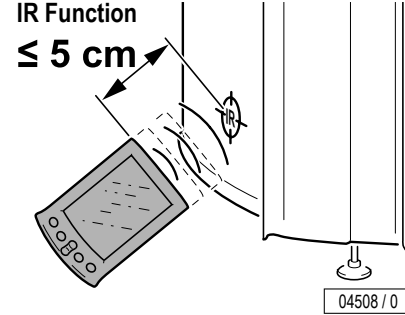
Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlara erişim kodundan bağımsızdır.



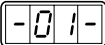

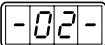
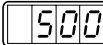
### Uyarı:

Avuç içi kullanarak verileri nasıl açacağınız veya değiştireceğiniz hakkında bilgi edinmek için lütfen Soltron yazılımının kullanım kılavuzuna bakınız.

Avuç içi cihazın kullanımı hakkında bilgi edinmek için üretici belgelerine bakabilirsiniz.

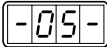
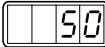




Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ ilk-son değerler
	<p>(LV) Darba stundas, kopā (RUS) Всего отработано часов (PL) Roboczo-godziny ogółem (CZ) Součet provozních hodin (H) Üzemórák összesen (SLO) Obratovalne ure skupaj (GR) Ώρες λειτουργίας συνολικά (TR) Toplam çalışma süresi</p>		0 → 9999
	<p>(LV) Atlikušais darba laiks UV zemspiediena spuldzēm (st) (RUS) Остаточный срок работы ультрафиолетовых ламп низкого давления (ч) (PL) Pozostały czas pracy niskociśnieniowych lamp UV (h) (CZ) Zbývající doba záření ultrafialových nízkotlakých lamp (h) (H) Kisnyomású UV-lámpák maradék üzemeideje (h) (SLO) Ostanek časa UV-nizkotlačnih lučk (h) (GR) Υπόλ. χρόνος λειτουργίας υπεριωδών λαμπτήρων χαμ. πίεσης (ώρ) (TR) Artan süre UV alçak basınç ampulleri (saat)</p>		500 → 0000





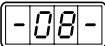

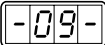
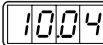
Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításkor / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	<p>⒱ Atlikušais darba laiks filtra paklājiem (st)</p> <p>Ⓔ Остаточный срок работы фильтровых прокладок (ч)</p> <p>Ⓟ Pozostały czas pracy mat filtracyjnych (h)</p> <p>Ⓒ Zbývající doba běhu filtračních rohoží (h)</p> <p>Ⓗ Szűrőlemezek maradék üzemideje (h)</p> <p>Ⓛ Ostanek časa filtrirni vložki (h)</p> <p>Ⓘ Υπόλ. χρόνος λειτουργίας πλεγμάτων φίλτρου (ώρ).</p> <p>Ⓣ Artan süre filtre plakaları (saat)</p>		50 → 0





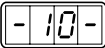
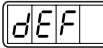
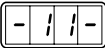
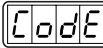
Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	<p>(LV) Efektīvā apgaismojuma ilgums – minūtes Ja tiek pārkāptas maksimālās vērtības: Indikācija  = ilglaicīgas darbības režīms</p> <p>(RUS) Срок работы эффективного освещения – минуты При превышении максимального значения: индикация  = постоянный режим</p> <p>(PL) Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego – minuty Przy przekroczeniu wartości maksymalnej: Wskazanie  = praca ciągła</p> <p>(CZ) Doba záření efektního osvětlení – percek V případě překročení maximální hodnoty: Indikátor  = trvalý provoz</p> <p>(H) Díszvilágítás üzemejeje – minuty A maximális érték túllépésekor:  kijelzés = tartós üzemmód</p> <p>(SLO) Čas obratovanja osvetlitve z učinkom – minute Pri prekoračitvi maksimalne vrednosti: Kazanje  = Nepretrgano obratovanje</p> <p>(GR) Χρόνος λειτουρ. Φωτισμού εφέ – λεπτά Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης τιμής: Ένδειξη  = Διαρκής λειτουργία</p> <p>(TR) Efekt aydınlatmasının çalışma süresi – dak Maksimum değer aşıldığında:  göstergesi = sürekli çalışma</p>		1 → 1440



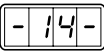
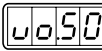
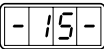
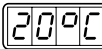
Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	<p>(LV) Ierīces ventilatora izskrējiena laiks – minūtes (RUS) Инерционный режим вентилятора аппарата – минуты (PL) Bieg jałowy wentylatora urządzenia – minuty (CZ) Doba doběhu přístrojového ventilátoru – percek (H) Berendezés szellőzőjének utánfutási ideje - minute (SLO) Naknadni čas ventilator naprave – minute (GR) Χρονυστέρηση ανεμιστήρα συσκ. – λεπτά (TR) Cihaz havalandırıcısı ek çalışma süresi – dak</p>		3 → 10
	<p>(LV) Laika ieregulēšana (RUS) Установка времени (PL) Ustawienia czasu zegarowego (CZ) Nastavení času (H) Pontos idő beállítása (SLO) Nastavitev ure (GR) Ρύθμιση ώρας (TR) Saatin ayarlanması</p>		1 → 23 01 → 59





Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.	Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama	piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta	Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler
	<p>(LV) Ierīci nostādīt atpakaļ piegādes stāvoklī (visas funkcijas)</p> <p>(RUS) Сброс настроек аппарата в состояние поставки (все функции)</p> <p>(PL) Sprowadzić urządzenie ponownie do stanu w chwili dostawy (wszystkie funkcje)</p> <p>(CZ) Přístroj uvést do původního stavu jako při expedici (všechny funkce)</p> <p>(H) A készülék visszaállítása kiszállítási állapotba (minden funkció)</p> <p>(SLO) Napravo postavi nazaj na stanje ob dobavi (vse funkcije)</p> <p>(GR) Επαναφορά συσκευής σε κατάσταση παράδοσης (όλες οι λειτουργίες)</p> <p>(TR) Cihazı teslimattaki durumuna sıfırlama (tüm işlevler)</p>		
	<p>(LV) Izmainīt iepriekšējās ieregulēšanas režīma pieejas tiesības (skatīt lappusi 197)</p> <p>(RUS) Изменение прав доступа к режиму предварительныхнастроек (см. стр. 200)</p> <p>(PL) Zmienić prawo dostępu do trybu ustawiania wstępnego (patrz strona 203)</p> <p>(CZ) Změnit oprávnění k přístupu k režimu předvolby (viz strana 206)</p> <p>(H) Alapbeállítás módhoz való hozzáférés jogának a módosítása (lásd az 209 oldalt!)</p> <p>(SLO) Spreminjanje upravičenosti dostopa do načina prednastavitve (glej stran 212)</p> <p>(GR) Αλλαγή εξουσιοδότησης πρόσβασης για λειτουργία προπρορυθμίσεων (βλέπε σελίδα 215)</p> <p>(TR) Ön ayarlama moduna erişim haklarını değiştirme (bakınız sayfaya 218)</p>		



<b>Nr. / № / Nr / č. / Sz.: / Št. / Ap. / No.</b>	<b>Apraksts / Описание / Opis / Popis / Leírás / Opis / Περιγραφή / Açıklama</b>	<b>piegādes stāvoklī / при поставке/ przy dostawie / Při expedici / Kiszállításnál / pri dobavi / κατά την παράδοση / teslimatta</b>	<b>Vērtības no-līdz/ Значения от-до/ Wartości od-do/ Hodnoty od - do/ Értékek –tól -ig/ Vrednosti od-do/ Τιμές από-έως/ İlk-son değerler</b>
	<p>(LV) Ieregulēt mūzikas skaļumu (Sound System) (RUS) Установка громкости музыки (Sound System) (PL) Ustawić głośność muzyki (Sound System) (CZ) Nastavit hlasitost hudby (Sound System) (H) Hangerő beállítás a zenéhez (Sound System) (SLO) Nastavljanje glasnosti za glasbo (Sound System) (GR) Ρύθμιση έντασης ήχου μουσικής (Sound System) (TR) Müzik için hoparlörü ayarlama (Sound System)</p>		07 → 63
	<p>(LV) Telpas temperatūras uzdotā vērtība °C (RUS) Заданное значение температуры помещения °C (PL) Wartość zadana temperatury pomieszczenia °C (CZ) Hodnota požadované teploty v místnosti °C (H) Szobahőmérséklet névértéke, °C (SLO) Referenčna vrednost sobne temperature °C (GR) Εκχωρημένη τιμή θερμοκρασίας χώρου °C (TR) İstenen oda sıcaklığı değeri °C</p>		15 → 30





## Pamatvārdu saraksts

### A

Aizsardzības norādījumi .....	21
Aizsardzības pasākumi .....	16
Akrila stikla plāksnes, materiālu apraksts ...	18
Apkalpošana	
Channel .....	172
Volume .....	173
Apkope .....	14
Apkopes intervāli .....	181
Apkārtējās vides aizsardzība .....	19
Aprīkojums .....	14
Apstarošanas instrukcija .....	20
Apstarošanas laiki .....	163
Austiņas .....	10
Avārijas atbloķēšana .....	174

### Ā

Ādas jutība .....	21
-------------------	----

### B

Bīstamība apdedzināties .....	9
-------------------------------	---

### C

Channel .....	172
---------------	-----

### D

Darbības laiks, efektīvais apgaismojums ..	170
Dezinfekcija .....	17
Direktīvas .....	12
Drošības ierīce .....	13

### E

Efektīvā apgaismojuma nomaiņa	
ārējās durvīs .....	188
Efektīvā apgaismojuma priekšējās	
blendes nomaiņa .....	190
Efektīvā apgaismošana, apkopes intervāli	182

### F

Filtra paklāja	
tīrīšana/nomaiņa .....	193
Frekvence .....	175
Funkcijas/Apkalpošanas taustiņi .....	166

### G

Gaidīšanas režīms .....	170
-------------------------	-----

### I

Iepakojums .....	19
Iepriekšēja ieregulēšana .....	196
Iepriekšējo iestatījumu izmaiņa .....	196
Ierīces darba laiks .....	13
Ieslēgšanas funkcijas .....	168
Informācija .....	19
Izgatavotāja garantija .....	23

### J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2
Jaunatne .....	12

### K

Kodu ievadīšana, iepriekšēja iestatīšana ..	197
Komforta kabīne, startera nomaiņa .....	191
Komforta kabīnē, apgaismojumu nomainīt	190
Kopšana .....	14

### Ķ

Ķermeņa dzesēšana .....	171
-------------------------	-----

### M

Materiālu apraksts .....	18
Mazi bērni .....	12
Medikamenti .....	21

**N**

Nodrošinājums .....	175
Nospieš taustiņu .....	10

**P**

Palm .....	198
Pamatnes pārklājums, Tīrīšana .....	17
Pareiza lietošana .....	12
Pasūtījuma numuri .....	181
Patērētā jauda .....	175
Piederumi .....	14, 167
Plastmasu virsmas .....	18
Pārbaudes zīme .....	175

**R**

Rezerves daļas .....	14
----------------------	----

**S**

Saules aizsardzības līdzeklis .....	21
Simboli .....	9
Slodze uz akrila stikla plāksni .....	12
Spriegums .....	175
Spuldžu nomainīšana	
iekšējās durvīs .....	187
ārējās durvīs .....	185
Startera nomainīšana, Komforta kabīne .....	191
Starteris .....	9

**T**

Traucējumi .....	15
Tīrīšana .....	17

**U**

UV tips .....	8
UV zemspiediena spuldze(s) .....	9
UV zemspiediena spuldžu nomainīšana	
iekšējās durvīs .....	187
ārējās durvīs .....	185
Utilizācija .....	19

**V**

Vadības pults .....	166
Vizuāli pārbaudīt .....	11
Volume .....	173

**Z**

Zemspiediena spuldze(s) .....	9
-------------------------------	---



## Предметный указатель

### А

Аварийное отпирание .....	174
Акриловые стекла, указания по пользованию изделием .....	38

### В

Визуальный контроль .....	31
---------------------------	----

### Г

Гарантия изготовителя .....	43
-----------------------------	----

### Д

Дезинфекция .....	37
Длительность принятия загара .....	163
Длительность эффективного освещения .	170

### З

Задание кода, предварительная настройка .....	199
Закон о переработке и устранению отходов .....	39
Замена ламп внутренние двери .....	187
внешние двери .....	185
Замена ламп освещения комфортной кабины .....	190
Замена ламп эффективного освещения передней бленды .....	190
Замена стартера, Комфортная кабина .	191

Замена ультрафиолетовых ламп низкого давления внутренние двери .....	187
внешние двери .....	185
Запасные части .....	34
Защитные меры .....	36
Знак контроля .....	175

### И

Изменение предварительной настройки .....	199
Инструкция по принятию загара .....	40
Использование по назначению .....	32

### К

Комфортная кабина, Замена стартера..	191
--------------------------------------	-----

### Л

Лампа (-пы) низкого давления .....	29
------------------------------------	----

### М

Маленькие дети .....	32
Медикаменты .....	41

### Н

Нажать клавишу .....	30
Нагрузка на акриловое стекло .....	32
Напряжение .....	175
Наушники .....	30

Неисправности .....	35
Номера для заказа .....	181
Нормы и правила .....	32

### О

Оборудование аппарата .....	34
Опасность ожога .....	29
Охлаждение тела .....	171

### П

Панель управления .....	166
Периодичность техобслуживания .....	181
Поверхности пластмассовых деталей .....	38
Подростки .....	32
Покрытие пола, Чистка .....	37
Пользование Channel .....	172
Volume .....	173
Потребляемая мощность .....	175
Правила безопасности .....	33
Правила охраны окружающей среды .....	39
Предварительная настройка .....	199
Предохранители .....	175
Предохранительное устройство .....	33
Принадлежности .....	34, 167

**Р**

Режим готовности ..... 170

**С**

Символы ..... 29

Стартер ..... 29

Средства против солнечных ожогов ..... 41

Срок эксплуатации аппарата ..... 33

**Т**

Технические характеристики ..... 175

Техобслуживание и уход за аппаратом .. 34

Тип ..... 28

**У**

Указания по мерам защиты ..... 41

Указания по пользованию изделиями ..... 38

Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы)

низкого давления ..... 29

Упаковка ..... 39

Утилизация ..... 39

Уход за аппаратом ..... 34

**Ф**

Функции при пуске ..... 168

Функции/клавиши управления ..... 166

**Ч**

Частота ..... 175

Чистка ..... 37

Чистка/замена фильтровых прокладок . 193

Чувствительность кожи ..... 41

**Э**

Эффектное освещение, наружных

дверей ..... 188

Эффектное освещение, периодичность

техобслуживания ..... 182

**С**

Channel ..... 172

**Ж**

JK-Global Service GmbH ..... 2

JK-Licht GmbH ..... 2

**Р**

Palm ..... 201

**V**

Volume ..... 173

## Wykaz haseł

## A

Akcesoria ..... 54

## B

Bezpieczeństwo ..... 53

## C

Channel ..... 172

Chłodzenie ciała ..... 171

Czas opalania ..... 163

Czas pracy urządzenia ..... 53

Czas pracy, oświetlenie dekoracyjne ..... 170

Czyszczenie ..... 57

Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych ..... 193

Częstotliwość ..... 175

Części zamienne ..... 54

## D

Dane techniczne ..... 175

Dezynfekcja ..... 57

Dzieci małe ..... 52

## E

Element zabezpieczający ..... 53

## F

Funkcje podczas uruchomienia ..... 168

Funkcje/klawisze obsługi ..... 166

## G

Gwarancja producenta ..... 63

## I

Instrukcja opalania ..... 60

## J

JK-Global Service GmbH ..... 2

JK-Licht GmbH ..... 2

## K

Komfortowa kabina, wymiana zapłonika ..... 191

Konserwacja i pielęgnowanie ..... 54

Kontrola wzrokowa ..... 51

## L

Lampa niskociśnieniowa ..... 49

Lekarstwa ..... 61

## M

Młodziż ..... 52

## N

Nakładka, Czyszczenie ..... 57

Napięcie ..... 175

Niebezpieczeństwo oparzenia ..... 49

Niskociśnieniowa lampa UV ..... 49

Nr zamówienia ..... 181

## O

Obciążenie szyby akrylowej ..... 52

## Obsługa

Channel ..... 172

Volume ..... 173

Ochrona środowiska ..... 59

Odblokowanie awaryjne ..... 174

Okresy konserwacji ..... 181

Opakowanie ..... 59

Oświetlenie dekoracyjne, okresy

konserwacji ..... 182

Oświetlenie komfortowej kabiny, wymiana 190

<b>P</b>		<b>V</b>	
Palm.....	204	Volume.....	173
Pielęgnowanie .....	54	<b>W</b>	
Pobór mocy.....	175	Wcisnąć klawisz.....	50
Powierzchnie z tworzywa sztucznego .....	58	Wrażliwość skóry .....	61
Prawo o usuwaniu odpadów.....	59	Wskazówki bezpieczeństwa.....	61
Promienniki szerokopasmowe .....	59	Wskazówki dotyczące produktu.....	58
Pulpit obsługi .....	166	Wymiana zapłonnika, Komfortowa kabina	191
<b>S</b>		Wymienić lampy niskociśnieniowe UV	
Stand-by .....	170	drzwi wewnętrzne.....	187
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	52	drzwi zewnętrzne.....	185
Symbole.....	49	Wymienić oświetlenie dekoracyjne	
Szyby akrylowe, wskazówki		drzwi zewnętrznych.....	188
dotyczące produktu.....	58	Wymienić oświetlenie dekoracyjne	
Słuchawki.....	50	osłona czołowa.....	190
Środki ochronne.....	56	Wyposażenie.....	54, 167
Środki przeciwsłoneczne .....	61	Wysokociśnieniowe lampy UV,	
<b>T</b>		wskazówki dotyczące produktu.....	59
Typ UV.....	48	Wytyczne.....	52
<b>U</b>		<b>Z</b>	
Ustalić kod, ustawienia wstępne .....	203	Zabezpieczenie.....	175
Ustawienia wstępne .....	202	Zapłonnik.....	49
Usterki.....	55	Zmiana ustawień wstępnych.....	202
Usuwanie .....	59	Znak kontrolny.....	175

## Seznam klíčových slov

### B

Bezpečnostní zařízení ..... 73

### C

Channel ..... 172

Chlazení těla ..... 171

Citlivost pokožky ..... 81

Čištění ..... 77

### D

Desky z akrylového skla, upozornění

k výrobkům ..... 78

Dezinfekce ..... 77

Doba provozu, efektní osvětlení ..... 170

Doby opalování ..... 163

Délka činnosti přístroje ..... 73

### E

Efektní osvětlení, intervaly čištění ..... 182

### F

Funkce/ovládací tlačítka ..... 166

### I

Intervaly údržby ..... 181

### J

JK-Global Service GmbH ..... 2

JK-Licht GmbH ..... 2

### K

Kmitočety ..... 175

Komfortkabin világításának cseréje ..... 190

Komfortní kabina, Výměna startéru ..... 191

Kontrolní značka ..... 175

### L

Likvidace odpadů ..... 79

Léky ..... 81

### M

Malé děti ..... 72

Mládež ..... 72

### N

Napětí ..... 175

Nebezpečí popálení ..... 69

Nouzové odjištění ..... 174

Náhradní díly ..... 74

Návod k osluňování ..... 80

Názorná tabulka postupných úkolů

při obsluze ..... 166

Nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy ..... 69

### O

Objednací čísla ..... 181

Obsluha

Channel ..... 172

Volume ..... 173

Ochrana životního prostředí ..... 79

Ochranná opatření ..... 76

Ochranné pokyny ..... 81

Optická kontrola ..... 71

### P

Palm ..... 207

Podlahová krytina, Čištění ..... 77

Pojistkové hodnoty ..... 175

Poruchy ..... 75

Povrchy z umělé hmoty ..... 78

Prostředky protisluneční ochrany ..... 81

Péče ..... 74

Příkon ..... 175

Příslušenství ..... 74, 167

**S**

Sluchátko .....	70
Směrnice .....	72
Standardní nastavení změnit .....	205
Stand-by .....	170
Stanovit kód, standardní nastavení .....	205
Startér .....	69
Stisknout klávesu .....	70
Symbols .....	69

**T**

Technické údaje .....	175
Typ ultrafialového záření .....	68

**U**

UV nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy .....	69
Upozornění k výrobkům .....	78
Údržba a péče .....	74
Účelové použití .....	72

**V**

Volume .....	173
Vybavení .....	74
Vyměnit efektní osvětlení vnější dveře .....	188
Vyměnit efektní osvětlení čelní přepážky ..	190
Vyměnit nízkotlaké UV lampy	
vnitřní dveře .....	187
vnější dveře .....	185
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože .....	193
Výměna startéru, Komfortní kabina .....	191

**Z**

Zatížení desky z akrylového skla .....	72
Začáteční funkce .....	168
Zákon o odpadu .....	79
Záruka výrobce .....	83

## Címszójegyzék

## A

A készülék üzemideje .....	93
Akril üvegtábla maximális megterhelése ....	92
Akril üvegtáblák, termékútmutató .....	98
Alapbeállítások .....	208
Ápolás .....	94

## B

Barnulási idők .....	163
Beindítási funkciók .....	168
Biztonság .....	93
Biztonsági berendezés .....	93
Bőrzérékenység .....	101

## C

Channel .....	172
Csomagolás .....	99

## D

Díszvilágítás homloklap csere .....	190
Díszvilágítás külső ajtók csere .....	188
Díszvilágítás, Karbantartás gyakorisága ..	182

## E

Égésveszély .....	89
Ellenőrzés szemrevételezéssel .....	91
Ellenőrzési jel .....	175

## F

Fejhallgató .....	90
Felszereltség .....	94
Fertőtlenítés .....	97
Feszültség .....	175
Fiatalok .....	92
Frekvencia .....	175
Funkciók/kezelőgombok .....	166
Futamidő, Díszvilágítás .....	170

## G

Gombnyomás .....	90
Gyártói garancia .....	103
Gyógyszerek .....	101

## H

Hulladék-mentesítés .....	99
Hulladéktörvény .....	99

## I

Indító .....	89
Indítócsere, Komfortkabin .....	191
Írányelvek .....	92

## J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2

## K

Karbantartás és ápolás .....	94
Karbantartás gyakorisága .....	181
Kezelés	
Channel .....	172
Volume .....	173
Kezelőtábla .....	166
Kisgyermek .....	92
Kisnyomású UV-lámpa/lámpák .....	89
Kisnyomású UV-lámpák cseréje	
belső ajtók .....	187
külső ajtók .....	185
Kód rögzítése, alapbeállítások .....	209
Komfortkabin, Indítócsere .....	191
Környezetvédelem .....	99

## L

Lámpacsere	
belső ajtók .....	187
külső ajtók .....	185

## M

Megrendelési számok .....	181
Műanyag felületek .....	98
Műszaki adatok .....	175

<b>N</b>		<b>U</b>	
Napvédőszerek.....	101	UV-típus.....	88
<b>O</b>		<b>V</b>	
Osvetlítev Komfort-kabine zamenajjte .....	190	Védekezési szabályok.....	101
Óvintézkedés.....	175	Vészkipcsoló.....	174
Óvintézkedések.....	96	Volume.....	173
<b>P</b>		<b>Z</b>	
Padlóbevonat, Tisztítás.....	97	Zavarok.....	95
Palm.....	210		
Pótalkatrészek.....	94		
<b>R</b>			
Rendeltetésszerű használat.....	92		
<b>S</b>			
Stand-by.....	170		
Szimbólumok.....	89		
Szoláriumozási útmutatás.....	100		
Szűrőlemezek tisztítása/cseréje.....	193		
<b>T</b>			
Tartozékok.....	94, 167		
Teljesítményfelvétel.....	175		
Termékútmutató.....	98		
Testhűtés.....	171		
Tisztítás.....	97		



## Kazalo gesel

## A

Akrilne šipe, napotki o proizvodu ..... 118

## C

Channel ..... 172

Časi za porjavenje ..... 163

Časovni interval naprave ..... 113

Časovni interval, Efektna osvetlitev ..... 170

Čiščenje ..... 117

## D

Dezinfekcija ..... 117

Doličite kodo, prednastavitve ..... 211

## E

Embalaža ..... 119

Efektna osvetlitev sprednja zaslonka  
zamenjati ..... 190

Efektna osvetlitev zunanjih vrat zamenjati ..... 188

Efektna osvetlitev, Vzdrževalni intervali... 182

## F

Funkcije pri štartu ..... 168

Funkcije/Posluževalne tipke ..... 166

Frekvenca ..... 175

Filtrične blazine očistiti/zamenjati ..... 193

## G

Garancija proizvajalca ..... 123

## H

Hlajenje telesa ..... 171

## J

JK-Global Service GmbH ..... 2

JK-Licht GmbH ..... 2

## K

Komfort-kabina, Menjava štarerja ..... 191

## M

Mladoletnik ..... 112

Menjava štarerja, Komfort-kabina ..... 191

Motnje ..... 115

## N

Naglavna slušalka ..... 110

Namenska uporaba ..... 112

Napotki o proizvodu ..... 118

Napetost ..... 175

Navodilo za osončenost ..... 120

Navodila za zaščito ..... 121

Nega ..... 114

Nevarnost opekin ..... 109

Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke) ..... 109

## O

Odpahovanje v sili ..... 174

Odstranjevanje odpadkov ..... 119

Oprema ..... 114

Otroci ..... 112

Obremenitev akrilne šipe ..... 112

Občutljivost kože ..... 121

## P

Pribor ..... 114, 167

Palm ..... 213

Prednastavitve spremeniti ..... 211

Površine iz umetne snovi ..... 118

Posluževalna tabla ..... 166

Posluževanje  
Channel ..... 172  
Volume ..... 173

## R

Rezervni deli ..... 114

## S

Simboli ..... 109

Smernice ..... 112

Sredstvo za sončenje ..... 121

Sprejem moči ..... 175

Stand-by ..... 170

Stisnite tipko .....	110
Svetilke zamenjati	
notranja vrata .....	187
zunanja vrata .....	185
Štarter .....	109
Številke naročila .....	181

**T**

Talna prevleka, Čiščenje .....	117
Tehnični podatki .....	175
Testni znak .....	175

**U**

UV-tip .....	108
UV-nizkotlačne svetilke zamenjati	
notranja vrata .....	187
zunanja vrata .....	185
UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke) .	109

**V**

Volume .....	173
Varnostna naprava .....	113
Varstvo okolja .....	119
Vizualna kontrola .....	111
Vzdrževalni intervali .....	181
Vzdrževanje in nega .....	114

**Z**

Zakon o odpadkih .....	119
Zavarovanje .....	175
Zaščitni ukrepi .....	116
Zdravila .....	121

## Ευρετήριο Λημμάτων

### A

Ακουστικά .....	130
Ακρυλικοί υαλοπίνακες, Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	138
Ανταλλακτικά .....	134
Αντιηλιακά παρασκευάσματα .....	141
Αντικατάσταση διακόπτη, Καμπίνα άνεσης .....	191
Αντικατάσταση λαμπτήρων	
εξωτερικές πόρτες .....	185
εσωτερικές πόρτες .....	187
Αντικατάσταση φωτισμού εφέ στις εξωτερικές πόρτες .....	188
Αντικατάσταση φωτισμού εφέ πρόσθιας μάσκας .....	190
Αντικατάσταση φωτισμού καμπίνας άνεσης .....	190
Αντικατάσταση υπεριωδίων λαμπτήρων χαμηλής πίεσης	
εξωτερικές πόρτες .....	185
εσωτερικές πόρτες .....	187
Αξεσουάρ .....	134, 167
Αριθμοί παραγγελίας .....	181
Ασφάλεια .....	133, 175
Απασφάλιση ανάγκης .....	174

Απολύμανση .....	137
Απόσυρση .....	139

### B

Βλάβες .....	135
--------------	-----

### Δ

Διάρκεια, Φωτισμός εφέ .....	170
Διάταξη ασφάλειας .....	133
Διακόπτης .....	129
Διαστήματα μαυρίσματος .....	163
Διαστήματα συντήρησης .....	181

### E

Εγγύηση κατασκευαστή .....	143
Εξοπλισμός .....	134
Ευαισθησία επιδερμίδας .....	141
Επιβάρυνση ακρυλικού υαλοπίνακα .....	132

### K

Κίνδυνος εγκαυμάτων .....	129
Καθάρισμα .....	137
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων .....	193
Καθορισμός κωδικού, Προρρυθμίσεις .....	215
Καμπίνα άνεσης, Αντικατάσταση διακόπτη .....	191

Κατανάλωση ισχύος .....	175
-------------------------	-----

### Λ

Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης .....	129
Λειτουργίες κατά την εκκίνηση .....	168
Λειτουργίες/Πλήκτρα χειρισμού .....	166

### M

Μικρά παιδιά .....	132
Μέτρα προστασίας .....	136

### N

Νεαρά άτομα .....	132
Νόμος περί απορριμμάτων .....	139

### O

Οδηγίες .....	132
Οδηγίες μαυρίσματος .....	140
Οπτικός έλεγχος .....	131

### Π

Πατάκι δαπέδου, Καθάρισμα .....	137
Πιέστε πλήκτρο .....	130
Προρρυθμίσεις .....	214
Προστασία περιβάλλοντος .....	139

**Σ**

Συντήρηση και φροντίδα .....	134
Συσκευασία .....	139
Συχνότητα .....	175
Σύμβολα.....	129
Σήμα ελέγχου.....	175

**Τ**

Τάση.....	175
Ταμπλό χειρισμού .....	166
Τεχνικά στοιχεία .....	175
Τροποποίηση προρρυθμίσεων .....	214

**Υ**

Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης .....	129
Υπεριώδης τύπος .....	128
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	138
Υποδείξεις προστασίας .....	141

**Φ**

Φάρμακα.....	141
Φροντίδα.....	134
Φωτισμός εφέ, Διαστήματα συντήρησης .	182

**Χ**

Χειρισμός	
Channel.....	172
Volume .....	173
Χρόνος λειτουργίας συσκευής.....	133
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς.....	132

**Ψ**

Ψύξη σώματος .....	171
--------------------	-----

**С**

Channel.....	172
--------------	-----

**J**

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH.....	2

**P**

Palm.....	216
-----------	-----

**S**

Stand-by.....	170
---------------	-----

**V**

Volume.....	173
-------------	-----

## Kavramlar dizini

## A

Acil kilit açma .....	174
Ambalaj .....	159
Akril camlar, ürün bilgileri .....	158
Akril camın yükü .....	152
Aksesuar .....	154, 167
Ampulleri değiştirme	
dış kapılar .....	185
iç kapılar .....	187
Atık yasası .....	159
Atığa ayırma .....	159
Alçak basınç ampulü (ampulleri) .....	149
Arızalar .....	155

## B

Bakım .....	154
Bakım aralıkları .....	181
Bakım ve temizlik .....	154
Başlatmadaki işlevler .....	168
Başlatıcı .....	149
Başlatıcı değişimi, Konfor kabini .....	191
Bebekler .....	152
Bekleme .....	170
Bronzlaşma süreleri .....	163

## C

Channel .....	172
Cihazın çalışma süresi .....	153
Cilt hassasiyeti .....	161
Çalışma süresi, Efekt aydınlatma .....	170
Çevre koruma .....	159

## D

Donanım .....	154
Dezenfekte işlemleri .....	157
Düğmeye basınız .....	150

## E

Efekt aydınlatması dış kapıların değiştirme .....	188
Efekt aydınlatması ön kapağını değiştirme .....	190
Efekt aydınlatması, Bakım aralıkları .....	182
Emniyet tertibatı .....	153

## F

Frekans .....	175
Filtre alt kısmını temizleme .....	190
Filtre plakaları temizleme/değiştirme .....	193

## G

Gerilim .....	175
Gençler .....	152
Gözle denetim .....	151
Güç tüketimi .....	175
Güneşlenme talimatı .....	160
Güneşten koruyucu maddeler .....	161

## I

İlaçlar .....	161
İşlevler/kumanda tuşları .....	166

## J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2

## K

Koruyucu uyarılar .....	161
Koruyucu önlemler .....	156
Koruma .....	175
Kumanda	
Channel .....	172
Volume .....	173
Kumanda panosu .....	166
Kulaklık .....	150

Kodu belirleme, ön ayarlar .....	217
Konfor kabini, Başlatıcı değişimi .....	191
Kontrol işareti .....	175
<b>O</b>	
Ön ayarları değiştirme .....	217
<b>P</b>	
Palm .....	219
Plastik yüzey .....	158
<b>S</b>	
Simgeler .....	149
Sipariş numaraları .....	181
<b>T</b>	
Talimatlara uygun kullanım .....	152
Tabanlık, Temizleme .....	157
Teknik veriler .....	175
Temizleme .....	157

<b>U</b>	
UV alçak basınç ampullerini değiştirme	
dış kapılar .....	185
iç kapılar .....	187
UV alçak basınç ampulü (ampulleri) .....	149
UV tipi .....	148
Üretici garantisi .....	162
Ürün bilgileri .....	158
<b>V</b>	
Volume .....	173
Vücut soğutması .....	171
<b>Y</b>	
Yanma tehlikesi .....	149
Yedek parçalar .....	154
Yönergeler .....	152



*soltron*  
THE SUNMAKER

Soltron GmbH ● Dr.-Jasper-Str. 58 ● D-31073 Delligsen  
Tel.: + 49 (0) 51 87 / 94 21 – 0 ● Fax: + 49 (0) 51 87 / 94 21 – 33 ● Internet: [www.soltron.de](http://www.soltron.de)  
Ein Unternehmen der JK-Gruppe